叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 这就是《高地牧场》，(this Then Is Upland Pastures Being Some) 000001

2. 这就是《高地牧场》，(this Then Is Upland Pastures Being Some) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这就是《高地牧场》，(This Then is Upland Pastures Being some)

[ðɪs]	[ðen]	[ɪz]
THIS	**THEN**	**IS**
这	然后	是

那么，这就是

['ʌpləɳd]	['pɑ:stʃəz]
Upland	**Pastures**
高地	牧场

高地牧场

['bi:ɪŋ]	[sʌm; səm]	[aʊt]	-	[dɔ:r]
BEING	**SOME**	**OUT**	**-**	**DOOR**
存在	一些	出去	-	门

参加一些户外活动

['eseiz]	['di:lɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
ESSAYS	**DEALING**	**WITH**
散文	处理	和

论文涉及

[ðə; ði]	['bju:tɪf(ə)l]	[θɪŋz]
THE	**BEAUTIFUL**	**THINGS**
这	美丽的	事物

美好的事物

[ðæt]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]
THAT	**THE**	**SPRING**	**AND**
那	这	春天	和

春天和

['sʌmər]	[brɪŋ]
SUMMER	**BRING**
夏天	带来

夏季带来

[baɪ]	['ædəlain]	['næp]
By	**ADELINE**	**KNAPP**
经过	阿德琳	克纳普

作者：艾德琳·克纳普

[dʌn]	['ɪntu:][ə; eɪ]	[bʊk]	[æt; ət][ðə; ði]	['rɔɪkrəft]	['prɪntɪŋ]	[ʃɑ:p]	[ɪn]	[i:st]	[ɔ:'rɔ:rə]	,	[nu:]	[jɔ:k]
Done	**into**	**a**	**book**	**at**	**the**	**Roycroft**	**Printing**	**Shop**	**in**	**East**	**Aurora**	**,**	**New**	**York**
完毕	进入	一个	书	在	这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	在	东方	极光	,	新的	约克

在纽约州东奥罗拉的罗伊克罗夫特印刷店印制成册。

-
MDCCCXCVII
-

MDCCCXCVII

['kɔpi,raitid]	[baɪ]
Copyrighted	**by**
版权所有	经过

版权所有

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] Shop1897

The	Roycroft	Printing	Shop1897
这	罗伊克罗夫特	印刷	Shop1897

罗伊克罗夫特印刷店，1897年

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

OF	THIS	EDITION	THERE	WERE
的	这	版	那里	是

本版共有

['prɪntɪd] [bʌt; bət][sɪks] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz]

PRINTED	BUT	SIX	HUNDRED	COPIES
打印	但	六	百	副本

已印刷，但只有六百份

[i:tʃ] [bʊk] [ɪz] [saɪnd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] :

EACH	BOOK	IS	SIGNED	AND	NUMBERED	:
每个	书	是	签名	和	编号	:

每本书都有签名和编号:

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['nʌmbər] -

THIS	BOOK	IS	NUMBER	1019
这	书	是	数字	-

本书编号为1019。

[wen] [ðə; ði][wɔ:rm][reɪnz] [sək'si:d] ['wɪntɚz] ['draɪvɪŋ] ['daʊnˌpɔ:z] ,

When	the	warm	rains	succeed	winter's	driving	downpours	,
什么时候	这	温暖的	雨	成功	冬天的	驾驶	倾盆大雨	,

当温暖的雨水取代了冬季的暴雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['mænt(ə)l][ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ]['tendər] [gri:n] , [ɪz]

and	the	young	grass	begins	to	mantle	the	meadows	with	tender	green	,	is
和	这	年轻的	草	开始	到	地幔	这	草地	和	投标	绿色的	,	是

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

当嫩草开始将草地披上翠绿的外衣时，就是这个时候了。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ,

of	all	the	year	,
的	全部	这	年	,

一年之中，

[tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʊdzi] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][ku:l] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][dɪm]

to	be	out	of	doors	All	the	woodsy	places	are	cool	and	dripping	and	dim
到	是	出去	的	门	全部	这	林地	地方	是	凉爽的	和	滴落	和	暗淡

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

and	delicious	.
和	可口的	.

到户外去。所有树林茂密的地方都凉爽潮湿、光线昏暗，而且很宜人。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][nɑ:t] [les] ['bju:tɪf(ə)l] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [les] [ə'proʊtʃəbl] .

A	month	later	they	will	be	not	less	beautiful	,	perhaps	,	but	less	approachable	.
一个	月	之后	他们	将要	是	不是	较少的	美丽的	,	也许	,	但	较少的	平易近人	.

一个月后，她们或许不会不漂亮，但会变得不那么平易近人。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [groʊ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [əd'vænsɪz] .

The	things	of	Nature	grow	sophisticated	as	the	season	advances	.
这	事物	的	自然	生长	复杂的	作为	这	季节	进展	.

随着季节更迭，大自然的事物也变得越来越复杂。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sprɪŋtaɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fræŋk][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ,

In	the	early	springtime	they	are	frank	and	confiding	,
在	这	早期的	春天	他们	是	坦率	和	倾诉	,

初春时节，他们坦率真诚，乐于倾诉。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [tel] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [æsks] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	willingly	tell	the	secrets	of	their	growth	to	him	who	asks	They	have
和	心甘情愿	告诉	这	秘密	的	他们的	生长	到	他	WHO	问	他们	有

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们愿意将自己成长的秘诀告诉询问的人，因为他们有时间。

[ɪn] [ðiːz] [fɜːrst] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] ['frendli] [ˌsoʊʃə'bɪlətiˌ] : [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['taɪni]

in	these	first	beginnings	of	things	,	for	friendly	sociability	:	to	show	their	tiny
在	这些	第一的	开端	的	事物	,	为了	友好的	社交性	:	到	展示	他们的	微小的

[ruːts] [ænd; ənd] [bʌlbz] ,

roots	and	bulbs	,
根	和	灯泡	,

在万物最初的萌芽阶段，为了友好的社交：展示它们细小的根和球茎，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['stʌdi] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['greɪʃəs] [ənfoʊldɪŋz] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd][bʌd][ænd; ənd]

and	let	us	study	the	delicate	,	gracious	unfoldings	of	leaf	and	bud	and
和	让	我们	学习	这	精美的	,	亲切	展开	的	叶子	和	芽	和

['blɑːsəm] .

blossom	.
开花	.

让我们来欣赏叶子、花蕾和花朵优雅而精致的展开过程。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːzənz] [swɪft]

In	a	few	weeks	they	will	all	be	too	busy	,	keeping	up	with	the	season's	swift
在	一个	很少	周	他们	将要	全部	是	也	忙碌的	,	保持	向上	和	这	本季	迅速

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

再过几周，他们都会忙得不可开交，要跟上季节快速发展的步伐。

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [frendz] .

to	stop	and	visit	with	the	lovingest	of	human	friends	.
到	停止	和	访问	和	这	最爱	的	人类	朋友们	.

停下来，拜访一下最可爱的人类朋友。

[duː][wiː; wi][fər'get] , [frʌm; frəm] ['sprɪŋtaɪm] [tuː; tə] ['sprɪŋtaɪm] , [haʊ] ['lʌvli] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['jɪrz]

Do	we	forget	,	from	springtime	to	springtime	,	how	lovely	will	be	the	year's
做	我们	忘记	,	从	春天	到	春天	,	如何	迷人的	将要	是	这	年

[əˈweɪkənɪŋ] ?

awakening	?
唤醒	?

我们是否会忘记，从一个春天到下一个春天，一年中最美好的复苏时刻?

[iːtʃ] ['wɪntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪskən'tent] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][maɪ] ['lɔːŋɪŋ]

Each	winter	of	our	discontent	I	think	that	I	remember	,	as	my	longing
每个	冬天	的	我们的	不满	我	思考	那	我	记住	,	作为	我的	渴望

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lʊks] ['fɔːrwərd] ,

imagination	looks	forward	,
想像力	看起来	向前	,

每逢寒冬，当我的思绪充满渴望地展望未来时，我总会想起这件事。

[ðə; ði] ['tendər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['wʌndər] ,

the	tender	charm	of	the	springtime	wonder	,
这	投标	魅力	的	这	春天	想知道	,

春日奇景的温柔魅力

[jet] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [rɪˈkɜːrɪŋ] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn]

yet	**with**	**each**	**recurring**	**year**	**it**	**comes**	**to**	**me**	**as**	**a**	**new**	**and**	**unknown**
然而	和	每个	再次发生的	年	它	来	到	我	作为	一个	新的	和	未知

joy10

joy10

joy10

然而，随着每一年的到来，它都给我带来一种全新的、未知的喜悦[10]

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] - [tʃaɪld] .

The	**whole**	**world**	**seems**	**to**	**welcome**	**the**	**new**	**year**	**-**	**child**	**.**
这	所有的	世界	似乎	到	欢迎	这	新的	年	-	孩子	.

全世界似乎都在欢迎新年宝宝的到来。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [groʊθ] [əˈpɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌʃt] [əˈwernəs] [θruːˈaʊt] [ˈneɪtʃər]

Even	**before**	**the**	**first**	**growths**	**appear**	**there**	**is**	**a**	**hushed**	**awareness**	**throughout**	**Nature**
甚至	前	这	第一的	增长	出现	那里	是	一个	静静地	意识	自始至终	自然

[ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

that	**moves**	**the**	**heart**	**to**	**thankfulness**	**and**	**remembered**	**expectation**	**The**	**hope**	**of**
那	移动	这	心	到	感恩	和	记得	期待	这	希望	的

['sprɪŋtaɪm] [kʌmz] [wɪˈðaʊt] [stɪnt] ,

springtime	**comes**	**without**	**stint**	**,**
春天	来	没有	限制	,

甚至在万物萌发之前，大自然中就弥漫着一种静谧的气息，触动着人们的心，使人心生感激，并唤起人们心中的期盼。

春天的希望源源不断地到来。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [feɪl] , ['brɪŋɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [prɪˈperd]

and	**without**	**fail**	**,**	**bringing**	**each**	**one**	**of**	**us**	**the**	**message**	**his**	**heart**	**is**	**prepared**
和	没有	失败	,	带来	每个	一	的	我们	这	信息	他的	心	是	准备

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,

to	**receive**	**,**
到	收到	,

而且他总是能把每个人心中准备好接受的信息带给我们。

[ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pjʊrɪst] , [liːst] ['sɔːrdɪd] ['ɪmpʌlsɪz] .

and	**quickening**	**our**	**purest**	**,**	**least**	**sordid**	**impulses**	**.**
和	加速	我们的	最纯净的	,	至少	肮脏的	冲动	.

并激发我们最纯粹、最不卑劣的冲动。

[ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

The	**best**	**that**	**is**	**in**	**us**	**seems**	**possible**	**,**	**in**	**the**	**springtime**	**.**
这	最好的	那	是	在	我们	似乎	可能的	,	在	这	春天	.

春天似乎能激发我们内心最美好的潜能。

[huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] [nɑːt] [ðen] [driːm] [ðæt] [ðɪs] [best] [wɪl] [jet] [geɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪðˈstænd]

Who	**of**	**us**	**does**	**not**	**then**	**dream**	**that**	**this**	**best**	**will**	**yet**	**gain**	**strength**	**to**	**withstand**
WHO	的	我们	做	不是	然后	梦	那	这	最好的	将要	然而	获得	力量	到	经受

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [draʊθ] [ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] [fɪrs] ['sɜːrtʃɪŋ] ?

the	**heat**	**and**	**drouth**	**of**	**summer's**	**fierce**	**searching**	**?**
这	热	和	干旱	的	夏季	凶猛的	搜索	?

那么，我们当中谁不曾梦想，这最好的东西终将积蓄力量，经受住盛夏酷暑和干旱的考验呢?

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

We	**turn**	**to**	**Mother**	**Nature**	**like**	**children**	**who**	**long**	**to**	**be**	**good**	**.**
我们	转动	到	母亲	自然	喜欢	孩子们	WHO	长的	到	是	好的	.

我们像渴望变好的孩子一样，向大自然寻求帮助。

[ðə; ði] ['wɜ-ːʃəpɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [laɪz] [diːp] [wɪˈðɪn] [iːtʃ] [soʊl] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	**worshipping**	**instinct**	**that**	**lies**	**deep**	**within**	**each**	**soul**	**goes**	**out**	**to**	**her**	**,**
这	崇拜	本能	那	谎言	深的	之内	每个	灵魂	去	出去	到	她	,

每个人内心深处都怀有一种崇拜的本能，那就是对她的崇拜。

['vestɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [prə'naʊnst] [ʌn'θɪŋkəbl]

vesting	her	in	that	personality	which	we	have	long	since	pronounced	unthinkable
归属	她	在	那	性格	哪个	我们	有	长的	自从	发音	不可思议

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][gɑːd] .

when	applied	to	God	.
什么时候	应用	到	上帝	.

赋予她那种我们早已认定用在上帝身上是不可想象的性格。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

There	is	a	suggestion	in	the	situation	that	is	not	without	a	certain
那里	是	一个	建议	在	这	情况	那	是	不是	没有	一个	肯定

['seɪvɪŋ] ['hjuːmər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [groʊ'tɛsknəs] .

saving	humor	to	relieve	it	from	grotesqueness	.
保存	幽默	到	缓解	它	从	怪诞	.

这种情况中蕴含着某种幽默感，可以缓解其怪诞之处。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] [wen] [wiː; wi][send]['aʊər; ɑːr][soʊlz] [aʊt][ɪn]

We	are	not	far	from	a	personal	god	when	we	send	our	souls	out	in
我们	是	不是	远的	从	一个	个人的	上帝	什么时候	我们	发送	我们的	灵魂	出去	在

['lʌvɪŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [pə'sɔnəˌfaɪd] ['neɪtʃər] ,

loving	contemplation	of	personified	Nature	,
爱	沉思	的	拟人化的	自然	,

当我们以充满爱意的冥想去感受拟人化的自然时，我们离一位人格化的神并不遥远。

[jet] [wiː; wi] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ['æskɪŋ] [ɪf] [gɑːd][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [truːθ] .

yet	we	still	go	on	asking	if	God	is	,	and	if	He	is	Truth	.
然而	我们	仍然	去	在	问	如果	上帝	是	,	和	如果	他	是	真相	.

但我们仍然不断地问：上帝是否存在？祂是否就是真理？

[huːm] [duː][wiː; wi][æsk] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [raɪz] ?

Whom	do	we	ask	,	and	why	does	the	question	rise	?
谁	做	我们	问	,	和	为什么	做	这	问题	上升	?

我们应该问谁？为什么会产生这个问题？

[ɪf] [gɑːd][ɪz] [truːθ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ;

If	God	is	Truth	,	He	must	be	universal	;
如果	上帝	是	真相	,	他	必须	是	普遍的	;

如果上帝是真理，那么他必定是普世的；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ] [iːtʃ] [soʊl][fɔːr; fər][hɪm'self] [ɪf] , [ðen] , [aɪ] [pər'siːv] [hɪm; ɪm]

and	to	be	perceived	by	each	soul	for	himself	If	,	then	,	I	perceive	him
和	到	是	感知	经过	每个	灵魂	为了	他自己	如果	,	然后	,	我	感知	他

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

每个灵魂都应自行感知他。如果我没有感知到他，

['iːðər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːr] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em] simple11

either	He	is	not	the	truth	or	else	I	am	simple11
任何一个	他	是	不是	这	真相	或者	别的	我	是	simple11

要么祂不是真理，要么我就是个傻瓜。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪn][diˈzaiərɪŋ][ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	sincere	in	desiring	the	truth	.
和	真诚	在	渴望	这	真相	.

并且真心渴望真理。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [truːθ] , [duː][aɪ] [ðen] [dɪ'zaɪər]['hjuːmən][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ?

If	He	is	not	the	truth	,	do	I	then	desire	human	persuasion	that	He	is	?
如果	他	是	不是	这	真相	,	做	我	然后	欲望	人类	劝说	那	他	是	?

如果祂不是真理，那么我是否需要通过人的劝说来相信祂是真理呢？

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ?

Or	**,**	**if**	**I**	**am**	**not**	**simple**	**and**	**sincere**	**,**	**who**	**can**	**make**	**me**	**so**	**?**
或者	,	如果	我	是	不是	简单的	和	真诚	,	WHO	能	制作	我	所以	?

或者，如果我不单纯真诚，谁又能让我单纯真诚呢?

['neɪtʃər] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nature	**will**	**help**	**us**	**if**	**we**	**turn**	**to**	**her**	**.**
自然	将要	帮助	我们	如果	我们	转动	到	她	.

如果我们向大自然寻求帮助，她会帮助我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][kəm'pleksitiz][ænd; ənd]['prɔːbləms] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

We	**have**	**filled**	**our**	**lives**	**so**	**full**	**of**	**complexities**	**and**	**problems**	**that**	**it**
我们	有	已填	我们的	生活	所以	满的	的	复杂性	和	问题	那	它

[ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ænjuəl] [rɪ'maɪndər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]

is	**well**	**for**	**us**	**to**	**have**	**her**	**annual**	**reminder**	**that**	**even**	**without**	**our**
是	出色地	为了	我们	到	有	她	年度的	提醒	那	甚至	没有	我们的

['teɪkɪŋ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['riːəl] [wɜːrld] ,

taking	**thought**	**about**	**it**	**the**	**real**	**world**	**,**
采取	想法	关于	它	这	真实的	世界	,

我们的生活充满了各种复杂问题，所以每年听她提醒我们，即使我们不去思考，现实世界也并非如此。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bɪzɪnɪs] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst]

that	**will**	**be**	**here**	**when**	**we**	**,**	**with**	**all**	**our**	**busyness**	**,**	**shall**	**have**	**passed**
那	将要	是	这里	什么时候	我们	,	和	全部	我们的	繁忙	,	将	有	通过了

[frʌm; frəm] [saɪt] ,

from	**sight**	**,**
从	视线	,

当我们忙碌地消失在人们的视线中时，它仍将存在。

[hæz; həz] [rɪ'nuːd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][stændz] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] [piːs] .

has	**renewed**	**itself**	**,**	**and**	**stands**	**bidding**	**us**	**come**	**and**	**find**	**peace**	**.**
有	更新	本身	,	和	站立	投标	我们	来	和	寻找	和平	.

它焕然一新，召唤我们前来寻求和平。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [kiːps] ['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

For	**Nature**	**keeps**	**open**	**house**	**for**	**us**	**,**
为了	自然	保持	打开	房子	为了	我们	,

大自然始终为我们敞开大门，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv][dʌst][ænd; ənd]

and	**even**	**when**	**we**	**visit**	**her**	**and**	**leave**	**a**	**trail**	**of**	**dust**	**and**
和	甚至	什么时候	我们	访问	她	和	离开	一个	踪迹	的	灰尘	和

[ˌdesə'leɪʃn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

desolation	**behind**	**us**	**,**
荒凉	在后面	我们	,

即使我们去探望她，身后留下一片尘土和荒凉，

[laɪk] [ðə; ðɪ]['stuːpɪd] , [ʌn'taɪdi] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli][sets][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ,

like	**the**	**stupid**	**,**	**untidy**	**children**	**we**	**are**	**,**	**she**	**only**	**sets**	**herself**	**,**	**with**	**the**	**silent**	**,**
喜欢	这	愚蠢的	,	凌乱	孩子们	我们	是	,	她	仅有的	套	她自己	,	和	这	沉默的	,

就像我们这些愚蠢、邋遢的孩子一样，她只默默地把自己置于.....

[pər'sɪstənt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] - [waɪz] ['mʌðərhʊd] , [tuː; tə]['kʌvər][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː]

persistent	**patience**	**of**	**her**	**age**	**-**	**wise**	**motherhood**	**,**	**to**	**cover**	**and**	**remove**	**it**
执着的	耐心	的	她	年龄	-	明智的	母性	,	到	覆盖	和	消除	它

.

:

.

她凭借着年长母亲般的耐心，不断地遮盖和移除它。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trɪlɪəm] [ænd; ənd] ['luːs,straɪf] [ænd; ənd][waɪld]

Down	**in**	**the**	**canyon**	**,**	**this**	**morning**	**,**	**among**	**the**	**trillium**	**and**	**loosestrife**	**and**	**wild**
向下	在	这	峡谷	,	这	早晨	,	之中	这	三叶草	和	千屈菜	和	荒野

[pə'teɪtoʊ] ,

potato	**,**
土豆	,

今天早上，在峡谷深处，在延龄草、千屈菜和野生马铃薯丛中，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][tɪn][kæn; kən] [left] [baɪ][sʌm; səm] ['pɪknɪkər] [tuː; tə][mɑːr][ænd; ənd] ['desɪkreɪt]

I	**found**	**the**	**inevitable**	**tin**	**can**	**left**	**by**	**some**	**picnicker**	**to**	**mar**	**and**	**desecrate**
我	成立	这	不可避免的	锡	能	左边	经过	一些	野餐者	到	马尔	和	亵渎

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	**landscape**	**,**
这	景观	,

我发现了一个野餐者留下的、破坏和亵渎风景的铁罐。

[bʌt; bət] [naʊ] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [braʊn] [moʊld] ,

but	**now**	**completely**	**filled**	**with**	**soft**	**brown**	**mold**	**,**
但	现在	完全地	已填	和	柔软的	棕色的	模具	,

但现在已经完全被柔软的棕色霉菌覆盖了。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hæpi] [griːn] [wʊd] - ['sɔːrəl]

and	**growing**	**in**	**it**	**a**	**mass**	**of**	**happy**	**green**	**wood**	**-**	**sorrel**
和	生长	在	它	一个	大量的	的	快乐的	绿色的	木头	-	酢浆草

其中生长着一大片快乐的绿色酢浆草

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][æt; ət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ,

This	**is**	**better**	**than**	**going**	**at**	**things**	**with**	**a**	**broom**	**,**
这	是	更好的	比	去	在	事物	和	一个	扫帚	,

这比用扫帚扫地要好得多。

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

gathering	**them**	**up**	**and**	**removing**	**them**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**,**
采集	他们	向上	和	移除	他们	从	一	地方	到	其他	,

将它们收集起来，并从一个地方搬到另一个地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]['hjuːmənz][hæv; həv] ['prəugrest] [ɪn] our12

which	**is**	**about**	**as**	**far**	**as**	**we**	**humans**	**have**	**progressed**	**in**	**our12**
哪个	是	关于	作为	远的	作为	我们	人类	有	进展	在	our12

这大概就是我们人类在12世纪所取得的进步了。

['saɪəns] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['trɪlɪəm] .

science	**of**	**cleaning**	**up**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**welcome**	**the**	**trillium**	**.**
科学	的	打扫	向上	我	曾是	高兴的	到	欢迎	这	三叶草	.

清理科学 我很高兴地迎接了延龄草。

[haʊ] [wʌn] [lʌvz] [ɪts] [kweɪnt][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [weɪk] - ['rɑːbɪn] , ['fɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst]

How	**one**	**loves**	**its**	**quaint**	**old**	**name**	**of**	**wake**	**-**	**robin**	**,**	**fitting**	**title**	**for**	**this**	**first**
如何	一	爱	它是	古雅	老的	姓名	的	唤醒	-	罗宾	,	配件	标题	为了	这	第一的

['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

harbinger	**of**	**spring**	**,**
预兆	的	春天	,

人们多么喜爱它古朴的名字"唤醒知更鸟"啊，这个名字真是恰如其分地形容了这春天最早的使者。

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][noʊt][ɪz] [hɜːrd] .

that	**comes**	**to**	**us**	**even**	**before**	**the**	**robin's**	**note**	**is**	**heard**	**.**
那	来	到	我们	甚至	前	这	罗宾的	笔记	是	听到	.

甚至在我们听到知更鸟的鸣叫声之前，这种感觉就已经存在了。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [waɪld] - ['flaʊərz] [hæv; həv] ['sevrəl] [neɪmz] ,

Many	**of**	**our**	**common**	**wild**	**-**	**flowers**	**have**	**several**	**names**	**,**
许多	的	我们的	常见的	荒野	-	花朵	有	一些	姓名	,

许多常见的野花都有好几个名字，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'veriəbli] ['prɪti] [wʌnz][æz; əz][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv][ju'naɪtɪd][ɪn]
but **there** **is** **none** **with** **such** **invariably** **pretty** **ones** **as** **all** **ages** **have** **united** **in**
但 那里 是 没有任何 和 这样的 总是 漂亮的 一个 作为 全部 年龄 有 团结的 在
[bi'stəuiŋ] [ə'pɑ:n] [weɪk] - ['rɑ:bɪn] .
bestowing **upon** **wake** **-** **robin** **.**
授予 之上 唤醒 - 罗宾 .

但是，没有哪一种鸟能像各个年龄段的人一样，拥有如此美丽动人的羽毛。

[bɜ:rθ] - [ru:t] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ɪn][ɪts]
Birth **-** **root** **,** **our** **forefathers** **called** **it** **,** **seeing** **the** **birth** **of** **the** **new** **year** **in** **its**
出生 - 根 , 我们的 祖先 称为 它 , 看到 这 出生 的 这 新的 年 在 它是
['ɜ:rli] ['blɑsəmɪŋ] ,
early **blossoming** **,**
早期的 盛开 ,

我们的祖先称它为"新生之根"，因为他们从它早春的绽放中看到了新年的诞生。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['trɪnəti] - ['flaʊər] !
and **how** **many** **generations** **have** **known** **it** **as** **the** **trinity** **-** **flower** **!**
和 如何 许多 几代人 有 已知 它 作为 这 三位一体 - 花 !

多少代人都称它为三位一体之花！

[bʌt; bət] - [tɪz] [best] [noʊn] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [weɪk] - ['rɑ:bɪn] ,
But **'** **tis** **best** **known** **,** **I** **think** **,** **as** **wake** **-** **robin** **,**
但 - 的 最好的 已知 , 我 思考 , 作为 唤醒 - 罗宾 ,

但它最广为人知的称呼，我想，还是叫作"唤醒知更鸟"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] . -
and **the** **very** **breath** **of** **spring** **is** **in** **the** **name** **.** **13**
和 这 非常 气息 的 春天 是 在 这 姓名 . -

名字里就蕴含着春天的气息。[13]

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪli]['fæməli][ɪz] [weɪk] - ['rɑ:bɪn]
A **member** **of** **the** **great** **lily** **family** **is** **wake** **-** **robin**
一个 成员 的 这 伟大的 百合 家庭 是 唤醒 - 罗宾

睡莲是百合科植物中的一种。

[ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [dæmp] , ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [mɔɪst] , [rɪtʃ] ['væliz] .
It **loves** **damp** **,** **shady** **places** **and** **moist** **,** **rich** **valleys** **.**
它 爱 潮湿 , 阴凉 地方 和 潮湿 , 富有的 山谷 .

它喜欢潮湿阴凉的地方和湿润肥沃的山谷。

[ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['i:stərn] [və'raɪəti] ,
On **the** **Pacific** **Coast** **we** **do** **not** **find** **the** **typical** **Eastern** **variety** **,**
在 这 太平洋 海岸 我们 做 不是 寻找 这 典型的 东 种类 ,

在太平洋沿岸，我们找不到典型的东部品种。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ðoʊ] - [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [weɪk] - ['rɑ:bɪn] .
but **we** **have** **a** **variety** **of** **our** **own** **,** **tho** **'** **unmistakably** **wake** **-** **robin** **.**
但 我们 有 一个 种类 的 我们的 自己的 , 虽然 - 毫无疑问 唤醒 - 罗宾 .

但我们也有各种各样的鸟类，尽管它们无疑是鸣禽。

[ɪts] ['kʌlər] ['veriz] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] ['mædər] - [red] [tu:; tə] [peɪl] - [pɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lmoʊst] [waɪt] .
Its **color** **varies** **from** **rich** **madder** **-** **red** **to** **pale** **-** **pink** **,** **sometimes** **almost** **white** **.**
它是 颜色 变化 从 富有的 茜草 - 红色的 到 苍白 - 粉色的 , 有时 几乎 白色的 .

它的颜色从浓郁的茜草红到淡粉色不等，有时甚至接近白色。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] , ['tu:bər] - [laɪk] [ru:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪlɪks][hæz; həz] ,
It **grows** **from** **a** **thick** **,** **tuber** **-** **like** **root** **,** **and** **the** **calyx** **has** **,**
它 生长 从 一个 厚的 , 块茎 - 喜欢 根 , 和 这 花萼 有 ,

它从粗壮的块茎状根部生长出来，花萼有：

[sə'raʊndɪŋ] [ɪts] [θriː] [red] [petlz] [ænd; ənd] [θriː] [griːn] ['siːpəlz] , [θriː] [brɔːd] , ['mɑːt(ə)ld] - [griːn]

surrounding	its	three	red	petals	and	three	green	sepals	,	three	broad	,	mottled	-	green
周围	它是	三	红色的	花瓣	和	三	绿色的	萼片	,	三	广阔	,	斑驳	-	绿色的

[liːvz] [wɪtʃ] ,

leaves	which	,
树叶	哪个	,

围绕着它的三片红色花瓣和三片绿色萼片，是三片宽阔的、斑驳的绿色叶子，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['flɔːrɪsts] [rɪ'muːv] [wen] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['flaʊər]

for	some	unaccountable	reason	,	our	florists	remove	when	they	offer	the	flower
为了	一些	无法解释	原因	,	我们的	花店	消除	什么时候	他们	提供	这	花

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

出于某种无法解释的原因，我们的花店在出售鲜花时会将其移除。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɪmzi] , [ðɪs] .

A	strange	whimsy	,	this	.
一个	奇怪的	异想天开	,	这	.

真是异想天开。

[ðə; ði] [pʊr] ['blɔsəmz] , [ðʌs] [dɪ'nuːdid] , [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] , [self] - ['kɑːnʃəs] [er] ,

The	poor	blossoms	,	thus	denuded	,	have	a	bewildered	,	self	-	conscious	air	,
这	贫穷的	花朵	,	因此	赤裸裸的	,	有	一个	困惑	,	自己	-	有意识的	空气	,

这些可怜的花朵，被剥去了枝叶，显得茫然不知所措，又带着一丝羞涩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eg] - ['selɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][oʊld] ,

such	as	may	have	been	worn	by	the	little	egg	-	selling	woman	of	old	,
这样的	作为	可能	有	到过	磨损	经过	这	小的	蛋	-	销售	女士	的	老的	,

例如，过去卖鸡蛋的小妇人可能穿过的衣服。

[huː] [ə'woʊk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['petɪkəʊts]

who	awoke	from	her	nap	by	the	king's	highway	to	find	her	petticoats
WHO	醒来	从	她	午睡	经过	这	国王的	公路	到	寻找	她	衬裙

[ʃɔːrn] .

shorn	.
剪	.

她午睡醒来，发现自己的衬裙被剪掉了，当时她正走在国王的大道上。

[wel] [meɪ] [weɪk] - ['rɑːbɪn] [ðʌs] ['kwestʃən] [ɪts] [oʊn] [aɪ'dentəti] .

Well	may	wake	-	robin	thus	question	its	own	identity	.
出色地	可能	唤醒	-	罗宾	因此	问题	它是	自己的	身份	.

或许，鸣禽会因此质疑自身的身份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['trɪlɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['trɪlɪəm] [ʌv; əv]

It	is	no	longer	the	trillium	of	the	forest	:	it	is	only	the	trillium	of
它	是	不	更长	这	三叶草	的	这	森林	:	它	是	仅有的	这	三叶草	的

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

它不再是森林里的延龄草，而仅仅是商业的延龄草。

[ə; eɪ][sæd] , [ˌʌn'lʌvli] ['ɑːbdʒekt]

a	sad	,	unlovely	object
一个	伤心	,	不可爱	目的

一个可悲的、不讨人喜欢的物体

[ə; eɪ][bæŋk] [wer] [weɪk] - ['rɑːbɪn][lɪfts][ɪts] ['bɑːni] [hed] [ɪz]['ɔːlweɪz] [fer] [tuː; tə] [siː] .

A	bank	where	wake	-	robin	lifts	its	bonny	head	is	always	fair	to	see	.
一个	银行	在哪里	唤醒	-	罗宾	电梯	它是	邦妮	头	是	总是	公平的	到	看	.

看到知更鸟抬起它漂亮的脑袋，总是一件赏心乐事。

[ðə; ði][plænt][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [buːn] [kəm'pænjənz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz][æt; ət][hænd] .

The	plant	has	certain	boon	companions	always	sure	to	be	close	at	hand	.
这	植物	有	肯定	恩惠	同伴	总是	当然	到	是	关闭	在	手	.

这种植物总有一些有益的伙伴陪伴在身边。

[ðə; ði] ['sɑːləmənz] [siːl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

The	Solomon's	seal	is	one	of	these	,
这	所罗门的	海豹	是	一	的	这些	,

所罗门的印章就是其中之一。

[ɪts] [ruːts] ['berɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [raʊnd] [maːrks][ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɔrəstɚz] [tuː; tə]

its	roots	bearing	to	this	day	the	round	marks	imagined	by	the	early	foresters	to
它是	根	轴承	到	这	天	这	圆形的	标记	想象	经过	这	早期的	林务员	到

[biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['sɑːləmən] ,

be	none	other	than	the	seal	of	Solomon	,
是	没有任何	其他	比	这	海豹	的	所罗门	,

它的根部至今仍保留着早期林业工作者认为的圆形印记，那就是所罗门王的印章。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , -

the	son	of	David	,	14
这	儿子	的	大卫	,	-

大卫的儿子，14

([ɑːn][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [biː; bi] [piːs] !)

(	on	both	of	whom	be	peace	!	)
(	在	两个都	的	谁	是	和平	!	)

（愿他们二人平安！）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [griːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] ,

There	is	no	more	exquisite	green	than	the	beautiful	,	shining	leaves	of	this	plant	,
那里	是	不	更多的	精美的	绿色的	比	这	美丽的	,	灼灼	树叶	的	这	植物	,

没有比这种植物美丽闪亮的叶子更精致的绿色了。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] [waɪt] ['belz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

with	its	tiny	white	bells	of	flowers	.
和	它是	微小的	白色的	铃铛	的	花朵	.

它开着细小的白色铃铛状花朵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr]

It	has	a	near	relative	almost	always	growing	near	it	,	that	,	with	singular
它	有	一个	靠近	相对的	几乎	总是	生长	靠近	它	,	那	,	和	单数

['pɔːsəti] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

paucity	of	imagination	,
匮乏	的	想像力	,

它有一个近亲，几乎总是生长在它附近，但这个近亲却极缺乏想象力。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːtənɪst] [hæv; həv] [kɔːld] “ [fɔːls] ['sɑːləmənz] [siːl] .

our	botanists	have	called	“	False	Solomon's	Seal	.
我们的	植物学家	有	称为	“	错误的	所罗门的	海豹	.

我们的植物学家称之为“假玉竹”。

” [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'viːl] ['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l]['hæbɪts] [θruː] [ðɪs] [trɪk] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['fɔːlsəˌfaɪŋ]

”	Now	we	reveal	our	mental	habits	through	this	trick	we	have	of	falsifying
”	现在	我们	揭示	我们的	精神的	习惯	通过	这	诡计	我们	有	的	伪造

[plænts] .

plants	.
植物	.

“现在，我们通过伪造植物这种伎俩来揭示我们的思维习惯。”

[wi:; wi] [seɪ] “ [fɔ:ls] ” ['æsfə'del] , “ [fɔ:ls] ” [raɪs] , “ [fɔ:ls] ” ['helɪbɔ:r] , “ [fɔ:ls] ” ['spaiknəd, -nɑ:d]

We	say	“	false	”	asphodel	,	“	false	”	rice	,	“	false	”	hellebore	,	“	false	”	spikenard
我们	说	“	错误的	”	水仙花	,	“	错误的	”	米	,	“	错误的	”	嚏根草	,	“	错误的	”	穗甘松

[ænd; ənd] ['maitəwə:t] ,

and	mitrewort	,
和	长梗草	,

我们说“假”水仙、“假”大米、“假”藜芦、“假”甘松和紫荆花，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:lsəti][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

but	the	falsity	is	in	our	own	vain	imaginings	.
但	这	虚假	是	在	我们的	自己的	徒劳	想象	.

但虚假之处在于我们虚妄的想象。

[ðə; ði][plænts][ɑ:r; ər][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [berz] [ðem; ðəm] ,

The	plants	are	as	true	as	the	earth	that	bears	them	,
这	植物	是	作为	真的	作为	这	地球	那	熊	他们	,

这些植物如同孕育它们的土地一样真实。

[ɔ:r][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

or	the	rain	and	the	sunshine	that	bring	them	to	perfection	.
或者	这	雨	和	这	阳光	那	带来	他们	到	完美	.

或者说是雨水和阳光，使它们臻于完美。

[ðə; ði] ['sɑ:ləmənz] [si:l] [ɪz][wʌn] ['lɪli] , [ðə; ði] “ [fɔ:ls] ” ['sɑ:ləmənz] [si:l] [ə'nʌðər] .

The	Solomon's	seal	is	one	lily	,	the	“	false	”	Solomon's	seal	another	.
这	所罗门的	海豹	是	一	百合	,	这	“	错误的	”	所罗门的	海豹	其他	.

真正的所罗门印章是一朵百合花，“假的”所罗门印章是另一朵百合花。

[mæn] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:ls] , “ ['perələs] ['gɑ:dhed] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] ” [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ,

Man	may	be	false	,	“	perilous	Godheads	of	choosing	”	are	his	,
男人	可能	是	错误的	,	“	危险的	神祇	的	选择	”	是	他的	,

人或许会犯错，“选择神明的危险”是他的选择，

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [tru:] , [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər]

but	the	wild	things	of	the	woods	are	true	,	each	in	the	order	of	its	nature
但	这	荒野	事物	的	这	树林	是	真的	,	每个	在	这	命令	的	它是	自然

但森林里的野生生物都是真实的，它们各自遵循着自身的自然规律。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [kəm'pleksitiz][ɔ:r] [sʌb'tɪlətiz] [ə'baʊt] [weɪk] - ['rɑ:bɪn] , [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['stri:msaid] .

There	are	no	complexities	or	subtilities	about	wake	-	robin	,	here	by	the	streamside	.
那里	是	不	复杂性	或者	微妙之处	关于	唤醒	-	罗宾	,	这里	经过	这	溪边	.

溪边的知更鸟没有什么复杂或微妙之处。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [fɔ:r; fər][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [bri:f] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l]

You	may	see	it	at	a	glance	,	for	its	principles	are	brief	and	fundamental
你	可能	看	它	在	一个	瞥一眼	,	为了	它是	原则	是	简短的	和	基本的

,

,

,

你一眼就能看懂，因为它的原则简洁而根本。

[æz; əz][waɪz][oʊld]['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] [bɪdz][ˌju: 'es][let]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [jet] ,

as	wise	old	Marcus	Aurelius	bids	us	let	our	own	be	,	and	yet	,
作为	明智的	老的	马库斯	奥勒留	出价	我们	让	我们的	自己的	是	,	和	然而	,

正如睿智的老马可·奥勒留所言，让我们顺其自然，然而，

[ðə; ði][plænt][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [vi'sisitju:dz] ; [hæz; həz][met][ænd; ənd] ['sɑ:lvd] [ɪts]['prɔ:bləms] .

the	plant	has	had	its	vicissitudes	;	has	met	and	solved	its	problems	.
这	植物	有	有	它是	变迁	;	有	遇见	和	已解决	它是	问题	.

该工厂经历过种种变迁；遇到问题并解决了问题。

['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][a'nælədʒiz] , [taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] , [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts]

Reasoning	**from**	**analogies**	**,**	**time**	**must**	**have**	**been**	**when**	**,**	**like**	**others**	**of**	**its**
推理	从	类比	,	时间	必须	有	到过	什么时候	,	喜欢	其他的	的	它是

[greɪt] ['fæməli] ,

great	**family**	**,**
伟大的	家庭	,

通过类比推理，时间必定是像它庞大家族中的其他成员一样，在某个时期发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [brɔːd] [liːvz] , [lɔlɪŋ] at15

it	**grew**	**in**	**the**	**water**	**,**	**floating**	**out**	**its**	**broad**	**leaves**	**,**	**lolling**	**at15**
它	生长	在	这	水	,	漂浮的	出去	它是	广阔	树叶	,	懒散	at15

它生长在水中，宽大的叶子漂浮在水面上，懒洋洋地躺着。

[iːz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['swɑːmpi] , ['wɔːtəri] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [stɪl] [pɑːndz] .

ease	**on**	**the**	**surface**	**of**	**swampy**	**,**	**watery**	**places**	**and**	**still**	**ponds**	**.**
舒适	在	这	表面	的	沼泽地	,	水状的	地方	和	仍然	池塘	.

在沼泽、水洼和静水池塘的表面轻松自在。

[taɪmz] [tʃeɪndʒd] .

Times	**changed**	**.**
《时代周刊》	已更改	.

时代变了。

[lændz] [roʊz][ænd; ənd]['wɔːtərz][səb'saidid] , [ænd; ənd] [weɪk] - ['rɑːbɪn] [faʊnd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Lands	**rose**	**and**	**waters**	**subsided**	**,**	**and**	**wake**	**-**	**robin**	**found**	**itself**	**in**	**the**	**midst**	**of**
土地	玫瑰	和	水	平静下来	,	和	唤醒	-	罗宾	成立	本身	在	这	中间	的

[nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

new	**conditions**	**.**
新的	状况	.

陆地隆起，海水退去，鸣禽发现自己身处全新的环境中。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][self] - [sə'pɔːrt] [kən'frʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænt] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

The	**problem**	**of**	**self**	**-**	**support**	**confronted**	**it**	**,**	**and**	**the**	**plant**	**solved**	**it**	**by**
这	问题	的	自己	-	支持	面对	它	,	和	这	植物	已解决	它	经过

[dɪ'vestɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [brɔːd] ,

divesting	**from**	**its**	**broad**	**,**
撤资	从	它是	广阔	,

它面临着自我维持的问题，而这种植物通过脱离其广阔的根系解决了这个问题。

[sə'steɪnɪŋ] ['siːpəlz]['nuːtrəmənt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sweɪɪŋ] [stem] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː]

sustaining	**sepals**	**nutriment**	**to**	**enable**	**the**	**long**	**,**	**swaying**	**stem**	**to**	**meet**	**the**	**new**
维持	萼片	营养	到	使能够	这	长的	,	摇晃	干	到	见面	这	新的

[dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

demands	**upon**	**it**	**.**
需求	之上	它	.

维持萼片的营养，使长长的、摇曳的茎能够满足新的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʌvz] ['wɔːtər][ænd; ənd] [siːks] [kuːl] , [dæmp] [wʊdz] [ænd; ənd] [diːp] ['kænjənz] ,

It	**still**	**loves**	**water**	**and**	**seeks**	**cool**	**,**	**damp**	**woods**	**and**	**deep**	**canyons**	**,**
它	仍然	爱	水	和	寻找	凉爽的	,	潮湿	树林	和	深的	峡谷	,

它依然喜爱水，喜欢凉爽潮湿的森林和幽深的峡谷。

['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

growing	**beside**	**little**	**streams**	**where**	**it**	**lifts**	**its**	**face**	**to**	**greet**	**the**	**springtime**	**.**
生长	旁	小的	溪流	在哪里	它	电梯	它是	脸	到	迎接	这	春天	.

它生长在小溪边，春天来临之际，它会抬起头来迎接春天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	**is**	**probably**	**not**	**so**	**big**	**as**	**when**	**it**	**rested**	**luxuriously**	**upon**	**the**	**water**	**,**
它	是	大概	不是	所以	大的	作为	什么时候	它	休息	奢华地	之上	这	水	,

它或许没有当年雄踞水面时那么庞大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [weɪk] - ['rɑ:bɪn] , [stɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sʌmən] [ðə; ði][bɜ:rdz] :

but	it	is	wake	-	robin	,	still	,	and	it	does	more	than	summon	the	birds	:
但	它	是	唤醒	-	罗宾	,	仍然	,	和	它	做	更多的	比	召唤	这	鸟类	:

但它仍然是唤醒知更鸟的鸟儿，而且它的作用不仅仅是召唤鸟儿:

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

it	calls	each	of	us	back	to	Nature	,
它	呼叫	每个	的	我们	后退	到	自然	,

它召唤我们每个人回归自然。

['bɪdɪŋ] [ˌju: 'es] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [soʊlz] [ə'laɪv][tu:; tə] [si:] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ri'nju:iŋ]

bidding	us	keep	our	hearts	and	souls	alive	to	see	,	with	each	renewing
投标	我们	保持	我们的	心	和	灵魂	活	到	看	,	和	每个	更新

[ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ,

of	springtime	,
的	春天	,

它激励我们保持一颗赤诚之心，去见证每一次春回大地的复苏。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [ə'freʃ] , [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [rɪ'demptɪv] [fɔ:rs] . -

and	to	love	afresh	,	the	miracles	of	Nature's	redemptive	force	.	16
和	到	爱	重新	,	这	奇迹	的	自然的	救赎	力量	.	-

并重新去爱，去感受大自然救赎力量的奇迹。16

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] [nu:] .

The	beauty	of	springtime	,	like	the	beauty	of	childhood	,	is	always	new	.
这	美丽	的	春天	,	喜欢	这	美丽	的	童年	,	是	总是	新的	.

春天的美景，就像童年的美景一样，总是崭新的。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] , ['sʌbtɪl] ['tendərnəs]

All	about	me	the	things	of	Nature	are	still	in	the	mystical	,	subtile	tenderness
全部	关于	我	这	事物	的	自然	是	仍然	在	这	神秘	,	微妙	压痛

[ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ,

of	their	young	,
的	他们的	年轻的	,

我周围的一切自然事物，仍然保持着它们幼年时那种神秘、微妙的温柔。

[gri:n] [groʊθ] .

green	growth	.
绿色的	生长	.

绿色生长。

[ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bju:ti] .

The	golden	days	of	autumn	are	full	of	their	own	beauty	.
这	金的	天	的	秋天	是	满的	的	他们的	自己的	美丽	.

秋日金色的时光，别有一番风味。

[ðə; ði] [greɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntɝz] [mɪst][ænd; ənd] [fɑ:g] [hæv; həv] [ðerz] ,

The	grey	days	of	winter's	mist	and	fog	have	theirs	,
这	灰色的	天	的	冬天的	薄雾	和	多雾路段	有	他们的	,

冬日雾霭笼罩的灰暗日子也有其独特的魅力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tendər] [blu:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪni] ['sprɪŋtaɪm] [ðæt] [sets]

but	there	is	something	in	the	tender	blue	days	of	the	rainy	springtime	that	sets
但	那里	是	某物	在	这	投标	蓝色的	天	的	这	下雨	春天	那	套

[ðə; ði] [hɑ:rt] - ,

the	heart	apraise	,
这	心	-	,

但是，春雨绵绵的温柔蓝天中，总有一种令人心旷神怡的美好。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] , [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [bʌd] ,
and **brings** **out** **as** **nothing** **else** **can** **,** **the** **meanings** **of** **leaf** **and** **bud** **,**
和 带来 出去 作为 没有什么 别的 能 , 这 含义 的 叶子 和 芽 ,
[ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [triː] .
of **flower** **and** **tree** **.**
的 花 和 树 .

它以其他任何方式都无法比拟的方式，展现了叶子和花蕾、花朵和树木的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] , [naʊ] .
It **is** **raining** **,** **now** **.**
它 是 下雨 , 现在 .

现在正在下雨。

[ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
Up **above** **me** **,** **on** **the** **road** **,**
向上 多于 我 , 在 这 路 ,

在我上方，在路上，

['sevrəl] ['pɪknɪkər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['eɪprəl] ['ʃaʊər] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə]
several **picnickers** **who** **have** **been** **caught** **in** **this** **April** **shower** **are** **hurrying** **to**
一些 野餐者 WHO 有 到过 捕捉 在 这 四月 淋浴 是 匆忙 到
['ʃeltər] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
shelter **They** **look** **down** **curiously** **at** **me** **,**
庇护所 他们 看 向下 奇怪的是 在 我 ,

几个被这场四月阵雨淋湿的野餐者正匆匆寻找避雨处。他们好奇地低头看着我。

[hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,
here **under** **the** **willow** **,**
这里 在下面 这 柳 ,

这里，在柳树下，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['setɪŋ] [æn; ən]
and **I** **have** **some** **misgiving** **as** **to** **whether** **they** **are** **not** **setting** **an**
和 我 有 一些 疑虑 作为 到 无论 他们 是 不是 环境 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ]
example **that** **I** **should** **follow**
例子 那 我 应该 跟随

我有些担心他们是否在树立一个我应该效仿的榜样。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] a17
But **I** **am** **sure** **that** **it** **is** **a17**
但 我 是 当然 那 它 是 a17

但我确信它是a17

[greɪt] [mɪs'teɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
great **mistake** **always** **to** **know** **enough** **to** **go** **in** **when** **it** **rains** **.**
伟大的 错误 总是 到 知道 足够的 到 去 在 什么时候 它 雨 .

最大的错误就是明知下雨还进去。

[wʌn] [meɪ] [kiːp] [snʌg] [ænd; ənd] [draɪ] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [wʌn] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]
One **may** **keep** **snug** **and** **dry** **by** **such** **knowledge** **,** **but** **one** **misses** **a** **world** **of**
一 可能 保持 舒适 和 干燥 经过 这样的 知识 , 但 一 错过 一个 世界 的
['lʌvlinəs] .
loveliness **.**
可爱 .

拥有这样的知识或许能让人安心无虞，但却会错过一个美好的世界。

[ðer; ðər] [ɪz] , ['æftər] [ɔːl] ,
There **is** **,** **after** **all** **,**
那里 是 , 后 全部 ,

毕竟，确实存在这种情况。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪ'lektɪv] ['wɪzdəm] [ðæt] [siːz] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [æz; əz]

a	certain	selective	wisdom	that	sees	the	desirability	of	taking	the	showers	as
一个	肯定	选择性	智慧	那	看到	这	理想性	的	采取	这	淋浴	作为

[ðeɪ] [kʌm] .

they	come	.
他们	来	.

一种有选择性的智慧，认为洗澡是件好事，该洗就洗。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['tendər][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊər] .

There	is	something	peculiarly	tender	and	loving	about	an	April	shower	.
那里	是	某物	奇特地	投标	和	爱	关于	一个	四月	淋浴	.

四月的阵雨有一种特别温柔和美好的感觉。

[wʌn][ɪz][soʊ] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][drɑːps][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,

One	is	so	fully	conscious	,	even	while	the	drops	are	falling	,
一	是	所以	完全	有意识的	,	甚至	尽管	这	滴	是	坠落	,

即使水滴落下，人的意识也依然非常清醒。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] .

that	the	sun	is	shining	behind	the	light	clouds	.
那	这	太阳	是	灼灼	在后面	这	光	云	.

太阳从薄云后照射出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [ðəm'selvz] [kʌm] [daʊn] [soʊ]['dʒentlɪ] , ['tentətɪvlɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðəm'selvz] ,

And	the	drops	themselves	come	down	so	gently	,	tentatively	offering	themselves	,
和	这	滴	他们自己	来	向下	所以	轻轻地	,	姑且	提供	他们自己	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

水滴轻柔地落下，仿佛在试探性地献上自己。

[tuː; tə][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ɜːrθ] — ['pætərɪŋ] ['laɪtlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

to	the	welcoming	earth	—	pattering	lightly	on	the	leaves	,
到	这	欢迎	地球	—	打节拍	轻轻	在	这	树叶	,

向着热情拥抱的大地——轻轻拍打着树叶，

[ænd; ənd]['sɔːftlɪ] ['rɪplɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] ['ʌndər][ðə; ði] ['wiləuz] .

and	softly	rippling	the	surface	of	the	little	pool	under	the	willows	.
和	轻轻	涟漪	这	表面	的	这	小的	水池	在下面	这	柳树	.

柳树下的小水潭水面泛起轻柔的涟漪。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['poʊət] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi]

That	is	a	wonderful	sort	of	comparison	the	Hebrew	poet	gives	us	when	he
那	是	一个	精彩的	种类	的	比较	这	希伯来语	诗人	给予	我们	什么时候	他

['laɪkənz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['tendər] [ɜːrb] :

likens	the	teaching	of	truth	to	the	small	rain	upon	the	tender	herb	:
比	这	教学	的	真相	到	这	小的	雨	之上	这	投标	草本植物	:

希伯来诗人用细雨滋润嫩草，将真理的教导比作甘霖，这真是一个绝妙的比喻：

[ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs]

the	showers	upon	the	green	grass
这	淋浴	之上	这	绿色的	草

雨滴落在绿草地上

[ðə; ði] [jʌŋ] [koʊlt][ɪn][ðə; ði][stɔːl] , ['jɑːndər] , [θrʌsts] [æn; ən] ['iːgər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - [dɔːr] ,

The	young	colt	in	the	stall	,	yonder	,	thrusts	an	eager	head	over	the	half	-	door	,
这	年轻的	小马	在	这	摊位	,	远处	,	推力	一个	渴望的	头	超过	这	一半	-	门	,

那边马厩里的小马驹，急切地把头探出半截门外。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] [blæk] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [stændz][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [tuː; tə] [kætʃ]

and	with	soft	black	muzzle	in	the	air	,	stands	with	open	mouth	to	catch
和	和	柔软的	黑色的	枪口	在	这	空气	,	站立	和	打开	嘴	到	抓住

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['trɪkl] .

the	delicious	trickle	.
这	可口的	涓涓细流	.

它抬起柔软的黑色嘴巴，张开嘴巴，接住美味的汁液。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [siːm] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wetɪŋ] .

The	cattle	on	the	hills	seem	glad	of	the	wetting	.
这	牛	在	这	丘陵	似乎	高兴的	的	这	润湿	.

山上的牛群似乎很高兴下雨。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Even	the	birds	have	not	sought	shelter	,	and	why	should	I	?
甚至	这	鸟类	有	不是	寻求	庇护所	,	和	为什么	应该	我	?

连鸟儿都没有寻找庇护所，我为什么要寻找呢?

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

I	love	to	watch	the	leaves	of	the	trees	and	plants	,	in	the	rain	.
我	爱	到	手表	这	树叶	的	这	树木	和	植物	,	在	这	雨	.

我喜欢在雨中观赏树木和植物的叶子。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es][soʊ] ['meni] ['siːkrɪts] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] they18

They	tell	us	so	many	secrets	about	the	life	of	which	they18
他们	告诉	我们	所以	许多	秘密	关于	这	生活	的	哪个	they18

他们告诉我们很多关于他们生活的秘密18

[ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt] .

are	a	part	.
是	一个	部分	.

是其中的一部分。

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dʌz] [ðɪs] [pɑːnd]['lɪli] [spred] [aʊt][ɪts] [brɔːd] , ['plez(ə)nt] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Why	,	for	instance	,	does	this	pond	lily	spread	out	its	broad	,	pleasant	leaves	upon	the
为什么	,	为了	实例	,	做	这	池塘	百合	传播	出去	它是	广阔	,	令人愉快的	树叶	之上	这

['wɔtɚz] ['sɜːrfɪs] ,

water's	surface	,
水的	表面	,

例如，为什么这株睡莲要将它宽大宜人的叶子舒展在水面上呢?

[waɪl] [ɪts]['kʌz(ə)n][ðə; ði] - [hæz; həz] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] , [græs] - [laɪk] [liːvz] ?

while	its	cousin	the	brodeia	has	long	,	narrow	,	grass	-	like	leaves	?
尽管	它是	表哥	这	-	有	长的	,	狭窄的	,	草	-	喜欢	树叶	?

而它的近亲布罗迪亚属植物则拥有细长、类似草的叶子?

[waɪ] [duː][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['wɜːrmwʊd] , [hɪr] , [stænd]['rɪdʒɪdli] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

Why	do	the	leaves	of	the	pungent	wormwood	,	here	,	stand	rigidly	pointing	upwards	,
为什么	做	这	树叶	的	这	泼辣	蒿	,	这里	,	站立	严格地	指向	向上	,

为什么这里的艾草叶子都笔直地向上生长?

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg][oʊk][ɑːr; ər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [reɪn] ?

while	those	of	this	big	oak	are	spread	out	before	the	descending	rain	?
尽管	那些	的	这	大的	橡木	是	传播	出去	前	这	下降	雨	?

而这棵大橡树的枝叶在雨水降临之前就舒展开来了?

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrmwʊd] .

Watch	the	wormwood	.
手表	这	蒿	.

注意艾草。

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['reɪndrɑːps]['kwɪvər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪneɪt] [liːvz]

See	how	the	raindrops	quiver	for	an	instant	on	the	tips	of	the	pinnate	leaves
看	如何	这	雨滴	颤动	为了	一个	立即的	在	这	尖端	的	这	羽状	树叶

,

,

,

看雨滴落在羽状叶尖上，瞬间颤动。

[ðen] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði] [gruːv] [ðæt] ['trævəsiz] [ðə; ði]['sentər]

then	follow	one	another	in	a	mad	chase	down	the	groove	that	traverses	the	center
然后	跟随	一	其他	在	一个	疯狂的	追赶	向下	这	槽	那	横穿	这	中心

[ʌv; əv] [iːtʃ] [liːf] .

of	each	leaf	.
的	每个	叶子	.

然后它们沿着每片叶子中心的凹槽疯狂追逐。

['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [ɪt'self]['raɪzɪz][frʌm; frəm] [θriː] ['rɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

Notice	that	the	leaf	itself	rises	from	three	ridges	on	the	stem	of	the	plant	,
注意	那	这	叶子	本身	上升	从	三	山脊	在	这	干	的	这	植物	,

注意看，叶子本身是从植物茎上的三条脊状突起中长出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['rɪdʒɪz] [laɪ] ['ʃæloʊ] [gruːvz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] [rʌn] [tuː; tə]

and	that	between	these	ridges	lie	shallow	grooves	down	which	the	raindrops	run	to
和	那	之间	这些	山脊	说谎	浅的	凹槽	向下	哪个	这	雨滴	跑步	到

[ðə; ði]['plænts] [ruːt] .

the	plant's	root	.
这	植物	根	.

这些脊状突起之间有浅沟，雨滴顺着这些浅沟流到植物的根部。

[naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ðiːz] [saɪnz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːt] [ðə; ði] ['wɜːrmwʊd]

Now	,	we	can	tell	from	these	signs	what	sort	of	a	root	the	wormwood
现在	,	我们	能	告诉	从	这些	标志	什么	种类	的	一个	根	这	蒿

[hæz; həz] .

has	.
有	.

现在，我们可以根据这些迹象判断艾草的根是什么类型的。

[aɪ]['nevər] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,

I	never	pulled	one	of	the	plants	,
我	绝不	拉	一	的	这	植物	,

我从未拔掉过任何一株植物。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	I	am	sure	that	if	we	were	to	do	so	we	should	find	it	to
但	我	是	当然	那	如果	我们	是	到	做	所以	我们	应该	寻找	它	到

[hæv; həv][ə; eɪ][meɪn][tæp] - [ruːt] ,

have	a	main	tap	-	root	,
有	一个	主要的	轻敲	-	根	,

但我确信，如果我们这样做，应该会发现它有一个主根。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['bræntʃɪz] .

with	no	branches	.
和	不	分支	.

没有树枝。

[ɔːl] [sʌtʃ] [plænts][hæv; həv] [liːvz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [gruːvd] [stemz] ,

All	such	plants	have	leaves	pointing	upwards	,	and	grooved	stems	,
全部	这样的	植物	有	树叶	指向	向上	,	和	带槽	茎	,

这类植物的叶子都向上生长，茎上有沟槽。

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [ru:ts] .

admirably	adapted	to	bring	water	to	the	thirsty	roots	.
令人钦佩地	改编	到	带来	水	到	这	渴	根	.

巧妙地适应了为干渴的根系输送水分。

[ðə; ði] [biːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rædɪʃiz] [ə'fɔ:rd] [ˌju: 'es] ['kæpɪt(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n]

The	beets	and	the	radishes	afford	us	capital	examples	of	this	provision
这	甜菜	和	这	萝卜	买得起	我们	首都	示例	的	这	条款

甜菜和萝卜为我们提供了这种营养供给的绝佳例证。

[ðɪs] [ˌælfi'lɛəriə] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [li:f] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .

This	alfileria	has	another	arrangement	of	leaf	,	for	this	same	purpose	.
这	丝虫	有	其他	安排	的	叶子	,	为了	这	相同的	目的	.

这种水绵的叶片排列方式与此相同，目的也一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['spredɪŋ] ['fɔ:rɪdʒ] - [plænt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'sɜ:rdli] [smɔ:l] [ru:t] . -

It	is	a	widely	spreading	forage	-	plant	,	with	an	absurdly	small	root	.	19	-
它	是	一个	广泛	传播	饲料	-	植物	,	和	一个	荒谬地	小的	根	.	-	

它是一种分布广泛的牧草，根系却异常细小。[19]

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪts] [stemz] [ɑ:r; ər] ['θɪkli] [set] [wɪð; wɪθ]

It	needs	a	great	deal	of	moisture	,	and	so	its	stems	are	thickly	set	with
它	需求	一个	伟大的	交易	的	水分	,	和	所以	它是	茎	是	浓密	放	和

[sɔ:ft] ,

soft	,
柔软的	,

它需要大量的水分，因此它的茎秆上密布着柔软的水分，

['fʌzi] [her] ,

fuzzy	hairs	,
模糊	头发	,

绒毛，

[ðæt] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:t] ['groʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz]

that	catch	the	water	and	convey	it	to	the	root	Growing	all	along	the	bank	is
那	抓住	这	水	和	传达	它	到	这	根	生长	全部	沿着	这	银行	是

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkwi:d] ,

the	little	chickweed	,
这	小的	繁缕	,

它们截留水分并将其输送到根部。沿着河岸生长着许多小繁缕。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taɪni] [waɪt] [stɑ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blɑ:səm] .

with	its	tiny	white	star	of	a	blossom	.
和	它是	微小的	白色的	星星	的	一个	开花	.

它有着一朵小小的白色星状花朵。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['kɑ:mən] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wæks] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər] [ɪts] ['bju:ti] ,

If	it	were	not	so	common	we	should	wax	enthusiastic	over	its	beauty	,
如果	它	是	不是	所以	常见的	我们	应该	蜡	热情的	超过	它是	美丽	,

如果它不是那么常见，我们一定会对它的美丽赞不绝口。

[ænd; ənd] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ['bɔ:rdərz] .

and	seek	it	for	our	garden	borders	.
和	寻找	它	为了	我们的	花园	边界	.

并用它来装饰我们的花园边界。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] , [θred] - [laɪk] [ru:t] ,

It	has	a	running	,	thread	-	like	root	,
它	有	一个	跑步	,	线	-	喜欢	根	,

它有一个贯穿始终、如同线状的根，

[wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['reɪndrɑːps] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [stem] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['taɪni]
which **receives** **the** **raindrops** **caught** **by** **the** **stem** **in** **a** **single** **row** **of** **tiny**
哪个 接收 这 雨滴 捕捉 经过 这 干 在 一个 单身的 排 的 微小的
[her] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['loʊər] [saɪd] ,
hairs **along** **its** **lower** **side** **,**
头发 沿着 它是 降低 边 ,

茎秆下侧一排细小的绒毛可以接住被茎秆截留的雨滴。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] ['dʒentli] [daʊn] . -
and **sprinkled** **gently** **down** **.** **20**
和 撒上 轻轻地 向下 . -

然后轻轻地洒下来。20

[wen] [ə; eɪ][plænt][hæz; həz][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [ruːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪloʊ] , ['jɑːndər] , [sendz] [daʊn] ,
When **a** **plant** **has** **a** **spreading** **root** **such** **as** **the** **willow** **,** **yonder** **,** **sends** **down** **,**
什么时候 一个 植物 有 一个 传播 根 这样的 作为 这 柳 , 远处 , 发送 向下 ,

当植物的根系像柳树那样蔓延时，那边的柳树会向下垂下根须，

[ðə; ði] [liːvz] [spred] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə][tɪp] , ['letɪŋ] [ðer; ðər]
the **leaves** **spread** **outward** **and** **downward** **,** **from** **base** **to** **tip** **,** **letting** **their**
这 树叶 传播 向外 和 向下 , 从 根据 到 提示 , 出租 他们的
['gæðərd] ['mɔɪstʃər] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
gathered **moisture** **down** **upon** **it** **.**
聚集 水分 向下 之上 它 .

叶片从基部到尖端向外向下舒展，将聚集的水分滴落到叶片上。

[wen] [ðə; ði][plænt] [grəuz] ['ʌndər]['wɔːtər][ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θred] - [laɪk] ;
When **the** **plant** **grows** **under** **water** **its** **leaves** **are** **long** **and** **thread** **-** **like** **;**
什么时候 这 植物 生长 在下面 水 它是 树叶 是 长的 和 线 - 喜欢 ;

这种植物在水下生长时，叶子细长如丝；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kɑːrbən][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [maɪ'nuːtli] ,
for **the** **supply** **of** **carbon** **is** **limited** **,** **and** **they** **divide** **minutely** **,**
为了 这 供应 的 碳 是 有限的 , 和 他们 划分 精确到分钟 ,

因为碳的供应有限，而且它们的分裂非常细微。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][əb'zɔːrb][ˌaɪ 'tiː] .
that **the** **greatest** **possible** **surface** **may** **be** **exposed** **to** **absorb** **it** **.**
那 这 最 可能的 表面 可能 是 裸露 到 吸收 它 .

使尽可能多的表面积暴露出来以吸收它。

[ɪf] [ðə; ði] [stem] [grəuz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liːvz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] ['brɔːdn]
If **the** **stem** **grows** **until** **the** **leaves** **reach** **the** **surface** **of** **the** **water** **they** **broaden**
如果 这 干 生长 直到 这 树叶 抵达 这 表面 的 这 水 他们 扩大
[ænd; ənd] [spred] [aʊt] ,
and **spread** **out** **,**
和 传播 出去 ,

如果茎秆生长到叶子到达水面，叶子就会展开并蔓延开来。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [get][æn; ən] [ə'bʌndənt] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['friːli] [ə'proʊpriət] ,
for **here** **they** **get** **an** **abundant** **food** **supply** **which** **they** **may** **freely** **appropriate** **,**
为了 这里 他们 得到 一个 丰富 食物 供应 哪个 他们 可能 自由 合适的 ,

因为他们在这里可以获得丰富的食物来源，并且可以随意取用。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [stem] .
as **none** **of** **it** **need** **be** **diverted** **to** **build** **up** **a** **supporting** **stem** **.**
作为 没有任何 的 它 需要 是 改道 到 建造 向上 一个 支持 干 .

因为这些都不需要用来建造支撑茎干。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] [li:vz] ['æmp(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['gra:siz] [groʊ] [ɪn] [bleɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	water	affords	the	leaves	ample	support	The	grasses	grow	in	blades	for	the
这	水	提供	这	树叶	充足	支持	这	草	生长	在	刀片	为了	这

[seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][plænts] ['groʊɪŋ] ['ʌndər]['wɔ:tər][pʊt] [aʊt] ['slendər] ,

same	reason	that	the	plants	growing	under	water	put	out	slender	,
相同的	原因	那	这	植物	生长	在下面	水	放	出去	苗条	,

水为叶片提供了充足的支撑。草之所以长成叶片状，是因为水生植物长出细长的叶片。

[θred] - [laɪk] [li:vz] .

thread	-	like	leaves	.
线	-	喜欢	树叶	.

丝状叶片。

[ðə; ði] [er] - [sə'plaɪ] [wʊd] [si:m] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [græs] - [li:vz] [ɑ:r; ər] ['meni] , [ænd; ənd]

The	air	-	supply	would	seem	abundant	,	but	the	grass	-	leaves	are	many	,	and
这	空气	-	供应	会	似乎	丰富	,	但	这	草	-	树叶	是	许多	,	和

[loʊ] - ['groʊɪŋ] [plænts][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .

low	-	growing	plants	are	numerous	.
低的	-	生长	植物	是	很多的	.

空气供应似乎很充足，但草叶很多，低矮植物也很多。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd][sʌb] - [dɪ'vaɪd] , [ðæt] ['greɪtər] ['sɜ:rfɪs] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

So	they	divide	and	sub	-	divide	,	that	greater	surface	may	be	presented	to	the
所以	他们	划分	和	子	-	划分	,	那	更大的	表面	可能	是	呈现	到	这

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] .

sunlight	and	the	air	.
阳光	和	这	空气	.

因此，它们不断分割和细分，以便更大的表面积能够接触到阳光和空气。

[ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm][ðə; ði] [bleɪdz] [ɑ:r; ər] [fitist] [tu:; tə] [əb'teɪn][ðer; ðər] ['nesəseri] [fu:d] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

In	this	form	the	blades	are	fittest	to	obtain	their	necessary	food	supply	and
在	这	形式	这	刀片	是	最强	到	获得	他们的	必要的	食物	供应	和

[ðʌs] [tu:; tə] [sər'vaɪv] .

thus	to	survive	.
因此	到	存活	.

在这种形态下，叶片最能获取必要的食物，从而得以生存。

[wi:; wi] [si:] [ðɪs] [seɪm] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pɑ:pi] ,

We	see	this	same	tendency	in	the	leaves	of	the	wild	poppy	,
我们	看	这	相同的	趋势	在	这	树叶	的	这	荒野	罂粟	,

我们在野生罂粟的叶子上也看到了同样的趋势。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['kroʊfʊt] ['fæməli] .

the	buttercup	and	all	the	great	crowfoot	family	.
这	毛茛	和	全部	这	伟大的	乌鸦脚	家庭	.

毛茛和所有伟大的乌鸦爪草科植物。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ['stretʃɪz] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['loʊkəsts] , [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['deɪnti] , ['snoʊi] , ['freɪgrənt]

Across	the	road	stretches	a	line	of	locusts	,	just	now	in	dainty	,	snowy	,	fragrant
穿过	这	路	伸展	一个	线	的	蝗虫	,	只是	现在	在	纤巧	,	下雪的	,	香

['blɑ:səm] . -

blossom	.	21
开花	.	-

路对面绵延着一排槐树，此刻正盛开着精致、雪白、芬芳的花朵。21

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt][ɪn] ['neɪtʃər] .

The	individuality	of	a	tree	is	a	constant	and	delightful	fact	in	Nature	.
这	个性	的	一个	树	是	一个	持续的	和	愉快	事实	在	自然	.

树木的个性是自然界中一个永恒而令人愉悦的事实。

[ðə; ði]['loʊkəst][ɪz][æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][oʊk][ɔːr][ðə; ði] ['wɪloʊ] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

The	locust	is	as	unlike	the	oak	or	the	willow	as	can	well	be	imagined	,
这	刺槐	是	作为	与此不同	这	橡木	或者	这	柳	作为	能	出色地	是	想象	,

蝗虫与橡树或柳树截然不同，这一点可以想象得非常清楚。

[jet] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['lʌvlinəs] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

yet	like	them	in	taking	on	an	added	and	characteristic	loveliness	in	the	rain	.
然而	喜欢	他们	在	采取	在	一个	额外	和	特征	可爱	在	这	雨	.

然而，它们在雨中却展现出一种别样的美感。

[haʊ] ['delɪkətli] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ['pens(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər][ʌv; əv]

How	delicately	the	branches	pencil	themselves	against	the	blue	and	silver	of
如何	轻柔地	这	分支	铅笔	他们自己	反对	这	蓝色的	和	银	的

[ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] !

the	cloudy	sky	and	the	dark	green	of	the	orchard	beyond	them	!
这	多云	天空	和	这	黑暗的	绿色的	的	这	果园	超过	他们	!

树枝在阴云密布的天空的蓝银色调和远处果园的深绿色映衬下，勾勒出多么优美的线条！

[ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [er] .

The	leaves	have	such	a	purely	incidental	air	.
这	树叶	有	这样的	一个	纯粹	偶然的	空气	.

这些叶子给人一种浑然天成的感觉。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] , [ðəm'selvz] , ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [griːn] [ænd; ənd]

The	lines	of	the	tree	were	,	themselves	,	lovely	enough	in	their	green	and
这	线条	的	这	树	是	,	他们自己	,	迷人的	足够的	在	他们的	绿色的	和

['mɔːsi] ['wetnəs] ,

mossy	wetness	,
苔藓	潮湿	,

树干本身就十分优美，绿意盎然，苔藓湿润。

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .

to	delight	the	eye	.
到	喜	这	眼睛	.

赏心悦目。

[tuː; tə] [dek] [ðem; ðəm][soʊ] - [ɪn][æn; ən]['oʊpənˌwɜːrk][ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz]

To	deck	them	so	laceywise	in	an	openwork	of	leaf	and	blossom	was
到	甲板	他们	所以	-	在	一个	镂空	的	叶子	和	开花	曾是

[bɪ'nefɪs(ə)nt][grə'tuːəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,

beneficent	gratuity	on	the	part	of	Mother	Nature	,
仁慈的	小费	在	这	部分	的	母亲	自然	,

用镂空的树叶和花朵将它们装点得如此精致，这是大自然慷慨的馈赠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

for	the	pleasing	of	her	children	.
为了	这	令人愉悦	的	她	孩子们	.

为了取悦她的孩子们。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ði] [kriːk] ['waidnz] , [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [greɪt] [saɪz] .

Down	below	,	where	the	creek	widens	,	the	sycamores	have	grown	to	great	size	.
向下	以下	,	在哪里	这	溪	加宽	,	这	梧桐树	有	生长	到	伟大的	尺寸	.

在溪流下游变宽的地方，梧桐树长得非常高大。

[haʊ] [ðeɪ] [help][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðiːz] ['nɑːrli] ['dʒaiənts] ,

How	they	help	the	heart	,	these	gnarly	giants	,
如何	他们	帮助	这	心	,	这些	粗糙的	巨人	,

这些奇形怪状的巨人，它们对心脏有多么有益啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['pætʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪz] [ænd; ənd] [blæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] [trʌŋks] !

with	the	white	patches	against	the	greys	and	blacks	of	their	rough	trunks	!
和	这	白色的	补丁	反对	这	灰色	和	黑人	的	他们的	粗糙的	树干	!

它们粗糙的树干上点缀着白色的斑块，与灰色和黑色的树干形成鲜明对比！

[haʊ] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['bekən] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]
How they spread their patches against the sky and beckon and point the
如何 他们 传播 他们的 补丁 反对 这 天空 和 招手 和 观点 这
[bɪ'hoʊldər] ['ʌpwərdz] .
beholder upwards .
旁观者 向上 .

它们如何将斑块铺展在天空中，召唤并指引观赏者向上看去。

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['prɑːfɪt] [berz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ,
The sylvan prophet bears a promise of good ,
这 森林 先知 熊 一个 承诺 的 好的 ,

森林先知带来了美好的承诺，

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsər] - [baɪ][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][oʊld]['stoʊɪk] :
and demands of every passer - by the query of the wise old stoic :
和 需求 的 每一个 过路人 - 经过 这 询问 的 这 明智的 老的 斯多葛派 :

并向每一位路人提出这位睿智老者的问题：

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['hɪndər] [ðiː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ?
“ Who is he that shall hinder thee from being good and simple ?
“ WHO 是 他 那 将 阻碍 你 从 存在 好的 和 简单的 ?

谁能阻止你善良纯朴呢?

” ['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hɪl] , ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] , [ɪn]['ɪndiən][faɪl] , [θruː] [ðə; ði][mɪst] ,
” Over the rounded hill , stealing softly , in Indian file , through the mist ,
” 超过 这 圆润 爬坡道 , 偷窃 轻轻 , 在 印度 文件 , 通过 这 薄雾 ,

“越过圆润的山丘，悄悄地，排成印第安人的队伍，穿过薄雾，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] [klaɪm] , ['frɪndʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊps] .
a row of eucalyptus trees climb , fringing up the slopes .
一个 排 的 桉树 树木 爬 , 边缘 向上 这 连续下坡 .

一排桉树沿着山坡向上攀爬。

These22
These22
These22

这22

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp][hæv; həv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ðʌs] ,
ladies of the hilltop have a fashion of growing thus ,
女士们 的 这 山顶 有 一个 时尚 的 生长 因此 ,

山顶上的姑娘们有一种独特的成长方式，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] ['delɪkət] , [sə'dʒestɪv] ['bjuːti] [mɔːr] [ə'pærənt] .
and in no other position is their delicate , suggestive beauty more apparent .
和 在 不 其他 位置 是 他们的 精美的 , 暗示性的 美丽 更多的 明显 .

在其他任何姿势中，她们精致、妩媚的美都更加显而易见。

[ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ] [triːz] , ['nevər] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] .
The eucalyptus is an original genius among trees , never repeating itself .
这 桉树 是 一个 原来的 天才 之中 树木 , 绝不 重复 本身 .

桉树是树木中的天才，它独树一帜，从不重复自己。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər] ['endləs] [və'raɪəti] , [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [gʊd] [tʃɪr] ,
It stands for endless variety , for strong good cheer ,
它 站立 为了 无尽的 种类 , 为了 强的 好的 欢呼 ,

它代表着无穷无尽的多样性，代表着强烈的喜悦之情。

[fɔːr; fər] [feɪθ] [ðæt] [siːks] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd][goʊz][ɑːn] ,
for faith that seeks and reaches and goes on ,
为了 信仰 那 寻找 和 到达 和 去 在 ,

为了那寻求、抵达并不断前行的信仰，

['nevər] ['weɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [blesiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [di'laits] [ɪts] [frendz] .

never	wavering	It	blesses	as	well	as	delights	its	friends	.
绝不	摇摆不定	它	祝福	作为	出色地	作为	美味	它是	朋友们	.

它始终坚定不移，既给朋友们带来祝福，也带来欢乐。

[aɪ] [lʌv] [ɪts]['wʌndərf(ə)l] , ['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [liːvz] , [ɪts][ʌp] - [riːtʃɪŋ] , [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

I	love	its	wonderful	,	ever	varying	leaves	,	its	up	-	reaching	,	outstretching	branches	,
我	爱	它是	精彩的	,	曾经	变化	树叶	,	它是	向上	-	到达	,	伸展	分支	,

我喜欢它那奇妙多变的叶子，以及它向上伸展的枝条。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænjuəl] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstɪk] ['blɑsəmɪŋ] .

and	the	annual	surprise	of	its	mystic	blossoming	.
和	这	年度的	惊喜	的	它是	神秘	盛开	.

以及它每年神秘绽放带来的惊喜。

[iːtʃ] [triː] [ɪz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ɪts] [groʊθ] , [jet] ['evri] [wʌn][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Each	tree	is	distinct	and	individual	in	its	growth	,	yet	every	one	is	typical	of	the
每个	树	是	清楚的	和	个人	在	它是	生长	,	然而	每一个	一	是	典型的	的	这

['dʒiːnəs] .

genus	.
属	.

每棵树的生长方式都各不相同，但每一棵树都具有该属的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] .

It	is	a	tree	of	the	wind	and	the	storm	.
它	是	一个	树	的	这	风	和	这	风暴	.

这是一棵风与暴风雨之树。

[siː] [haʊ] [ðoʊz] [ɪn]['jɑːndər] [gruːp] [sweɪ] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['bekən] ,

See	how	those	in	yonder	group	sway	and	courtesy	,	bow	and	beckon	,
看	如何	那些	在	远处	团体	摇摆	和	礼貌	,	弓	和	招手	,

看看那边那群人是如何摇曳身姿、行礼、鞠躬和招手的。

[æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] !

advance	and	retreat	in	the	light	breeze	!
进步	和	撤退	在	这	光	微风	!

微风轻拂，进退自如!

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dʌz] [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

And	the	rain	does	such	marvels	to	them	in	the	way	of	color	,
和	这	雨	做	这样的	奇迹	到	他们	在	这	方式	的	颜色	,

雨水赋予它们奇妙的色彩，

['tɪntɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] , [ænd; ənd]

tinting	the	leaves	into	wondrous	things	of	glistening	black	-	and	-	silver	,	and
着色	这	树叶	进入	奇妙的	事物	的	闪闪发光	黑色的	-	和	-	银	,	和

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪk'skwɪzɪt] ,

bringing	out	exquisite	,
带来	出去	精美的	,

将树叶染成闪闪发光的黑银色，呈现出奇妙的景象，并展现出精致的美感。

[ɪ'veɪsɪv] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] , [red] [ænd; ənd][roʊz] ['kʌlɚz] , ['tendər] [bluːz] [ænd; ənd] [greɪz] ,

evasive	greens	and	browns	,	red	and	rose	colors	,	tender	blues	and	greys	,
回避	青菜	和	棕色	,	红色的	和	玫瑰	颜色	,	投标	蓝调	和	灰色	,

难以捉摸的绿色和棕色，红色和玫瑰色，柔和的蓝色和灰色，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['mænz][juːz]

from	the	trunks	and	branches	All	the	things	of	Nature	are	for	man's	use
从	这	树干	和	分支	全部	这	事物	的	自然	是	为了	男人的	使用

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

从树干到树枝，大自然的一切事物都是为了人类的利用和娱乐而存在的。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ju:z] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [gɑ:d] [θæŋks]

but	perhaps	they	serve	their	very	highest	use	when	we	return	God	thanks
但	也许	他们	服务	他们的	非常	最高	使用	什么时候	我们	返回	上帝	谢谢

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bju:ti]

for	their	beauty
为了	他们的	美丽

但或许，当我们感谢上帝赐予它们的美丽时，它们才真正发挥了最大的价值。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wɪzdəm]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði]['pru:d(ə)ns] [wɪtʃ] [sendz][ˌju: 'es]

I	am	sure	that	there	is	a	wisdom	wiser	than	the	prudence	which	sends	us
我	是	当然	那	那里	是	一个	智慧	更明智	比	这	谨慎	哪个	发送	我们

[ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

in	out	of	the	rain	.
在	出去	的	这	雨	.

我相信，一定存在一种比让我们躲雨的谨慎更明智的智慧。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gra:siz] teach23

The	flowers	and	the	grasses	teach23
这	花朵	和	这	草	teach23

花草教导我们23

[ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæz; həz]['evər] [bɪn] [pʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv] [bʊks] .

us	more	than	has	ever	been	put	between	the	covers	of	books	.
我们	更多的	比	有	曾经	到过	放	之间	这	封面	的	图书	.

我们比任何书籍都更了解我们。

[ðə; ði] [tri:z] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['ri:əl] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rld] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [krʌʃt]

The	trees	bring	us	the	real	news	of	the	real	world	long	before	they	are	crushed
这	树木	带来	我们	这	真实的	消息	的	这	真实的	世界	长的	前	他们	是	碎

['ɪntu:] [pʌlp] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs]

into	pulp	and	made	into	the	paper	on	which	is	printed	our	morning	service
进入	纸浆	和	制成	进入	这	纸	在	哪个	是	打印	我们的	早晨	服务

[frʌm; frəm][ðə; ði]['skænd(ə)l][mɑ:ŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] ['broʊkər] .

from	the	scandal	monger	and	the	stock	broker	.
从	这	丑闻	贩子	和	这	库存	经纪人	.

树木在被碾成纸浆、制成纸张之前，就为我们带来了真实世界的真实新闻，而纸张上刊登的正是那些散布丑闻的记者和股票经纪人的晨间新闻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['herəldid] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ˌɪndʒə'nu:əti] [wen] , [ðə; ði]

It	was	heralded	as	a	marvelous	triumph	of	modern	ingenuity	when	,	the
它	曾是	被预言	作为	一个	奇妙	胜利	的	现代的	独创性	什么时候	,	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

前几天，当它被誉为现代智慧的伟大胜利时，

[ə; eɪ]['fɔːrɪst] [triː] [wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv]

a	forest	tree	was	cut	down	and	made	into	paper	on	which	the	news	of
一个	森林	树	曾是	切	向下	和	制成	进入	纸	在	哪个	这	消息	的

[ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['hɔkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] -

the	world	was	printed	and	hawked	along	the	streets	within	four	and	one	-
这	世界	曾是	打印	和	骀	沿着	这	街道	之内	四	和	一	-

[hæf] ['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ][æks][wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

half	hours	from	the	moment	when	the	axe	was	laid	at	the	root	of	the
一半	小时	从	这	片刻	什么时候	这	斧头	曾是	铺设	在	这	根	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

一棵森林大树被砍倒，制成纸张，上面印有世界新闻，从斧头放在树根的那一刻起，四个半小时内，这些纸张就被沿街叫卖。

['maːvləsli] ['klevər] , [ðæt] ,

Marvelously	clever	,	that	,
奇妙地	聪明的	,	那	,

真是妙极了！

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][biː; bi][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	shall	we	ever	be	wise	enough	to	bring	the	trees	themselves	to	the
但	将	我们	曾经	是	明智的	足够的	到	带来	这	树木	他们自己	到	这

['sɪti] , [ɪn'sted] ?

city	,	instead	?
城市	,	反而	?

但我们是否有一天能够明智地将树木本身移植到城市里呢?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [ber] ,

If	we	were	but	able	to	read	the	message	they	bear	,
如果	我们	是	但	有能力的	到	读	这	信息	他们	熊	,

如果我们能够解读它们所传递的信息，

[ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ]['ɪntuː]['aʊtər] ['dɑːrknəs] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] .

the	newspaper	might	go	away	into	outer	darkness	,	whence	it	sprang	.
这	报纸	可能	去	离开	进入	外	黑暗	,	何处	它	弹簧	.

报纸或许会消失在它诞生的那片黑暗之中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [tʃæns] [ðæt]

There	is	a	fearful	moment	of	reckoning	before	us	should	it	ever	chance	that
那里	是	一个	可怕	片刻	的	清算	前	我们	应该	它	曾经	机会	那

[wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [triːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪtrən] -

when	all	our	trees	shall	have	been	sacrificed	on	the	altar	of	the	patron	-
什么时候	全部	我们的	树木	将	有	到过	牺牲	在	这	坛	的	这	赞助人	-

[fiːnd] [ʌv; əv] [nuːz] ,

fiend	of	news	,
恶魔	的	消息	,

如果有一天，我们所有的树木都被献祭给了新闻这个邪恶的幕后主使，那么摆在我们面前的将是一个可怕的清算时刻。

[ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [sə'plaɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm]

the	newspaper	supply	shall	suddenly	be	cut	off	and	we	find	ourselves	some
这	报纸	供应	将	突然	是	切	离开	和	我们	寻找	我们自己	一些

[faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['maɪnəs]['aʊər; ɑːr]['tɪdbɪts][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,

fine	morning	minus	our	tidbits	of	shame	and	failure	and	disaster	,
美好的	早晨	减	我们的	零碎信息	的	耻辱	和	失败	和	灾难	,

报纸供应突然中断，某个晴朗的早晨，我们发现自己失去了那些令人羞愧、失败和灾难的点点滴滴。

[left] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] ['dænti] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['terər]

left	to	the	companionship	of	our	own	thoughts	Dante	never	imagined	a	terror
左边	到	这	友谊	的	我们的	自己的	想法	但丁	绝不	想象	一个	恐怖

[laɪk] [ðɪs]

like	this
喜欢	这

如果任由自己的思绪独处，但丁绝不会想象出如此恐怖的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

But	the	sun	has	come	out	again	.
但	这	太阳	有	来	出去	再次	.

但是太阳又出来了。

[ðə; ði] [reɪn] is24

The	rain	is24
这	雨	is24

雨下24

['oʊvər] [ænd; ənd] [gɔːn] .

over	and	gone	.
超过	和	已消失	.

结束了，一切都过去了。

['oʊnli] [ðə; ði] [læst] ['treʒərd] [drɑːps] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Only	the	last	treasured	drops	chase	one	another	along	the	leaves	and	down	the
仅有的	这	最后的	珍藏	滴	追赶	一	其他	沿着	这	树叶	和	向下	这

[stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] .

stems	of	the	plants	.
茎	的	这	植物	.

只有最后几滴珍贵的水珠沿着叶片和茎秆缓缓流淌。

['aʊər; ɑːr] ['pɪknɪkər] [ɑːr; ər] ['ventʃərɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wet] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ['spɑːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Our	picnickers	are	venturing	forth	The	wet	blades	of	grass	sparkle	in	the
我们的	野餐者	是	冒险	前进	这	湿的	刀片	的	草	火花	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

我们的野餐者们正出发，阳光下，湿漉漉的草叶闪闪发光。

['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] ['ruːbi] - ['θroʊtɪd] ['hʌmər] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

Over	on	the	bank	a	ruby	-	throated	hummer	is	flying	back	and	forth	across	a
超过	在	这	银行	一个	红宝石	-	喉咙	悍马	是	飞行	后退	和	前进	穿过	一个

['taɪni] [striːm] [ðæt] ['pætərz] [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .

tiny	stream	that	patters	and	splashes	against	a	rock	.
微小的	溪流	那	模式	和	水花	反对	一个	岩石	.

河岸边，一只红喉蜂鸟在一条小溪上来回飞翔，溪水拍打着岩石，发出啪嗒啪嗒的水花声。

[ðiːz] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [lʌv] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [naʊ] [hæz; həz] [wʌn]

These	morsels	of	birds	love	a	shower	-	bath	and	this	fellow	now	has	one
这些	小块	的	鸟类	爱	一个	淋浴	-	洗澡	和	这	同伴	现在	有	一

[ɪg'zæktli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

exactly	to	his	mind	.
确切地	到	他的	头脑	.

这些小鸟儿喜欢淋浴式沐浴，而这只小家伙现在正想好好享受一番。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmz] [glæd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]

The	clouds	have	drifted	down	the	sky	and	everything	seems	glad	and	grateful
这	云	有	漂移	向下	这	天空	和	一切	似乎	高兴的	和	感激的

[fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] . ” -

for	“	the	useful	trouble	of	the	rain	.	”	25
为了	“	这	有用	麻烦	的	这	雨	.	”	-

云朵缓缓飘落，万物似乎都为“雨水带来的有益麻烦”而感到高兴和感激。25

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][mæn] [kən'siːvd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] ,

Once	upon	a	time	man	conceived	the	belief	that	this	universe	,
一次	之上	一个	时间	男人	构思	这	信仰	那	这	宇宙	,

很久以前，人类曾抱有这样的信念：这个宇宙，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [wɜːrld] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [speɪs] , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

with	its	many	worlds	swinging	through	space	,	was	created	for	him	.
和	它是	许多	世界	摇摆	通过	空间	,	曾是	创建	为了	他	.

拥有众多在太空中穿梭的世界，是为他而创造的。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd]['vɪvəˌfaɪ][hɪm; ɪm] ;

He	fancied	that	the	sun	shone	by	day	to	warm	and	vivify	him	;
他	幻想	那	这	太阳	闪耀	经过	天	到	温暖的	和	复活	他	;

他想象着太阳白天照耀着他，是为了温暖他，让他精神焕发；

[ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][læmps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

that	the	stars	of	night	were	none	other	than	lamps	to	his	feet	;
那	这	明星	的	夜晚	是	没有任何	其他	比	灯	到	他的	脚	;

夜空中的繁星，不过是他脚前的灯盏；

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪstɪd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] — [ænd; ənd][spɔːrt]

that	the	other	animals	existed	to	afford	him	food	and	clothing	—	and	sport
那	这	其他	动物	存在	到	买得起	他	食物	和	衣服	—	和	运动

;
;
;

其他动物的存在是为了给他提供食物、衣服和娱乐；

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['blɔsəmd] [ænd; ənd] ['fruːtɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l]

that	the	very	flowers	of	the	field	blossomed	and	fruited	and	were	beautiful
那	这	非常	花朵	的	这	场地	盛开	和	果实	和	是	美丽的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	his	gratification	.
为了	他的	满足感	.

田野里的花朵竞相绽放，硕果累累，美丽动人，令他心满意足。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[mæn] [kən'siːvd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][waɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['helpər][ʌv; əv]

man	conceived	the	belief	that	instead	of	being	the	wise	brother	and	helper	of
男人	构思	这	信仰	那	反而	的	存在	这	明智的	兄弟	和	帮手	的

[ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n][ə'mɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] ,

this	creation	amidst	which	he	moves	,
这	创建	在……之中	哪个	他	移动	,

人类产生了这样一种信念：他们本应是自己所处的这个造物中智慧的兄弟和帮助者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['pɪvət][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ri'vɔlvz]

he	was	the	great	central	pivot	upon	which	all	revolves
他	曾是	这	伟大的	中央	枢	之上	哪个	全部	旋转

他是一切运转的核心人物。

[ə; eɪ] ['sɑːri] ['les(ə)n] , ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] , ['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv]

A	sorry	lesson	,	surely	,	for	man	to	read	into	the	broad	,	open	page	of
一个	对不起	课	,	一定	,	为了	男人	到	读	进入	这	广阔	,	打开	页	的

['neɪtʃɚz] [greɪt] [bʊk] .

Nature's	great	book	.
自然的	伟大的	书	.

这无疑是人类应该从大自然这本伟大著作的广阔篇章中汲取的一个令人悲哀的教训。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [ɪts] ['mesɪdʒ] [keɪm] [æz; əz] “ [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

Small	wonder	that	to	him	in	his	meanness	its	message	came	as	“	the	painful
小的	想知道	那	到	他	在	他的	卑鄙	它是	信息	来了	作为	“	这	痛苦

['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

riddle	of	the	earth	.
谜语	的	这	地球	.

难怪在他这种心胸狭隘的人看来，这信息就像是“地球痛苦的谜题”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] :

”	But	it	was	the	best	he	could	do	:
”	但	它	曾是	这	最好的	他	可以	做	:

但这已经是他所能做的最好的了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['eni][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][duː][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n]

it	is	the	best	any	of	us	can	do	until	we	have	learned	the	great	lesson
它	是	这	最好的	任何	的	我们	能	做	直到	我们	有	学习	这	伟大的	课

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [waɪz] [wʌn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]

which	the	ancient	Wise	One	has	written	out	for	us	—	which	she	will	teach	us
哪个	这	古老的	明智的	一	有	书面	出去	为了	我们	—	哪个	她	将要	教	我们

，

,

，

在我们领悟到古代智者为我们写下的伟大教训之前——她将会教导我们——这是我们每个人所能做的最好的事情。

[ɪn][taɪm] , [θruː] [deθ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [laɪf] :

in	time	,	through	death	,	if	we	will	not	let	her	teach	it	through	life	:
在	时间	,	通过	死亡	,	如果	我们	将要	不是	让	她	教	它	通过	生活	:

最终，通过死亡，如果我们不让她在生命中教导我们：

[ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [juːz][ɪz][nɑːt] [əˌproʊpri'eɪʃn] ;

the	lesson	that	use	is	not	appropriation	;
这	课	那	使用	是	不是	拨款	;

这说明使用并不等同于挪用；

[ðæt] [əˌproʊpri'eɪʃn] [sets] [juːz][tuː; tə][groʊn][ænd; ənd] [swet] ['ʌndər] ['fɑːrdəl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

that	appropriation	sets	use	to	groan	and	sweat	under	fardels	of	evil
那	拨款	套	使用	到	呻吟	和	汗	在下面	法德尔斯	的	邪恶的

那套拨款制度过去常常让人在邪恶的法衣下呻吟和汗流浃背。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] , -

We	are	learning	this	lesson	,	with	a	bad	grace	,	26
我们	是	学习	这	课	,	和	一个	坏的	优雅	,	-

我们正在痛苦地吸取这个教训，26

[laɪk] ['blʌndərɪŋ] [skuːl] [bɔɪz] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrnˌbʊk] , ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

like	blundering	school	boys	,	fumbling	at	our	hornbook	,	stuttering	and
喜欢	笨拙	学校	男孩们	,	笨拙	在	我们的	号角书	,	口吃	和

['stæmərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][laɪf] ,

stammering	over	the	alphabet	of	life	,
结巴	超过	这	字母	的	生活	,

就像笨手笨脚的小学生，在课本上摸索，结结巴巴地学习人生的字母表一样，

[ðə; ði] [waɪl] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]['wɑːndər]['stuːpɪdli] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ʌn'hoʊli]

the	while	our	minds	wander	stupidly	off	to	the	playthings	of	our	unholy
这	尽管	我们的	思想	漫步	愚蠢地	离开	到	这	玩具	的	我们的	不圣洁的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

而我们的思绪却愚蠢地游离到我们邪恶文明的玩物上。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spel] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

Perhaps	some	day	we	shall	spell	out	something	of	this	riddle	which	we	have
也许	一些	天	我们	将	拼写	出去	某物	的	这	谜语	哪个	我们	有

[meɪd] [soʊ]['peɪnf(ə)l] ,

made	so	painful	,
制成	所以	痛苦	,

或许有一天，我们会解开这个我们自己造成的痛苦谜题的某些谜团。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['les(ə)n] [get] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mɪlətɪ] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ]

and	with	the	lesson	get	somewhat	of	the	humility	that	comes	with	knowing
和	和	这	课	得到	有些	的	这	谦逊	那	来	和	会心

通过这个教训，你会获得一些因了解真相而产生的谦逊。

[bʌt; bət] [naʊ] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['betər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən]

But	now	man	does	not	read	the	book	of	Nature	to	much	better	purpose	than
但	现在	男人	做	不是	读	这	书	的	自然	到	很多	更好的	目的	比

[hi:; hi] [ri:dz] [ðoʊz] ['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] ,

he	reads	those	other	volumes	,
他	阅读	那些	其他	卷	,

但是，如今人类阅读《自然之书》的目的，并不比阅读其他书籍的目的高多少。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [baɪ][hɪm'self] , [ɪn] [bʌlk] , [tu:; tə][ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz]['laɪbrɛˌri:z] :

written	by	himself	,	and	bought	by	himself	,	in	bulk	,	to	adorn	his	libraries	:
书面	经过	他自己	,	和	买	经过	他自己	,	在	大部分	,	到	装饰	他的	图书馆	:

都是他自己撰写并大量购买的，用来装饰他的图书馆：

['pɔ:rtli] [toʊmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz]

portly	tomes	to	which	he	may	point	with	pride	as	evidence	that	at	least	his
肥胖的	巨著	到	哪个	他	可能	观点	和	自豪	作为	证据	那	在	至少	他的

[ʃelvz] [hoʊld] ['wɪzdəm] ,

shelves	hold	wisdom	,
货架	抓住	智慧	,

他可以自豪地指着那些厚重的书籍，以此证明至少他的书架上藏有智慧。

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] ['nevər] .

tho	'	his	head	may	never	.
虽然	-	他的	头	可能	绝不	.

虽然他的头颅可能永远不会。

[aɪ][ju:z][noʊ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [bai] ['aʊər; ɑ:r] [bʊks] [ɪn] [bʌlk] .

I	use	no	figure	of	speech	when	I	say	that	we	may	now	buy	our	books	in	bulk	.
我	使用	不	数字	的	演讲	什么时候	我	说	那	我们	可能	现在	买	我们的	图书	在	大部分	.

我毫不夸张地说，我们现在可以批量购买书籍了。

[aɪ] [sɔ:] , ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	saw	,	only	this	morning	,
我	锯	,	仅有的	这	早晨	,

我今天早上才看到，

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][draɪ] [gʊdz] “ [em'pɔ:riəm] ” (- [tɪz]['leɪsɪz][ænd; ənd]

the	advertisement	of	a	large	dry	goods	“	emporium	”	(	'	tis	laces	and
这	广告	的	一个	大的	干燥	商品	“	商场	”	(	-	的	鞋带	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [naʊ]) [wer'ɪn] [ɪz] [ə'naʊnst] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]

literature	now	)	wherein	is	announced	for	sale	the	bound	volumes	of
文学	现在	)	其中	是	宣布	为了	销售	这	边界	卷	的

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['mægəzi:n] .

a	popular	magazine	.
一个	受欢迎的	杂志	.

一家大型干货“商场”（现在是蕾丝和文学作品）的广告，其中宣布出售一本流行杂志的精装本。

“ ['oʊvər] [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪsəst] ['riːdɪŋ] , [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] — ['ɑːlɪv] [griːn]

“	Over	eight	pounds	of	the	choicest	reading	,	bound	in	the	usual	style	—	olive	green
“	超过	八	磅	的	这	精选	阅读	,	边界	在	这	通常	风格	—	橄榄	绿色的

.

:

.

“超过八磅的精选读物，采用常见的橄榄绿色装订方式。

” ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['ɑːlɪv] [griːnz] , [tuː] , [ɪn] [staɪlz] ['juːʒuəl][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ,

”	Nature	has	olive	greens	,	too	,	in	styles	usual	and	unusual	,
”	自然	有	橄榄	青菜	,	也	,	在	风格	通常	和	异常	,

“大自然中也有橄榄绿，有常见的，也有不常见的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɑːrvələs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kænɑːt]

and	she	has	marvelous	messages	for	her	lovers	,	but	she	cannot
和	她	有	奇妙	消息	为了	她	恋人	,	但	她	不能

[biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [bʌlk] ,

be	bought	in	bulk	,
是	买	在	大部分	,

她会给她的爱人传递美好的讯息，但她是无法批量购买的。

[nɔːr] [pʊt] [ə'pɑːn] [ʃelvz] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]

nor	put	upon	shelves	,	nor	even	carried	in	the	head	until	she	first	be	received	into
也不	放	之上	货架	,	也不	甚至	携带	在	这	头	直到	她	第一的	是	已收到	进入

the27

the27

the27

既不放在架子上，也不放在头上，直到她第一次被接纳到27

[hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flæksn] ['herd] [gɜːrl] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

heart	A	little	flaxen	haired	girl	brought	me	,	this	morning	,
心	一个	小的	亚麻色	头发	女孩	带来	我	,	这	早晨	,

今天早上，一个金发小女孩给我带来了一颗温暖的心。

[ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['bʌtərkʌp] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['jeloʊ] [wʌnz] .

a	pure	white	buttercup	on	the	stem	with	three	yellow	ones	.
一个	纯的	白色的	毛茛	在	这	干	和	三	黄色的	一个	.

茎上长着一朵纯白色的毛茛花，旁边还有三朵黄色的毛茛花。

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hɪr] [ɪz][wʌn] ['bʌtərkʌp] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [peɪnt] .

“	See	,	”	she	said	,	“	Here	is	one	buttercup	they	forgot	to	paint	.
“	看	,	”	她	说	,	“	这里	是	一	毛茛	他们	忘了	到	画	.

“你看，”她说，“这是一株他们忘记画的毛茛花。”

” [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

”	I	took	the	flower	from	her	hand	.
”	我	采取	这	花	从	她	手	.

我从她手中接过花。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['perɪˌænθ] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

I	could	not	tell	her	just	how	it	happened	that	this	one	perianth	was	white	,
我	可以	不是	告诉	她	只是	如何	它	发生	那	这	一	花被	曾是	白色的	,

我无法告诉她为什么这朵花被是白色的。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['jeloʊ]

but	I	explained	to	her	something	of	how	the	others	came	to	be	yellow
但	我	解释	到	她	某物	的	如何	这	其他的	来了	到	是	黄色的

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][nɑːt] ,

What	we	call	a	flower	is	not	,
什么	我们	称呼	一个	花	是	不是	,

但我向她解释了其他花朵变成黄色的原因。我们称之为花的，并不是真正的花。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] ['flaʊər] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪts] [petlz] .

usually	,	the	flower	at	all	,	but	merely	its	petals	.
通常	,	这	花	在	全部	,	但	仅仅	它是	花瓣	.

通常情况下，只剩下花瓣，而没有花本身。

[ðə; ði]['riːəl] ['flaʊər] [ɪz][ðə; ði] ['klʌstər] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪlɪks] ,

The	real	flower	is	the	cluster	,	in	the	center	of	the	calyx	,
这	真实的	花	是	这	簇	,	在	这	中心	的	这	花萼	,

真正的花是花萼中心的花簇。

[ʌv; əv] ['pɪstɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋ] ['pɑːlən] - ['berɪŋ] ['steɪmənz] .

of	pistils	and	their	surrounding	pollen	-	bearing	stamens	.
的	雌蕊	和	他们的	周围	花粉	-	轴承	雄蕊	.

雌蕊及其周围的雄蕊（含花粉）。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [sens] ,

Away	back	in	the	ages	when	man	had	not	yet	developed	his	æsthetic	sense	,
离开	后退	在	这	年龄	什么时候	男人	有	不是	然而	发达	他的	审美的	感觉	,

很久以前，在人类尚未发展出审美意识的时代，

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪər] ,

perhaps	even	before	he	had	learned	to	make	fire	,
也许	甚至	前	他	有	学习	到	制作	火	,

或许甚至在他学会生火之前，

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['flaʊər] [bɔːr] ['oʊnli] [ðiːz] ['pɪstɪl] [ænd; ənd]['steɪmənz] ,

the	primitive	flower	bore	only	these	pistils	and	stamens	,
这	原始	花	钻孔	仅有的	这些	雌蕊	和	雄蕊	,

这种原始花朵只有这些雌蕊和雄蕊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtər] [prə'tektɪv] [wɜːrl] [ʌv; əv] [griːn] [petlz] .

with	a	little	outer	protective	whorl	of	green	petals	.
和	一个	小的	外	保护的	螺纹	的	绿色的	花瓣	.

外面还有一圈绿色的保护性花瓣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði]['pɑːlən] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪstɪl] .

It	was	fertilized	by	the	pollen	falling	upon	the	pistils	.
它	曾是	施肥	经过	这	花粉	坠落	之上	这	雌蕊	.

它是由落在雌蕊上的花粉受精的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænt] .

But	this	was	not	good	for	the	plant	.
但	这	曾是	不是	好的	为了	这	植物	.

但这对植物来说并不好。

[ðoʊz] ['flaʊərz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'keɪm] ['fɜːrtəlaɪzd][baɪ]['pɑːlən][frʌm; frəm] ['ʌðər] [plænts][ʌv; əv]

Those	flowers	that	in	some	way	became	fertilized	by	pollen	from	other	plants	of
那些	花朵	那	在	一些	方式	成为	施肥	经过	花粉	从	其他	植物	的

[ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] ,

the	same	variety	,
这	相同的	种类	,

那些以某种方式被同品种其他植物的花粉授粉的花朵，

[baɪ] [krɔːs] - [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər] ['hɛlθiːɚ] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

by	cross	-	fertilization	,	in	fact	,	were	healthier	and	stronger	than	those
经过	叉	-	受精	,	在	事实	,	是	更健康	和	更强	比	那些

['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːlən] .

fertilized	by	their	own	pollen	.
施肥	经过	他们的	自己的	花粉	.

事实上，通过异花授粉而产生的植株比用自身花粉授粉的植株更健康、更强壮。

[ɪn] [sʌtʃ] [plænts][æz; əz][wɪnd] - [bloʊn] ['pɑːlən] [riːtʃt] [ðɪs] [krɔːs] - [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]

In	such	plants	as	wind	-	blown	pollen	reached	this	cross	-	fertilization	was	an
在	这样的	植物	作为	风	-	吹	花粉	达到	这	叉	-	受精	曾是	一个

['iːzi] ['mætər] ,

easy	matter	,
简单的	事情	,

对于某些植物来说，风吹花粉很容易就能进行异花授粉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

but	the	buttercup	is	not	one	of	these	.
但	这	毛茛	是	不是	一	的	这些	.

但毛茛花并不属于这些植物之列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]['ɪnsekts][fɔːr; fər][ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] . -

It	is	forced	to	rely	upon	insects	for	fertilization	.	28
它	是	强制	到	依靠	之上	昆虫	为了	受精	.	-

它被迫依靠昆虫进行授粉。28

[soʊ][ðə; ði][plænt][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ə; eɪ] [swiːt] [drɑːp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [griːn] ['pet(ə)l]

So	the	plant	began	to	secrete	a	sweet	drop	at	the	base	of	each	green	petal
所以	这	植物	开始	到	分泌	一个	甜的	降低	在	这	根据	的	每个	绿色的	花瓣

.

:

·

于是，这株植物开始在每片绿色花瓣的底部分泌出甜甜的汁液。

[sʌtʃ] ['ɪnsekts][æz; əz] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['nektər][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][sɪp][wɜːr; wər] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

Such	insects	as	discovered	this	nectar	and	stopped	to	sip	were	dusted	with
这样的	昆虫	作为	发现	这	花蜜	和	停止	到	啜饮	是	掸去灰尘	和

[ðə; ði]['pɑːlən][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ['flaʊərz] ,

the	pollen	of	the	plant	and	carried	it	to	other	flowers	,
这	花粉	的	这	植物	和	携带	它	到	其他	花朵	,

那些发现这种花蜜并停下来吸食的昆虫，身上沾满了植物的花粉，并将花粉带到了其他花朵上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrtəlaɪzd][ðə; ði] ['pɪstɪl] ,

where	it	fertilized	the	pistils	,
在哪里	它	施肥	这	雌蕊	,

它在那里为雌蕊授粉，

[ðə; ði]['ɪnsekt] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['blɑːsəm] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['pɑːlən][tuː; tə][biː; bi]

the	insect	gathering	from	every	blossom	a	fresh	burden	of	pollen	to	be
这	昆虫	采集	从	每一个	开花	一个	新鲜的	负担	的	花粉	到	是

['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['nektər] - ['siːkɪŋ] [raʊnd] .

carried	along	on	his	nectar	-	seeking	round	.
携带	沿着	在	他的	花蜜	-	寻求	圆形的	.

这只昆虫从每一朵花中采集新鲜的花粉，带着它们四处觅食。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [peɪl]

This	was	very	good	,	so	far	as	it	went	,	but	the	flowers	were	pale
这	曾是	非常	好的	,	所以	远的	作为	它	去	,	但	这	花朵	是	苍白

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

and	inconspicuous	,
和	不显眼	,

这很好，至少就目前而言是这样，但是花朵颜色苍白，并不显眼。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsekts] , [wɜːr; wər]['nevər] ['vɪzɪtɪd] .

and	many	of	them	,	overlooked	by	the	insects	,	were	never	visited	.
和	许多	的	他们	,	被忽视的	经过	这	昆虫	,	是	绝不	到访	.

许多昆虫忽略了它们，导致它们从未被光顾过。

['sɜːrt(ə)n][wʌnz] , [haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['æksədənts][ɔːr][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] ,

Certain	ones	,	however	,	owing	to	accidents	or	conditions	of	soil	and	moisture	,
肯定	一个	,	然而	,	欠款	到	事故	或者	状况	的	土壤	和	水分	,

然而，某些作物由于事故或土壤和湿度条件等原因，

[hæd; həd][ðə; ði]['keɪlɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər] , [ɔːr] [braitə] ['kʌlərd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

had	the	calyx	a	little	larger	,	or	brighter	colored	than	their	fellows	,
有	这	花萼	一个	小的	更大的	,	或者	更亮	有色	比	他们的	伙伴们	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['ɪnsekts] [faʊnd] .

and	these	the	insects	found	.
和	这些	这	昆虫	成立	.

昆虫发现了一些花萼比同类稍大一些，或者颜色更鲜艳一些的花萼。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər] [dʌz] ['mɪrli] ['hæpən] , [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz]

It	happened	,	therefore	,	if	anything	ever	does	merely	happen	,	that	the	flowers
它	发生	,	所以	,	如果	任何事物	曾经	做	仅仅	发生	,	那	这	花朵

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [petlz] [wɜːr; wər]['fɜːrtəlaɪzd] ,

with	bright	petals	were	fertilized	,
和	明亮的	花瓣	是	施肥	,

因此，如果说世间真有偶然发生的事的话，那就是那些花瓣鲜艳的花朵被授粉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [braitə] ['kʌlərd] .

and	their	descendants	were	even	brighter	colored	.
和	他们的	后代	是	甚至	更亮	有色	.

它们的后代肤色更加鲜艳。

[ðʌs] , [ɪn][taɪm] , [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] , [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]

Thus	,	in	time	,	the	buttercup	,	by	the	process	which	,	for	lack	of	a	better
因此	,	在	时间	,	这	毛茛	,	经过	这	过程	哪个	,	为了	缺少	的	一个	更好的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

因此，随着时间的推移，毛茛通过一个暂且称之为"进化"的过程，

[wiː; wi][kɔːl]['nætʃ(ə)rəl][sɪ'lekʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [braɪt] ['jeloʊ] [petlz] ,

we	call	natural	selection	,	came	to	have	bright	yellow	petals	,
我们	称呼	自然的	选择	,	来了	到	有	明亮的	黄色的	花瓣	,

我们称之为自然选择，它演化出了亮黄色的花瓣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [ə'trækt] [ðə; ði]['ɪnsekt] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mænz] [ɛs'θɛtɪk]

because	these	attract	the	insect	best	adapted	to	fertilize	it	If	man's	æsthetic
因为	这些	吸引	这	昆虫	最好的	改编	到	施肥	它	如果	男人的	审美的

[sens] [ɪz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] ['bjuːti] ,

sense	is	gratified	by	the	flower's	beauty	,
感觉	是	满意	经过	这	花朵	美丽	,

因为这些花朵能吸引最适合为其授粉的昆虫。如果人类的审美感官因花朵的美丽而得到满足，

[waɪ] [mæn][ɪz][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɔːf] ,

why	man	is	by	so	much	the	better	off	,
为什么	男人	是	经过	所以	很多	这	更好的	离开	,

为什么人类的生活水平要好得多?

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

but	that	man	is	pleased	by	the	bright	color	is	not	half	so	important	to	the
但	那	男人	是	高兴	经过	这	明亮的	颜色	是	不是	一半	所以	重要的	到	这

['bʌtərkʌp] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['biːtl] [wɪtʃ] [siːz] [ðə; ði]

buttercup	as	is	the	pleasure	of	a	certain	little	winged	beetle	which	sees	the
毛茛	作为	是	这	乐趣	的	一个	肯定	小的	有翅膀的	甲虫	哪个	看到	这

['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən][kʌp][ænd; ənd] [noʊz] that29

shining	golden	cup	and	knows	that29
灼灼	金的	杯子	和	知道	that29

但对于毛茛来说，男人因鲜艳的颜色而感到愉悦远不如某种小甲虫的愉悦重要，这只甲虫看到闪亮的金杯，便知道29

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hʌni]
it **means** **honey**
它 方法 蜂蜜

它指的是蜂蜜

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði]['luːpɪn] , ['jɑːndər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] ,
In **the** **same** **way** **the** **lupin** **,** **yonder** **,** **with** **its** **pretty** **blue** **and** **white** **blossoms** **,**
在 这 相同的 方式 这 羽扇豆 , 远处 , 和 它是 漂亮的 蓝色的 和 白色的 花朵 ,

就像远处那朵开着漂亮蓝白花朵的羽扇豆一样，

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪts] [bluː] [petlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [biːz] .
has **developed** **its** **blue** **petals** **because** **it** **is** **fertilized** **by** **the** **bees** **.**
有 发达 它是 蓝色的 花瓣 因为 它 是 施肥 经过 这 蜜蜂 .

它之所以长出蓝色的花瓣，是因为它是由蜜蜂授粉的。

[ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['ʌðər] ['blɔsəmz] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['hʌni] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
They **seek** **it** **as** **they** **do** **other** **blossoms** **,** **not** **only** **for** **honey** **,** **but** **for** **the**
他们 寻找 它 作为 他们 做 其他 花朵 , 不是 仅有的 为了 蜂蜜 , 但 为了 这
['pɑːlən][ɪt'self] ,
pollen **itself** **,**
花粉 本身 ,

它们像采摘其他花朵一样采摘它，不仅是为了蜂蜜，也是为了花粉本身。

[wɪtʃ] [stændz][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [bred] [ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [duː] [tuː; tə]
which **stands** **them** **in** **place** **of** **bread** **The** **very** **shape** **of** **the** **flower** **is** **due** **to**
哪个 站立 他们 在 地方 的 面包 这 非常 形状 的 这 花 是 到期的 到
[ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] .
the **visits** **of** **countless** **generations** **of** **this** **insect** **.**
这 访问 的 无数 几代人 的 这 昆虫 .

它们可以代替面包食用。花朵的形状正是无数代这种昆虫造访的结果。

[ðə; ði] [biː] [ɪz][ðə; ði]['ɪnsekt] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði]['luːpɪn] ,
The **bee** **is** **the** **insect** **best** **adapted** **to** **fertilize** **the** **lupin** **,**
这 蜜蜂 是 这 昆虫 最好的 改编 到 施肥 这 羽扇豆 ,

蜜蜂是最适合为羽扇豆授粉的昆虫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [hɪz; ɪz] [weɪt] [drɔːz]
and **when** **he** **alights** **upon** **the** **threshold** **of** **a** **blossom** **his** **weight** **draws**
和 什么时候 他 降落 之上 这 临界点 的 一个 开花 他的 重量 平局
[ðə; ði] ['loʊər] ['pet(ə)l] [daʊn] ,
the **lower** **petal** **down** **,**
这 降低 花瓣 向下 ,

当他落在花朵边缘时，他的重量会拉下最下面的花瓣。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [swiːts] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['pɑːlən] .
and **entering** **to** **suck** **the** **sweets** **he** **gets** **his** **head** **dusted** **with** **pollen** **.**
和 进入 到 吸 这 糖果 他 获得 他的 头 掸去灰尘 和 花粉 .

他进去吮吸糖果时，头上沾满了花粉。

[ɪf] [ə; eɪ][flai][wɜːr; wər][tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] , [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [noʊ]
If **a** **fly** **were** **to** **gain** **entrance** **to** **the** **flower** **,** **he** **would** **carry** **away** **no**
如果 一个 飞 是 到 获得 入口 到 这 花 , 他 会 携带 离开 不
['pɑːlən] .
pollen **.**
花粉 .

即使一只苍蝇飞进花里，它也不会带走任何花粉。

[hiː; hi][ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **is** **smaller** **than** **the** **bee** **,** **and** **his** **head** **could** **not** **reach** **it** **.**
他 是 较小的 比 这 蜜蜂 , 和 他的 头 可以 不是 抵达 它 .

他比蜜蜂小，头够不着蜜蜂。

[soʊ] ['hʌni] - ['si:kɪŋ] [flaɪz] [ə'laɪt] [ɪn][veɪn] ; [ðer; ðər] [weɪt] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]

So	honey	-	seeking	flies	alight	in	vain	;	their	weight	is	not	enough	to	press	the
所以	蜂蜜	-	寻求	苍蝇	点燃	在	徒劳	;	他们的	重量	是	不是	足够的	到	按	这

['keɪlɪks]['oʊpən] ,

calyx	open	,
花萼	打开	,

所以，前来觅食的蜜蜂徒劳地落在花萼上；它们的重量不足以将花萼压开。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t]['entər][ænd; ənd][drɪŋk][ʌv; əv][ɪts] [swi:ts] .

so	they	may	not	enter	and	drink	of	its	sweets	.
所以	他们	可能	不是	进入	和	喝	的	它是	糖果	.

所以他们不能进去喝那里的甜食。

['jɑ:ndər][ɑ:n][ə; eɪ] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmjʊləs] , [ðə; ði] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋki] - [plænt] , [ə; eɪ]

Yonder	on	a	blossom	of	the	mimulus	,	the	odd	-	looking	monkey	-	plant	,	a
远处	在	一个	开花	的	这	沟酸浆	,	这	奇怪的	-	寻找	猴	-	植物	,	一个

['hʌnibi:] [dʒʌst][hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

honeybee	just	had	this	same	experience	.
蜜蜂	只是	有	这	相同的	经验	.

远处，在一朵奇特的猴面花（又称猴面草）的花朵上，一只蜜蜂也经历了同样的遭遇。

[ðə; ði] ['bʌmblbi:] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɪnsekt] [ðæt] [ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['pɑ:lən][ɪn] [ðɪs]

The	bumblebee	is	the	only	insect	that	is	large	enough	to	reach	the	pollen	in	this
这	熊蜂	是	这	仅有的	昆虫	那	是	大的	足够的	到	抵达	这	花粉	在	这

['blɑ:səm] ,

blossom	,
开花	,

只有大黄蜂体型足够大，才能够到这种花里的花粉。

[ænd; ənd][soʊ][ɪts] [dɔ:z] [wɪl] ['oʊpən]['oʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	so	its	doors	will	open	only	to	him	.
和	所以	它是	门	将要	打开	仅有的	到	他	.

因此，大门只会为他敞开。

['bɑ:tənɪst] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli] ,

Botanists	tell	us	that	all	this	great	family	,
植物学家	告诉	我们	那	全部	这	伟大的	家庭	,

植物学家告诉我们，所有这些大家族，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pi:z] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌznz] , [wɜ:r; wər][wʌns][faɪv]

to	which	belong	the	various	peas	blossoms	and	their	cousins	,	were	once	five
到	哪个	属于	这	各种各样的	豌豆	花朵	和	他们的	表兄弟姐妹	,	是	一次	五

- ['petld] [plænts] ,

-	petaled	plants	,
-	花瓣	植物	,

豌豆及其近亲的各种花朵都属于这一类，它们曾经都是五瓣植物。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]

but	natural	selection	has	brought	about	their	present	shape	,	which	is	an
但	自然的	选择	有	带来	关于	他们的	展示	形状	,	哪个	是	一个

admirable30

admirable30

admirable30

但自然选择造就了它们现在的形态，这令人赞叹。[30]

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɪnsekts] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][rɑ:b][bʌt; bət]

protection	against	the	depredations	of	small	insects	that	could	only	rob	but
保护	反对	这	掠夺	的	小的	昆虫	那	可以	仅有的	抢	但

[kʊd; kəd][nɑ:t]['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ði] ['flaʊərz]

could	not	fertilize	the	flowers
可以	不是	施肥	这	花朵

防止小型昆虫的侵害，这些昆虫只能偷窃花朵的养分，却无法为其授粉。

[bluː] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnibiː] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [bluː] [hiː; hi] [priˈfəːz] [red]

Blue	is	the	favorite	color	of	the	honeybee	,	and	next	to	blue	he	prefers	red
蓝色的	是	这	最喜欢的	颜色	的	这	蜜蜂	,	和	下一个	到	蓝色的	他	偏好	红色的

.

:

.

蓝色是蜜蜂最喜欢的颜色，其次是红色。

[soʊ] [biː] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [bluː] [ɔːr] [red] .

So	bee	blossoms	are	blue	or	red	.
所以	蜜蜂	花朵	是	蓝色的	或者	红色的	.

所以蜜蜂喜欢的花是蓝色或红色的。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [waɪt] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['fɜːrtəlaɪzd][baɪ]['ɪnsekts] [ðæt] [flai][æt; ət] [naɪt] .

Most	of	our	small	white	flowers	are	fertilized	by	insects	that	fly	at	night	.
最多	的	我们的	小的	白色的	花朵	是	施肥	经过	昆虫	那	飞	在	夜晚	.

我们大多数的小白花都是由夜间飞行的昆虫授粉的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['freɪgrənt][ðæn; ðən][ðer; ðər] [braɪt] - [hjʊd]

This	is	the	reason	why	white	blossoms	are	more	fragrant	than	their	bright	-	hued
这	是	这	原因	为什么	白色的	花朵	是	更多的	香	比	他们的	明亮的	-	有色

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

这就是为什么白花比色彩鲜艳的花朵更香的原因。

[braɪt] ['kʌlɚz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Bright	colors	could	not	be	seen	at	night	,	but	the	fragrance	of	the	white
明亮的	颜色	可以	不是	是	已见	在	夜晚	,	但	这	香味	的	这	白色的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

夜晚看不见鲜艳的色彩，但能闻到白色花朵的芬芳。

['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][baɪ] [naɪt] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] , [səːvz] [ðə; ði] [seɪm] [end] — [tuː; tə] [ə'trækt]

always	more	noticeable	by	night	than	by	day	,	serves	the	same	end	—	to	attract
总是	更多的	显	经过	夜晚	比	经过	天	,	服务	这	相同的	结尾	—	到	吸引

[ðə; ði]['juːsf(ə)l]['ɪnsekts] .

the	useful	insects	.
这	有用	昆虫	.

夜间比白天更显眼，其目的都是一样的——吸引有益昆虫。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['wʌndərf(ə)l][plæn] .

This	is	an	essential	part	of	Nature's	wonderful	plan	.
这	是	一个	基本的	部分	的	自然的	精彩的	计划	.

这是大自然奇妙计划中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['flaʊər] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['gɪvɪŋ]

The	flower	lives	by	giving
这	花	生活	经过	给予

花儿靠给予而活

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['endləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [peɪdʒ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ˈəupənz][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

There	is	an	endless	fascination	in	this	page	which	Nature	opens	out	before	us	,
那里	是	一个	无尽的	魅力	在	这	页	哪个	自然	打开	出去	前	我们	,

大自然在我们面前展现的这一页，蕴藏着无穷的魅力。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] .

in	her	upland	pastures	.
在	她	高地	牧场	.

在她位于高地的牧场上。

[ə; eɪ] [waɪz] ['tiːtʃər] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['restləs] ,

A	wise	teacher	once	told	me	his	experience	with	a	restless	,
一个	明智的	老师	一次	讲述	我	他的	经验	和	一个	不安	,

一位睿智的老师曾给我讲述他与一个不安分的孩子相处的经历，

[ʌn'mænɪdʒəbl] [bɔɪ] “ [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] ,

unmanageable	boy	“	I	could	do	nothing	with	him	,	”	the	teacher	said	,
难以控制	男生	“	我	可以	做	没有什么	和	他	,	”	这	老师	说	,

“我根本没办法管教这个男孩，”老师说。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fiːld] [laɪf] .

“	until	I	got	him	interested	in	field	life	.
“	直到	我	得到	他	感兴趣的	在	场地	生活	.

“直到我让他对田野生活产生了兴趣。”

” [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [træmp] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

”	One	day	this	boy	went	off	on	a	holiday	tramp	,	returning	the	day	following	.
”	一	天	这	男生	去	离开	在	一个	假期	流浪汉	,	返回	这	天	下列的	.

“有一天，这个男孩去度假徒步旅行，第二天就回来了。”

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi]

His	teacher	asked	him	what	he	had	seen	,	and	this	is	what	he
他的	老师	问	他	什么	他	有	已见	,	和	这	是	什么	他

[rɪ'membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] :

remembered	of	his	outing	:
记得	的	他的	外出	:

老师问他看到了什么，以下是他对这次郊游的记忆：

“ [aɪ] [kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	camped	in	a	field	for	the	night	,	”	said	he	,
“	我	露营	在	一个	场地	为了	这	夜晚	,	”	说	他	,

“我昨晚在田野里露营了，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] [laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːpi] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] .

“	and	I	saw	a	bee	light	on	a	poppy	and	crawl	in	.
“	和	我	锯	一个	蜜蜂	光	在	一个	罂粟	和	爬行	在	.

“我看到一只蜜蜂落在罂粟花上，然后爬了进去。”

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

The	poppy	shut	up	and	caught	him	.
这	罂粟	关闭	向上	和	捕捉	他	.

罂粟花闭嘴抓住了他。

Next31

Next31

Next31

Next31

['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

morning	I	woke	up	early	and	watched	,
早晨	我	觉醒	向上	早期的	和	观看	,

早上我早早醒来，然后看了……

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːpi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] [keɪm] [aʊt] .

and	by	and	by	the	poppy	opened	and	the	bee	came	out	.
和	经过	和	经过	这	罂粟	打开	和	这	蜜蜂	来了	出去	.

过了一会儿，罂粟花开了，蜜蜂飞了出来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	There	are	those	who	might	have	missed	the	sacred	significance	of	such	a
	那里	是	那些	WHO	可能	有	错过	这	神圣	意义	的	这样的	一个

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

"有些人可能错过了这种叙事的神圣意义，

[bʌt; bət] [ðæt] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

but	that	teacher	was	a	very	wise	man	and	he	knew	that	the	reading
但	那	老师	曾是	一个	非常	明智的	男人	和	他	知道	那	这	阅读

['les(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌf] ['bɔɪz] [soʊl] - [laɪf] ,

lesson	given	him	then	was	a	page	from	his	rough	boy's	soul	-	life	,
课	给定	他	然后	曾是	一个	页	从	他的	粗糙的	男孩们	灵魂	-	生活	,

但那位老师是一位非常睿智的人，他知道当时老师教他的阅读课，正是他那桀骜不驯的少年灵魂深处的一页。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [dɪ'laɪt] .

and	he	conned	it	with	reverent	delight	.
和	他	被骗	它	和	虔诚的	喜	.

他带着敬畏和喜悦欺骗了它。

[laɪf] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ]['æftər] [ðæt] [deɪ] .

Life	together	was	more	real	for	them	both	after	that	day	.
生活	一起	曾是	更多的	真实的	为了	他们	两个都	后	那	天	.

从那天起，他们俩的共同生活变得更加真实了。

[ðə; ði] ['kiːnər] ['aʊər; ɑːr][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

The	keener	our	realization	of	the	human	love	that	is	in	the	flowers	,
这	更敏锐	我们的	实现	的	这	人类	爱	那	是	在	这	花朵	,

我们越深刻地意识到花朵中所蕴含的人类之爱，

[ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld][laɪf][ə'baʊt][juː 'es] , [ðə; ði] ['rɪtʃər] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] ,

in	the	trees	,	in	all	the	wild	life	about	us	,	the	richer	is	our	humanity	,
在	这	树木	,	在	全部	这	荒野	生活	关于	我们	,	这	更富有	是	我们的	人类	,

在树木中，在我们周围的所有野生生物中，我们的人性就越丰富。

[ðə; ði] [fʊlər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,

the	fuller	our	reception	of	life	and	love	,
这	更丰满	我们的	接待	的	生活	和	爱	,

我们越能充分地感受生活和爱，

[ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ['aʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɪ'kʌmz] [wʌns] [aɪ] [sɔː]

the	more	thoughtful	our	use	of	all	the	things	of	Nature	becomes	Once	I	saw
这	更多的	周到	我们的	使用	的	全部	这	事物	的	自然	变成	一次	我	锯

[æn; ən]['ɔːrioʊl] ['wiːvɪŋ] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][nest] .

an	oriole	weaving	some	bits	of	string	into	his	nest	.
一个	黄鹂	编织	一些	比特	的	细绳	进入	他的	巢	.

我们越是深思熟虑地利用大自然的一切事物，我曾经看到一只黄鹂鸟正在用一些绳子编织它的巢穴。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərdz] , [baɪ][wʌn] [strɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [bræntʃ] , [ænd; ənd]

He	hung	head	downwards	,	by	one	string	,	from	a	projecting	branch	,	and
他	悬挂	头	向下	,	经过	一	细绳	,	从	一个	投影	分支	,	和

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

他头朝下，用一根绳子吊在伸出的树枝上，干活。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] .

for	nearly	an	hour	,	with	beak	and	claws	.
为了	几乎	一个	小时	,	和	喙	和	爪子	.

用喙和爪子攻击了将近一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] , [traɪˈʌmfənt] .

Then	he	flew	away	,	triumphant	.
然后	他	飞翔	离开	,	凯	.

然后他凯旋而归。

['leɪtər][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][nest][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

Later	I	saw	his	nest	and	understood	his	action	.
之后	我	锯	他的	巢	和	理解	他的	行动	.

后来我看到了他的巢穴，明白了他的行为。

[hiː; hi][taɪd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [rɪ'spektəbl] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɑːt] :

He	tied	two	pieces	of	string	together	in	a	very	respectable	sort	of	knot	:
他	系	二	件	的	细绳	一起	在	一个	非常	可敬	种类	的	结	:

他将两根绳子打了一个非常得体的结：

[hæd; həd] [wuːnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv]

had	wound	the	long	cord	thus	obtained	in	and	out	among	the	meshes	of
有	伤口	这	长的	绳索	因此	获得	在	和	出去	之中	这	网格	的

[hɪz; ɪz][nest][ænd; ənd] [ðen] ,

his	nest	and	then	,
他的	巢	和	然后	,

他将得到的长绳子缠绕在巢穴的网格间，然后，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæf] - [hɪtʃ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][twɪg] ,

giving	it	a	half	-	hitch	about	a	twig	,
给予	它	一个	一半	-	拴住	关于	一个	枝条	,

用一根树枝打个半结，

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [friː] [end][ʌp][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [smɔːl] [bræntʃ]

had	brought	the	free	end	up	and	tied	it	securely	to	another	small	branch
有	带来	这	自由的	结尾	向上	和	系	它	安全地	到	其他	小的	分支

他把自由端拉起来，牢牢地绑在另一根小树枝上。

[aɪ][felt]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðæt][bɜːrd][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] . -

I	felt	grateful	for	what	that	bird	had	accomplished	.	32
我	毛毡	感激的	为了	什么	那	鸟	有	完成	.	-

我为那只鸟的所作所为感到感激。32

[ɔːl]['hjuːmən] [əˈtʃiːvmənts] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wəːðiə] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

All	human	achievements	seemed	to	me	worthier	after	seeing	him	do	this	thing	.
全部	人类	成就	似乎	到	我	更值得	后	看到	他	做	这	事物	.

看到他做的这件事之后，我觉得人类所有的成就都更有价值了。

['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]

Nature	teaches	us	so	much	if	we	will	but	keep	still	long	enough	to	let	her
自然	教导	我们	所以	很多	如果	我们	将要	但	保持	仍然	长的	足够的	到	让	她

:
:
:

如果我们愿意，并且愿意静下心来，大自然会教会我们很多东西：

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] ['empti] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['noʊɪŋnəs] ,

if	we	will	only	empty	ourselves	of	conceit	and	knowingness	,
如果	我们	将要	仅有的	空的	我们自己	的	自负	和	知晓	,

如果我们能够放下自负和自以为是，

[ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] , ['neɪtʃər] [ɪn'kluːdɪd] , [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	get	rid	of	the	notion	that	all	things	,	Nature	included	,	are	made	for
和	得到	摆脱	的	这	概念	那	全部	事物	,	自然	包括	,	是	制成	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

摒弃万物（包括大自然）都是为我们而造的这种观念。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

We	are	not	the	lords	of	creation	.
我们	是	不是	这	领主们	的	创建	.

我们并非造物主宰。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt] , [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

We	are	only	a	small	part	,	albeit	the	highest	part	,	of	it	all	,
我们	是	仅有的	一个	小的	部分	,	尽管	这	最高	部分	,	的	它	全部	,

我们只是其中很小的一部分，尽管是最重要的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðɪs] ['les(ə)n][ðə; ði] ['betər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and	the	better	we	learn	this	lesson	the	better	men	and	women	we	shall
和	这	更好的	我们	学习	这	课	这	更好的	男人	和	女性	我们	将

[bɪ'kʌm] . -

become	.	33
变得	.	-

我们越能吸取这个教训，我们就会成为越优秀的人。33

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [striːm] ,

I	was	sitting	here	beside	the	stream	,
我	曾是	坐着	这里	旁	这	溪流	,

我当时就坐在溪边，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [swɔːrm][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][haɪv] , [wen]

watching	the	bees	swarm	in	and	out	at	the	entrance	to	their	hive	,	when
观看	这	蜜蜂	蜂群	在	和	出去	在	这	入口	到	他们的	蜂巢	,	什么时候

['həːkjuliːz] [pæst] [baɪ] .

Hercules	passed	by	.
赫拉克勒斯	通过了	经过	.

赫拉克勒斯路过时，看到蜜蜂在蜂巢入口处进进出出。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [biːz] , ” [aɪ] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

“	Come	and	watch	the	bees	,	”	I	called	as	he	passed	.
“	来	和	手表	这	蜜蜂	,	”	我	称为	作为	他	通过了	.

“快来看蜜蜂！”他经过时，我喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	They	are	interesting	.
“	他们	是	有趣的	.

“他们很有趣。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] , [ɪn'tent][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

”	He	stood	and	studied	the	busy	workers	,	intent	upon	the	business	of	their
”	他	站立	和	研究	这	忙碌的	工人	,	意图	之上	这	商业	的	他们的

['mɪnətʃər] [sə'saɪəti]

miniature	society
微型	社会

他站着，观察着忙碌的工人们，他们全神贯注于这个微型社会的事务中。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	I	wonder	,	”	he	said	at	last	,
“	我	想知道	,	”	他	说	在	最后的	,

“我想知道，”他最后说道。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['riːz(ə)n][ʃæl; ʃəl]['evər] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæf][soʊ]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði][wʌn]

“	if	our	human	reason	shall	ever	evolve	a	system	half	so	perfect	as	the	one
“	如果	我们的	人类	原因	将	曾经	发展	一个	系统	一半	所以	完美的	作为	这	一

[ðæt] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt][hæz; həz] [tɔːt] [ðiːz] ['fiːb(ə)l]['ɪnsekts] .

that	mere	instinct	has	taught	these	feeble	insects	.
那	仅仅	本能	有	教授	这些	微弱	昆虫	.

“如果我们人类的理性能够发展出一套像这些弱小的昆虫仅凭本能所学到的那样完美的系统，那该多好啊。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	As	I	was	silent	he	continued	:
"	作为	我	曾是	沉默的	他	持续	:

我沉默不语，他继续说道：

" [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [wʌn]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][biː; bi]

"	Well	,	at	all	events	,	I	can	learn	one	lesson	from	the	bees	,	and	be
"	出色地	,	在	全部	活动	,	我	能	学习	一	课	从	这	蜜蜂	,	和	是

[ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] .

about	my	business	.
关于	我的	商业	.

"好吧，无论如何，我可以从蜜蜂身上学到一点，然后继续做我自己的事。"

[ɪf] [sə'saɪəti][ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts] ['bəːdənz] ['evri] [soʊl][mʌst; məst][duː][ɪts] [fʊl]

If	society	is	ever	to	be	freed	from	its	burdens	every	soul	must	do	its	full
如果	社会	是	曾经	到	是	自由	从	它是	负担	每一个	灵魂	必须	做	它是	满的

['duːti] .

duty	.
责任	.

社会若想摆脱重负，每个人都必须尽到自己的全部责任。

[wʌn] [laɪf] ['weɪstɪd] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ['hindəd] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] .

One	life	wasted	means	a	whole	world	hindered	just	that	much	.
一	生活	浪费	方法	一个	所有的	世界	受阻	只是	那	很多	.

一条生命的逝去，意味着整个世界都受到了同等程度的阻碍。

" [ænd; ənd]['həːkjuliːz][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibəz]

"	And	Hercules	was	gone	to	his	labors
"	和	赫拉克勒斯	曾是	已消失	到	他的	劳动

"赫拉克勒斯又去执行他的十二项任务了。"

[haʊ] ['fɪrf(ə)l] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

How	fearful	we	all	are	of	wasting	our	lives	,
如何	可怕	我们	全部	是	的	浪费	我们的	生活	,

我们多么害怕虚度光阴啊！

[jet] [soʊ] ['rerli] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] [æk'tɪvəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

yet	so	rarely	fearful	for	the	results	of	the	ceaseless	activity	with	which	we
然而	所以	很少	可怕	为了	这	结果	的	这	不停歇	活动	和	哪个	我们

[kraʊd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['həːkjuliːz] - [wɜːrdz][ɑːr; ər] [fʊl] of34

crowd	them	But	Hercules	'	words	are	full	of34
人群	他们	但	赫拉克勒斯	-	字	是	满的	of34

然而，我们却很少会为我们充斥其中的无休止的活动所带来的后果而感到担忧。但赫拉克勒斯的话语充满了.....34

[sə'dʒɛstɪvnəs] .

suggestiveness	.
暗示性	.

暗示性。

[ɪz]['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] ['hjuːmən]['riːz(ə)n] ['riːəli] [les] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf]

Is	our	boasted	human	reason	really	less	adequate	to	the	needs	of	our	life
是	我们的	吹嘘	人类	原因	真的	较少的	足够的	到	这	需求	的	我们的	生活

[ðæn; ðən][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] ,

than	is	what	we	call	the	instinct	,
比	是	什么	我们	称呼	这	本能	,

难道我们引以为傲的人类理性真的比我们所谓的本能更不足以满足我们生活的需求吗?

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]

this	thing	that	looks	so	much	more	reasonable	than	our	reason	,	of	the	lower
这	事物	那	看起来	所以	很多	更多的	合理的	比	我们的	原因	,	的	这	降低

['ɔːrdərz] ?

orders	?
订单	?

这东西看起来比我们这些底层民众的理性要合理得多?

[wʌt] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] ,

What	if	,	after	all	,
什么	如果	,	后	全部	,

如果，归根结底，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [mis'teik] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ]

we	are	making	a	desperate	mistake	in	supposing	that	it	is	this	faculty	which
我们	是	制作	一个	绝望的	错误	在	假如	那	它	是	这	学院	哪个

[wiː; wi][kɔːl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

we	call	reason	that	distinguishes	us	from	the	brute	creation	?
我们	称呼	原因	那	区别	我们	从	这	蛮力	创建	?

我们若认为正是这种我们称之为理性的能力使我们区别于野兽，那就大错特错了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌm] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

It	is	because	the	bees	and	the	other	dumb	creatures	have	nothing	more
它	是	因为	这	蜜蜂	和	这	其他	哑的	生物	有	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['meʒər] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['ɪnstɪŋkt] ,

than	this	measure	of	reason	which	we	call	instinct	,
比	这	措施	的	原因	哪个	我们	称呼	本能	,

这是因为蜜蜂和其他愚钝的生物除了我们称之为本能的这种理性之外，别无其他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] .

that	it	serves	them	perfectly	.
那	它	服务	他们	完美	.

这非常适合他们。

[mæn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðæt] [drɔːz] [hɪm; ɪm] ['haɪər] ; [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm]

Man	has	something	else	,	that	draws	him	higher	;	that	prompts	him
男人	有	某物	别的	,	那	平局	他	更高	;	那	提示	他

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

人还有另一种东西，它吸引着他不断进步，促使他不断向前。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

But	alas	for	us	!
但	唉	为了	我们	!

但可惜我们却要遭殃了!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['destəni][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

With	the	destiny	to	live	perfectly	as	human	beings	,
和	这	命运	到	居住	完美	作为	人类	生物	,

肩负着完美地活出人类命运的，

[wiː; wi] [jet] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][ðə; ði]

we	yet	long	for	the	restrictions	through	which	we	may	live	perfectly	as	the
我们	然而	长的	为了	这	限制	通过	哪个	我们	可能	居住	完美	作为	这

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

我们仍然渴望那些能让我们像野兽一样完美生活的限制。

[wiː; wi] [siːk] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] [waɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][weɪts][tuː; tə] [tiːtʃ]

We	seek	our	lessons	from	the	brutes	while	the	Eternal	waits	to	teach
我们	寻找	我们的	课程	从	这	野蛮人	尽管	这	永恒	等待	到	教

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们向野兽寻求教训，而永恒者却在等待教导我们。

[wiː; wi]['kænɑːt][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði] [biːsts] .

We	cannot	live	like	the	beasts	.
我们	不能	居住	喜欢	这	野兽	.

我们不能像野兽一样生活。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['hjuːmən][spɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] .

The	divine	human	spark	within	us	will	not	let	us	.
这	神圣的	人类	火花	之内	我们	将要	不是	让	我们	.

我们内心深处的神圣人性之光不会允许我们这样做。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['loʊər] ,

We	must	live	higher	than	they	or	we	shall	live	lower	,
我们	必须	居住	更高	比	他们	或者	我们	将	居住	降低	,

我们必须过上比他们更高的生活，否则我们将过上比他们更低的生活。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðerz] ,

for	our	perfection	of	order	is	infinitely	higher	than	theirs	,
为了	我们的	完美	的	命令	是	无限地	更高	比	他们的	,

因为我们所追求的秩序完美程度远远高于他们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [ɪ'meʒərəbli] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪŋk]

and	our	failure	immeasurably	lower	than	they	can	sink
和	我们的	失败	无法估量	降低	比	他们	能	下沉

而我们的失败远比他们所能达到的程度要低得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][ɑːn] , [wiː; wi]['mɑːdərn] [æ'θiːniːənz] ,

But	we	go	on	,	we	modern	Athenians	,
但	我们	去	在	,	我们	现代的	雅典人	,

但我们继续前行，我们这些现代雅典人。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][sə'saɪəti][baɪ]['aʊər; ɑːr]

seeking	to	ameliorate	the	conditions	we	have	brought	upon	society	by	our
寻求	到	改善	这	状况	我们	有	带来	之上	社会	经过	我们的

[oʊn] ['stuːpɪd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] ,

own	stupid	disobedience	and	inhumanity	,
自己的	愚蠢的	不服从	和	不人道	,

试图改善我们因自身愚蠢的违抗命令和不人道行为而给社会带来的种种状况，

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] do35

and	only	now	and	then	do35
和	仅有的	现在	和	然后	do35

只有偶尔才会做35

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [njuɪst] [θɔːts] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [mɪr]

we	have	a	faint	suspicion	that	our	newest	thoughts	are	but	mere
我们	有	一个	头晕的	怀疑	那	我们的	最新	想法	是	但	仅仅

[ʌv; əv][aɪ'diːəz][oʊld][æz; əz] [θɔːt] [ɪt'self]

rephrasings	of	ideas	old	as	thought	itself
改写	的	想法	老的	作为	想法	本身

我们隐隐觉得，我们最新的想法只不过是古老思想的重新表述，而这些古老思想本身就与思想一样古老。

[men] [get] [ðiːz] [nuː] [sets] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [dres] [ˌðer'ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ðɪ]

Men	get	these	new	sets	of	phrases	and	dress	therein	the	ideas	that	underlie	the
男人	得到	这些	新的	套	的	短语	和	裙子	其中	这	想法	那	底层	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

男人们掌握了这些新的短语，并用它们来表达宇宙的基本理念。

[wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['feɪθs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv]

We	apply	the	terms	of	science	to	the	old	faiths	and	think	we	have
我们	申请	这	条款	的	科学	到	这	老的	信仰	和	思考	我们	有

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] .

invented	a	new	religion	.
发明	一个	新的	宗教	.

我们将科学术语应用于古老的信仰，并认为我们发明了一种新的宗教。

[wiː; wi] [faɪnd] [nuː] [neɪmz] [fɔːr; fər] [gɑːd] [hɪm'self] ,

We	find	new	names	for	God	Himself	,
我们	寻找	新的	姓名	为了	上帝	他本人	,

我们为上帝本身找到了新的名字，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] - ['prɪnsəp(ə)l] ['lʌvɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	believe	ourselves	to	have	discovered	a	new	life	-	principle	Loving	the
和	相信	我们自己	到	有	发现	一个	新的	生活	-	原则	爱	这

['neɪbər] [bɪ'kʌmz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['æltruɪzəm] ,

neighbor	becomes	enlightened	altruism	,
邻居	变成	开明	利他主义	,

我们相信自己发现了一条新的生活原则：爱邻如己变成了开明的利他主义。

[ænd; ənd] [loʊ] , [feɪθ] [ɪz] [bɔːrn] [ə'nuː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌbtəl] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

and	lo	,	faith	is	born	anew	,	with	a	subtiler	power	to	redeem	the	world	.
和	洛	,	信仰	是	出生	重新	,	和	一个	子瓦工	力量	到	赎回	这	世界	.

于是，信仰重获新生，拥有了救赎世界的更微妙的力量。

['həːkjuliːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .

Hercules	is	a	Socialist	.
赫拉克勒斯	是	一个	社会主义	.

赫拉克勒斯是社会主义者。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['spɛlz] [sə'saɪəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [es] ,

He	always	spells	society	with	a	great	S	,
他	总是	咒语	社会	和	一个	伟大的	S	,

他总是把 society 拼写成一个大写的 S。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [θɔːt]

and	he	declares	in	the	present	state	of	Society	we	can	take	no	thought
和	他	声明	在	这	展示	状态	的	社会	我们	能	拿	不	想法

[fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] “ [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] ['perɪʃ] ,

for	individuals	“	The	individual	may	perish	,
为了	个人	“	这	个人	可能	沦	,

他宣称，在当今社会，我们不能顾及个人的安危，“个人可能会灭亡，

” [hiː; hi] [sez] , [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , “ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [mʌst; məst]

”	he	says	,	in	moments	of	eloquence	,	“	but	the	integrity	of	Society	must
”	他	说道	,	在	时刻	的	口才	,	“	但	这	正直	的	社会	必须

[biː; bi] ['dʒeləsli] [meɪn'teɪnd] .

be	jealously	maintained	.
是	嫉妒	维持	.

“但是，社会的完整性必须得到悉心维护。”他偶尔会慷慨激昂地说道。

" [aɪ] ['wʌndər] , [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːz] , ['weðər] [sə'saɪəti] [maɪt] [nɑːt] ,

"	I	wonder	,	as	I	sit	here	watching	the	bees	,	whether	Society	might	not	,
"	我	想知道	,	作为	我	坐	这里	观看	这	蜜蜂	,	无论	社会	可能	不是	,

"我坐在这里看着蜜蜂，不禁想，社会或许不会....."

['æftər][ɔːl] , [faɪnd] ['iːzmənt] [frʌm; frəm][ɪts][eɪlz] [ɪf] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][juː 'es] , [maɪ'self][ænd; ənd]

after	all	,	find	easement	from	its	ails	if	each	individual	of	us	,	myself	and
后	全部	,	寻找	缓和	从	它是	疾病	如果	每个	个人	的	我们	,	我	和

['həːkjuliːz][ɪn'kluːdɪd] ,

Hercules	included	,
赫拉克勒斯	包括	,

毕竟，如果我们每个人，包括我自己和赫拉克勒斯在内，都能从这种疾病中得到缓解，

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] , [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ]

should	pay	strict	attention	to	our	individual	business	of	growing	,	or	becoming
应该	支付	严格的	注意力	到	我们的	个人	商业	的	生长	,	或者	成为

['hjuːmə,naizd] ?

humanized	?
人性化	?

我们是否应该高度重视个人的成长或人性化?

[dʒʌst] [hɪr] [æt; ət][maɪ][hænd][ə; eɪ] [biː] [hæz; həz] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['beriɪŋ] [ɪts][noʊz][ɪn][ə; eɪ]

Just	here	at	my	hand	a	bee	has	alighted	and	is	burying	its	nose	in	a
只是	这里	在	我的	手	一个	蜜蜂	有	下车	和	是	埋葬	它是	鼻子	在	一个

['kloʊvər] ['blɑːsəm] .

clover	blossom	.
三叶草	开花	.

就在我手边，一只蜜蜂落了下来，正把鼻子埋进一朵三叶草花里。

Here36

Here36

Here36

这里36

[ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [lɪvd] ['oʊnli][fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

is	an	example	of	a	life	that	is	lived	only	for	Society	,
是	一个	例子	的	一个	生活	那	是	居住地	仅有的	为了	社会	,

这是只为社会而活的人生的一个例子。

[jet] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [pɝ'fɛktəd] ['bɑːdi]

yet	so	important	is	the	individual	in	the	opinion	of	this	highly	perfected	body
然而	所以	重要的	是	这	个人	在	这	观点	的	这	高度	完善	身体

['soʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

然而，在这个高度完善的社会群体看来，个人是如此重要。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [biːz] ,

that	I	have	seen	half	a	dozen	bees	,
那	我	有	已见	一半	一个	打	蜜蜂	,

我见过六只蜜蜂，

[wen] [ə; eɪ] ['leɪdn] ['wɜːrkər][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][haɪv] ['oʊpənɪŋ] , ['weɪtɪd] [daʊn] ,

when	a	laden	worker	has	arrived	at	the	hive	opening	,	weighted	down	,
什么时候	一个	满载	工人	有	到达的	在	这	蜂巢	开幕	,	加权	向下	,

当一只负重到达蜂巢口的工蜂，

[tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə][duː] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][drɑːp] , [ˈhelpləs] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [rʌʃ] [tuː; tə]
too **exhausted** **to** **do** **other** **than** **drop** **,** **helpless** **,** **upon** **the** **threshold** **,** **rush** **to**
也 筋疲力尽的 到 做 其他 比 降低 , 无助 , 之上 这 临界点 , 匆忙 到
[ɪts] [əˈsɪstəns] ,
its **assistance** **,**
它是 协助 ,

筋疲力尽，除了无助地倒在门槛上，别无他法，只能冲过去帮忙。

[rɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [ˈhevi] [loʊd][ænd; ənd][help] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [wɪˈðɪn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [streŋθ]
relieve **it** **of** **its** **heavy** **load** **and** **help** **it** **to** **pass** **within** **to** **gather** **strength**
缓解 它 的 它是 重的 加载 和 帮助 它 到 经过 之内 到 收集 力量
[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] .
for **further** **effort** **.**
为了 更远 努力 .

减轻它的负担，帮助它在体内积蓄力量，以便继续努力。

[ðə; ði] [strɪkt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] [kəmˈpleɪnz] , [ɪn][tɜːrn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
The **strict** **individualist** **complains** **,** **in** **turn** **,** **of** **the** **bees** **because** **they** **have** **no**
这 严格的 个人主义者 抱怨 , 在 转动 , 的 这 蜜蜂 因为 他们 有 不
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf] ;
individual **life** **;**
个人 生活 ;

严格的个人主义者反过来抱怨蜜蜂，因为它们没有个人生活；

[noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪv] .
no **existence** **separate** **from** **the** **hive** **.**
不 存在 分离 从 这 蜂巢 .

没有独立于蜂巢之外的存在。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ,
This **is** **true** **,**
这 是 真的 ,

这是真实的，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈhaɪər] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][kæn; kən][ˈeni] [ˈkriːtʃər] [dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][ɪz] [kəmˈpraɪzd] [ænd; ənd]
but **what** **higher** **individuality** **can** **any** **creature** **desire** **than** **is** **comprised** **and**
但 什么 更高 个性 能 任何 生物 欲望 比 是 包括 和
[sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
summed **up** **in** **the** **divine** **opportunity** **to** **bring** **his** **individual** **gift** **to** **the** **common**
总结 向上 在 这 神圣的 机会 到 带来 他的 个人 礼物 到 这 常见的
[stɔːr] ?
store **?**
店铺 ?

但是，任何生物所能渴望的，还有什么比得上将自己的个人天赋贡献给共同事业的神圣机会呢?

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði]['kloʊvər] ['blɑːsəm] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [dʒʌst][left] .
I **have** **picked** **the** **clover** **blossom** **that** **the** **bee** **just** **left** **.**
我 有 挑选 这 三叶草 开花 那 这 蜜蜂 只是 左边 .

我摘下了蜜蜂刚刚离开的三叶草花。

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈʌðər] [ˈblɔsəmz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] .
Beside **it** **are** **growing** **other** **blossoms** **,** **and** **I** **gather** **a** **couple** **.**
旁 它 是 生长 其他 花朵 , 和 我 收集 一个 夫妻 .

旁边还开着其他花朵，我摘了几朵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['verɪɪst] ['weɪsaɪd] [wiːdz] — ['dændɪlaɪən][ænd; ənd][dɔːg] - ['fenl] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	are	the	veriest	wayside	weeds	—	dandelion	and	dog	-	fennel	—	but	they
他们	是	这	最真实的	路边	杂草	—	蒲公英	和	狗	-	茴香	—	但	他们

[ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ɔːrdər][ɪn]

are	important	because	they	are	typical	representatives	of	the	largest	order	in
是	重要的	因为	他们	是	典型的	代表	的	这	最大	命令	在

[ðə; ði]['flɔːrəl] ['kɪŋdəm] ;

the	floral	kingdom	;
这	花的	王国	;

它们是最普通的路边杂草——蒲公英和狗茴香——但它们很重要，因为它们是植物界最大目的典型代表；

[æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld]

an	order	which	,	although	it	was	the	last	to	appear	in	the	vegetable	world
一个	命令	哪个	,	虽然	它	曾是	这	最后的	到	出现	在	这	蔬菜	世界

,

,

,

虽然它是蔬菜界最后出现的一个命令，

[hæz; həz] [aʊt'strɪpt] ['evri] ['ʌðər] [ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'deɪ] .

has	outstripped	every	other	and	leads	them	all	today	.
有	超越	每一个	其他	和	线索	他们	全部	今天	.

它已经超越了所有其他竞争对手，并一直领先于它们。

['bɑːtənɪst] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['ɔːrdər] .

Botanists	call	it	the	Composite	Order	.
植物学家	称呼	它	这	合成的	命令	.

植物学家称之为复合目。

[ɪts] ['membər] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['flɔːrəl] ['səuʃəlists] , [dʒʌst][æz; əz]['həːkjuliːz][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] us37

Its	members	are	really	floral	socialists	,	just	as	Hercules	and	the	rest	of	us37
它是	成员	是	真的	花的	社会主义者	,	只是	作为	赫拉克勒斯	和	这	休息	的	us37

它的成员其实都是些花哨的社会主义者，就像赫拉克勒斯和我们其他人一样。37

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,

who	believe	that	government	is	an	order	of	nature	,	and	good	for	the	race	,
WHO	相信	那	政府	是	一个	命令	的	自然	,	和	好的	为了	这	种族	,

那些认为政府是自然秩序的一部分，并且对人类有益的人，

[ɑːr; ər]['hjuːmən] ['səuʃəlists] , ['weðər] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

are	human	socialists	,	whether	we	know	it	or	not	.
是	人类	社会主义者	,	无论	我们	知道	它	或者	不是	.

无论我们是否意识到，我们都是人类社会主义者。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hoʊld][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][aɪ'diːə][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	most	of	us	hold	a	mistaken	idea	about	the	relation	of	the	individual
但	最多	的	我们	抓住	一个	错误	主意	关于	这	关系	的	这	个人

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

to	the	whole	.
到	这	所有的	.

但我们大多数人对个人与整体的关系存在误解。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['θiːəraɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

We	are	apt	to	theorize	that	it	is	the	duty	of	the	individual	to	keep	the
我们	是	易于	到	理论化	那	它	是	这	责任	的	这	个人	到	保持	这

[hoʊl] [ɪn]['ɔːrdər] ,

whole	in	order	,
所有的	在	命令	,

我们倾向于认为，维护整体秩序是个人的责任。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [oʊz] [juː 'es][ə; eɪ]

and	a	good	many	of	us	are	fully	convinced	that	the	world	owes	us	a
和	一个	好的	许多	的	我们	是	完全	确信	那	这	世界	欠款	我们	一个

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

我们当中很多人都深信，这个世界欠我们一份生计。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

So	it	does	,
所以	它	做	,

确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ɪn] [disˈtʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	it	behooves	each	one	of	us	to	be	faithful	in	discharging	his
和	它	理应	每个	一	的	我们	到	是	忠实	在	出院	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] [det] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ə'baʊt] [ðæt] [ɪn]

individual	share	of	the	aggregate	debt	Nature	has	a	whole	page	about	that	in
个人	分享	的	这	总计的	债务	自然	有	一个	所有的	页	关于	那	在

[hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['vaːljəm]

her	wonderful	volume
她	精彩的	体积

我们每个人都有义务忠实履行自己应尽的义务，共同承担大自然的债务。大自然在她那奇妙的卷轴中用整整一页的篇幅来阐述这一点。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['kloʊvər] .

Take	,	for	instance	,	this	clover	.
拿	,	为了	实例	,	这	三叶草	.

以这株三叶草为例。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] [ɪz] , [ɪn][riˈæləti] , ['meni] ['blɔsəmz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mæs] ['ʌndər]

What	we	call	the	blossom	is	,	in	reality	,	many	blossoms	Look	at	the	mass	under
什么	我们	称呼	这	开花	是	,	在	现实	,	许多	花朵	看	在	这	大量的	在下面

[ə; eɪ] [glæs] .

a	glass	.
一个	玻璃	.

我们称之为花朵的东西，实际上是许多花朵。看看玻璃杯下的花朵吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kloʊvər] [hed] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['mɪnɪt] [kʌps][ɪn][ə; eɪ]

You	will	see	that	the	clover	head	is	made	up	of	numerous	minute	cups	in	a
你	将要	看	那	这	三叶草	头	是	制成	向上	的	很多的	分钟	杯子	在	一个

[kəm'pækt] ['klʌstər] .

compact	cluster	.
袖珍的	簇	.

你会看到三叶草的花头是由许多紧密排列的小花杯组成的。

[iːtʃ] [kʌp][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['blɑːsəm] .

Each	cup	is	a	perfect	blossom	.
每个	杯子	是	一个	完美的	开花	.

每一只杯子都像一朵完美的花朵。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['kloʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [tuːb] ,

As	we	now	see	it	in	the	clover	it	is	a	tiny	tube	,
作为	我们	现在	看	它	在	这	三叶草	它	是	一个	微小的	管子	,

我们现在在三叶草中看到的，它其实是一个细小的管状物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [pə'zest] [faɪv] ['slendər] [petlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ju'naɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd]

but	it	once	possessed	five	slender	petals	which	are	now	united	The	little	pointed
但	它	一次	拥有	五	苗条	花瓣	哪个	是	现在	团结的	这	小的	尖

['skɑ:ləp] [ðæt] [rɪm][ðə; ði][kʌp] [sə'dʒest] [ði:z] [petlz] .

scollops	that	rim	the	cup	suggest	these	petals	.
扇贝	那	轮缘	这	杯子	建议	这些	花瓣	.

但它曾经有五片纤细的花瓣，现在它们连在一起了。杯沿的小尖瓣暗示着这些花瓣。

[naʊ] , [ðə; ði]['taɪni][kʌp][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪv] - ['petld] ['ænsestər] ,

Now	,	the	tiny	cup	is	descended	from	a	five	-	petaled	ancestor	,
现在	,	这	微小的	杯子	是	下降	从	一个	五	-	花瓣	祖先	,

如今，这种小杯子是由一个五瓣花的祖先演变而来。

['groʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][stem][ænd; ənd] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n]['ɪnsekts][fɔ:r; fər][ɪts][ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n] .

growing	upon	its	individual	stem	and	depending	upon	insects	for	its	fertilization	.
生长	之上	它是	个人	干	和	取决于	之上	昆虫	为了	它是	受精	.

它生长在独立的茎上，依靠昆虫进行授粉。

[ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

The	flower	was	small	,	however	,	and	many	of	them	must	have	been
这	花	曾是	小的	,	然而	,	和	许多	的	他们	必须	有	到过

[ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsekts]

overlooked	by	the	insects
被忽视的	经过	这	昆虫

然而，这种花很小，很多花可能都没被昆虫发现。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['blɔsəmz] [ðæt] , ['groʊɪŋ] ['veri] close38

But	those	blossoms	that	,	growing	very	close38
但	那些	花朵	那	,	生长	非常	close38

但那些花朵，生长得非常近38

[tə'geðər] , [fɔ:rmd] ['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑ:ləteri][wʌnz] ,

together	,	formed	little	clusters	,	were	more	conspicuous	than	the	solitary	ones	,
一起	,	形成	小的	集群	,	是	更多的	显眼的	比	这	孤	一个	,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

and	were	discovered	,
和	是	发现	,

它们聚集在一起，形成小群，比孤立的个体更显眼，因此被发现。

['vɪzɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌni] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['fɜ:rtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] ['fri:ˌbu:tərz] .

visited	for	their	honey	and	incidentally	fertilized	by	the	winged	freebooters	.
到访	为了	他们的	蜂蜜	和	顺便	施肥	经过	这	有翅膀的	自由掠夺者	.

它们前来是为了采集蜂蜜，却意外地被长着翅膀的掠食者所"授粉"。

[ði:z] ['blɔsəmz] [bɔ:r] [fru:t][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt]

These	blossoms	bore	fruit	and	their	descendants	inherited	the	social	instinct
这些	花朵	钻孔	水果	和	他们的	后代	遗传	这	社会的	本能

['prɑ:mptɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɔ:] [tə'geðər] [ðæt] [i:tʃ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪts] [help] [ænd; ənd]

prompting	them	to	draw	together	that	each	might	give	the	other	its	help	and
提示	他们	到	画	一起	那	每个	可能	给	这	其他	它是	帮助	和

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts] .

co	-	operation	in	attracting	the	insects	.
合作	-	手术	在	吸引	这	昆虫	.

这些花朵结出了果实，它们的后代继承了这种社会本能，促使它们聚集在一起，互相帮助和合作来吸引昆虫。

[soʊ] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['hæbɪt] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] , [ænd; ənd][ɪn]

So	,	by	degrees	,	the	co	-	operative	habit	became	fixed	in	the	clover	,	and	in
所以	,	经过	学位	,	这	合作	-	操作	习惯	成为	固定的	在	这	三叶草	,	和	在

['meni] ['ʌðər] [plænts] ,

many	other	plants	,
许多	其他	植物	,

因此，合作习性逐渐在三叶草以及许多其他植物中固定下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bə'tænɪk(ə)l] [fækt] .

until	the	compositæ	became	a	botanical	fact	.
直到	这	-	成为	一个	植物	事实	.

直到菊科植物成为植物学上的事实。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['bɑ:di] ['soʊʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

In	other	words	,	the	individuals	formed	a	body	social	of	their	own	,
在	其他	字	,	这	个人	形成	一个	身体	社会的	的	他们的	自己的	,

换句话说，这些个体形成了一个属于他们自己的社会团体。

['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['klʌstər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stem] , [i:tʃ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]

growing	from	a	compact	cluster	from	a	common	stem	,	each	giving	and
生长	从	一个	袖珍的	簇	从	一个	常见的	干	,	每个	给予	和

[rɪ'si:vɪŋ] ,

receiving	,
接收	,

从共同茎干上长出的紧密簇状植株，彼此给予和接受。

['kɑ:nstəntli] , [ɪts] [ju:z] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [laɪf] .

constantly	,	its	use	and	share	in	the	common	life	.
不断地	,	它是	使用	和	分享	在	这	常见的	生活	.

在日常生活中，它不断地被使用和分享。

[ðə; ði] ['meni] - ['petld] ['flaʊərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]

The	many	-	petaled	flowers	found	it	inconvenient	to	arrange	themselves	in	the
这	许多	-	花瓣	花朵	成立	它	不方便	到	安排	他们自己	在	这

[kəm'pɑ:zət] ['ɔ:rdər] ,

composite	order	,
合成的	命令	,

多瓣花朵很难按照复合顺序排列。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊvər] ,

and	so	,	as	we	see	in	the	clover	,
和	所以	,	作为	我们	看	在	这	三叶草	,

因此，正如我们在三叶草中看到的那样，

[ðə; ði] [petlz] [hæv; həv] [prest] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [tu:b] - [ʃeɪpt]

the	petals	have	pressed	closely	together	and	united	to	form	a	tube	-	shaped
这	花瓣	有	按下	密切	一起	和	团结的	到	形式	一个	管子	-	形状

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

花瓣紧密地贴合在一起，融合形成管状花。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tu:bjələr] [fɔ:rm] [ɪz] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bi:] ,

and	as	the	tubular	form	is	best	adapted	to	receive	fertilization	by	the	bee	,
和	作为	这	管状	形式	是	最好的	改编	到	收到	受精	经过	这	蜜蜂	,

管状形态最适合接受蜜蜂的授粉，

[wɪtʃ] ['ɪnsekt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kloʊvər] ['blɑ:səm] ,

which	insect	is	the	most	useful	to	the	clover	blossom	,
哪个	昆虫	是	这	最多	有用	到	这	三叶草	开花	,

哪种昆虫对三叶草花最有益？

[ðæt] [fɔ:rm] [hæz; həz] [bɪn] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [plænt] .

that	form	has	been	perpetuated	in	this	plant	.
那	形式	有	到过	延续	在	这	植物	.

这种形态在该植物中得以延续。

[ðʌs] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gɪvɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [laɪf] ,

Thus	by	the	simple	process	of	each	individual	giving	itself	to	the	common	life	,
因此	经过	这	简单的	过程	的	每个	个人	给予	本身	到	这	常见的	生活	,

因此，通过每个人融入共同生活的简单过程，

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

the	mutual	protection	and	development	of	the	whole	,
这	相互的	保护	和	发展	的	这	所有的	,

整体的相互保护与发展

[ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][plænts][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn] the39

this	order	of	plants	has	become	the	largest	in	the39
这	命令	的	植物	有	变得	这	最大	在	the39

这一植物目已成为39个植物目中最大的一个。

['flɔːrəl] ['kɪŋdəm] .

floral	kingdom	.
花的	王国	.

植物王国。

[ðə; ði] - [hæv; həv]['səːkld][ðə; ði][gloʊb] .

The	compositæ	have	circled	the	globe	.
这	-	有	圈起来	这	地球	.

菊科植物遍布全球。

[ðeɪ] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːthaʊs] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] ; [ðeɪ] [griːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]

They	fill	our	hothouses	and	flourish	in	our	gardens	;	they	greet	us	by	the
他们	充满	我们的	温室	和	繁荣	在	我们的	花园	;	他们	迎接	我们	经过	这

['dʌsti] [roʊd] ,

dusty	road	,
尘土飞扬	路	,

它们遍布我们的温室，在我们的花园里茁壮成长；它们在尘土飞扬的道路旁迎接我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wʊdz] .

and	in	the	summer	woods	.
和	在	这	夏天	树林	.

以及在夏日的树林里。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['goʊldən] - [rɑːd] , [ðə; ði]['stɜːrdi] ['æstər] , [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] [kri'sænθəməmz] ,

The	lovely	golden	-	rod	,	the	sturdy	asters	,	the	aristocratic	chrysanthemums	,
这	迷人的	金的	-	杆	,	这	结实的	紫菀	,	这	贵族	菊花	,

美丽的金鸡菊、健壮的紫菀、高贵的菊花，

[ðə; ði] ['deɪnti] ['deɪziz] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['ɔːrdər] .

the	dainty	daisies	all	belong	to	this	great	order	.
这	纤巧	雏菊	全部	属于	到	这	伟大的	命令	.

这些娇嫩的雏菊都属于这个伟大的秩序。

[soʊ] [dʌz] [ˌhilɪ'ænθəs] , [ðə; ði][bɪg] , ['biːmɪŋ] ['sʌnflaʊər] .

So	does	helianthus	,	the	big	,	beaming	sunflower	.
所以	做	向日葵	,	这	大的	,	光芒四射	向日葵	.

向日葵也是如此，这种硕大而灿烂的向日葵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [iːtʃ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts][laɪf][tuː; tə]

It	is	quite	true	that	each	blossom	of	the	compositæ	has	given	its	life	to
它	是	相当	真的	那	每个	开花	的	这	-	有	给定	它是	生活	到

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

的确，菊科植物的每一朵花都为人类献出了生命。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] ,

But	what	if	,	after	all	,
但	什么	如果	,	后	全部	,

但是，如果最终.....

[laɪf][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt]

life	**with**	**our**	**fellows**	**is**	**a**	**giving**	**instead**	**of**	**the**	**receiving**	**we**	**are**	**wont**
生活	和	我们的	伙伴们	是	一个	给予	反而	的	这	接收	我们	是	惯于

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	**think**	**it**	**?**
到	思考	它	?

与同伴相处的生活，难道不应该是付出而不是我们通常认为的接受吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这就是《高地牧场》，(This Then is Upland Pastures Being some)

[wʌt] [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] ,
What if , after all ,
什么 如果， 后 全部，

如果，归根结底，

[ðə; ði] [tru:] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [ɪz][pʊt] [hɪr]
the true outlook upon Society will one day show us that our neighbor is put here
这 真的 前景 之上 社会 将要 一 天 展示 我们 那 我们的 邻居 是 放 这里
[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ,
that we may have the great ,
那 我们 可能 有 这 伟大的 ，

对社会的真正看法终有一天会向我们表明，我们的邻居之所以存在，是为了让我们拥有美好的未来。

[ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
the inestimable joy of living for him ?
这 不可估量 喜悦 的 活的 为了 他 ？

为他而活，那份无价的快乐?

[ɔ:l] ['mætər] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['mɑ:lə,kju:lz] , ['saɪəns] [telz] [ˌju: 'es] ,
All matter is made up of molecules , Science tells us ,
全部 事情 是 制成 向上 的 分子 ， 科学 讲述 我们 ，

科学告诉我们，所有物质都是由分子构成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['hævɪŋ] [ə'θɔ:rəti] ,
and there is another Voice as of one having authority ,
和 那里 是 其他 嗓音 作为 的 一 拥有 权威 ，

还有一个声音，像是来自一位有权柄的人。

[wɪtʃ] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wʌn] [hæθ] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔ:l] [neiʃəns][ʌv; əv] [men] [fɔ:r; fər][tu:; tə]
which tells us that One hath made of one blood all nations of men for to
哪个 讲述 我们 那 一 有 制成 的 一 血 全部 国家 的 男人 为了 到
[dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
dwell upon the face of the earth
住 之上 这 脸 的 这 地球

这告诉我们，上帝从同一血脉创造了万族的人，让他们居住在地球上。

[wi:; wi]['hju:mənz][ɑ:r; ər][bʌt; bət]['lɑ:rdʒər]['mɑ:lə,kju:lz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di]['soʊʃ(ə)l] .
We humans are but larger molecules in the body social .
我们 人类 是 但 更大的 分子 在 这 身体 社会的 .

我们人类只不过是社会体中较大的分子而已。

[wi:; wi][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [laɪf] [floʊz] [θru:] [ˌju: 'es] .
We live only in so far as the common life flows through us .
我们 居住 仅有的 在 所以 远的 作为 这 常见的 生活 流量 通过 我们 .

我们之所以活着，仅仅是因为共同的生活流淌在我们身上。

[wi:; wi] ['nevər] ['fʊli] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][plænz] ,
We never fully , in our plans ,
我们 绝不 完全 ， 在 我们的 计划 ，

在我们的计划中，我们从未完全.....

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [wi:; wi]['kænɑ:t] [gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər]

and	by	a	wonderful	provision	of	Divine	Wisdom	we	cannot	give	one	another
和	经过	一个	精彩的	条款	的	神圣的	智慧	我们	不能	给	一	其他

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

that	which	is	really	and	unmistakably	our	own	.
那	哪个	是	真的	和	毫无疑问	我们的	自己的	.

凭借神圣智慧的奇妙安排，我们不能把真正属于我们自己的东西送给彼此。

[noʊ]['hju:mən] [θɔ:t] , ['i:v(ə)n] , ['evər] ['trævld] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [frʌm; frəm][wʌn] human40

No	human	thought	,	even	,	ever	traveled	a	straight	course	from	one	human40
不	人类	想法	,	甚至	,	曾经	旅行	一个	直的	课程	从	一	human40

即使是人类的思想，也从未沿着直线从一个人传播到另一个人身上。40

[soʊl][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sent] .

soul	to	another	and	was	received	exactly	as	it	was	sent	.
灵魂	到	其他	和	曾是	已收到	确切地	作为	它	曾是	发送	.

灵魂传递给了另一个人，并且被原封不动地接收了。

[wi:; wi][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [i:tʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mə'lekjələr] ['envələʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

We	live	our	lives	each	within	the	molecular	envelope	of	his	individual
我们	居住	我们的	生活	每个	之内	这	分子	信封	的	他的	个人

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

我们每个人都生活在各自身体的分子外壳之内。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [mɪks] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:ləˌkju:lz][mɪks] .

and	we	can	no	more	mix	,	in	reality	,	than	the	molecules	mix	.
和	我们	能	不	更多的	混合	,	在	现实	,	比	这	分子	混合	.

事实上，我们彼此之间根本无法混合，就像分子之间无法混合一样。

[wi:; wi][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][flʌks][ænd; ənd]['ri:flʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

We	live	only	in	the	flux	and	reflux	of	the	Life	of	all	,
我们	居住	仅有的	在	这	通量	和	反流	的	这	生活	的	全部	,

我们只生活在万物生命的流动与循环之中。

[ænd; ənd]['oʊnli][æz; əz][wi:; wi] [pæs] [ðɪs] [ɑ:n][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

and	only	as	we	pass	this	on	have	power	to	receive	.
和	仅有的	作为	我们	经过	这	在	有	力量	到	收到	.

只有将这种力量传递下去，我们才能获得接受的力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [laɪf][ɪz] ['fʊlɪst] [ðæt] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] .

It	is	when	life	is	fullest	that	we	turn	to	our	fellows	.
它	是	什么时候	生活	是	最	那	我们	转动	到	我们的	伙伴们	.

正是在人生最充实的时候，我们才会转向身边的人。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] [tru:] [noʊ] [ðæt] [ðen] [wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm][moʊst] ,

Those	of	us	who	are	true	know	that	then	we	need	them	most	,
那些	的	我们	WHO	是	真的	知道	那	然后	我们	需要	他们	最多	,

我们这些真正虔诚的人都知道，正是在这个时候，我们最需要他们。

[ænd; ənd][soʊ] , ['aʊər; ɑ:r]['ri:əl] ['drɔɪŋz] [tə'geðər] [ɑ:r; ər][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [gɪv] .

and	so	,	our	real	drawings	together	are	in	order	that	we	may	give	.
和	所以	,	我们的	真实的	图画	一起	是	在	命令	那	我们	可能	给	.

因此，我们共同创作的真实画作是为了能够呈现给大家。

[wi:; wi] [noʊ] [ðɪs] [ɪn] [ðæt] ['si:krət][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wer] [laɪz] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][kɔ:l]

We	know	this	in	that	secret	part	of	us	where	lies	what	most	of	us	call
我们	知道	这	在	那	秘密	部分	的	我们	在哪里	谎言	什么	最多	的	我们	称呼

['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] ['wi:knəs] ,

our	human	weakness	,
我们的	人类	弱点	,

我们内心深处都明白这一点，那里隐藏着我们大多数人所说的人性弱点。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['feɪθləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ]

but	we	are	faithless	to	the	knowledge	,	and	choose	to	live	on	a
但	我们	是	不忠	到	这	知识	,	和	选择	到	居住	在	一个

['loʊər] [pleɪn] ,

lower	plane	,
降低	飞机	,

但我们却背弃了知识，选择生活在较低的层次上。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] ['noʊɪŋ]

within	that	outer	circle	which	we	call	knowing
之内	那	外	圆圈	哪个	我们	称呼	会心

在那个我们称之为"知识"的外圈之内

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʌm] [tə'geðər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ,

We	think	we	come	together	to	receive	,
我们	思考	我们	来	一起	到	收到	,

我们认为我们聚集在一起是为了接受，

[bʌt; bət] [hu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [laɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmɪŋ]

but	who	of	us	does	not	know	the	emptiness	of	death	that	lies	in	such	coming
但	WHO	的	我们	做	不是	知道	这	空虚	的	死亡	那	谎言	在	这样的	未来

?

?
?

但我们当中谁不了解死亡带来的空虚呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

We	are	all	a	little	better	than	this	.
我们	是	全部	一个	小的	更好的	比	这	.

我们都应该做得更好一些。

[ɪn]['si:krət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [rɪ'si:v] ,

In	secret	we	know	that	it	is	more	blessed	to	give	than	receive	,
在	秘密	我们	知道	那	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	收到	,

我们内心深处都知道，施比受更有福。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]

but	we	are	ashamed	of	the	knowledge
但	我们	是	羞愧	的	这	知识

但我们却为这种认知感到羞耻。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [les] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tru:] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dændɪlaɪən] ,

We	are	less	simple	and	true	than	the	dandelion	,
我们	是	较少的	简单的	和	真的	比	这	蒲公英	,

我们远不如蒲公英那样简单真实。

[ðə; ði][dɔ:g] - ['fenl] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] - ['kloʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

the	dog	-	fennel	and	the	sweet	-	clover	here	in	the	grass	.
这	狗	-	茴香	和	这	甜的	-	三叶草	这里	在	这	草	.

草丛里长着狗茴香和甜三叶草。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑ:mən] ['blɔsəmz] [groʊ] [soʊ] ['tʃɪrəli] [wʌn][ɪz][glæd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm]

The	small	common	blossoms	grow	so	cheerily	one	is	glad	to	come	back	to	them
这	小的	常见的	花朵	生长	所以	兴高采烈地	一	是	高兴的	到	来	后退	到	他们

.

:
.

这些不起眼的小花开得如此灿烂，让人忍不住想再来欣赏它们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [wiː] [tuːb] [ɔːr][stræp][ɔːr] [hed] [ɪn] ['eni] ['klʌstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ]

It	is	true	that	not	one	wee	tube	or	strap	or	head	in	any	cluster	could	have	much
它	是	真的	那	不是	一	哇	管子	或者	带子	或者	头	在	任何	簇	可以	有	很多

[laɪf][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['blɑːsəm] ,

life	outside	the	aggregate	blossom	,
生活	外部	这	总计的	开花	,

的确，任何花簇中的单个小管、带状物或花头，都很难在整体花朵之外存活。

[bʌt; bət][ðə; ði] integrity41

but	the	integrity41
但	这	integrity41

但完整性41

[ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n]

and	perfection	of	each	is	an	essential	factor	in	the	integrity	and	perfection
和	完美	的	每个	是	一个	基本的	因素	在	这	正直	和	完美

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

每一项的完美都是整体完整性和完美性的必要因素。

[ðə; ði]['taɪni]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dændɪlaɪən] [siːmz] [bʌt; bət][æn; ən]

The	tiny	single	flower	that	I	can	pull	from	this	dandelion	seems	but	an
这	微小的	单身的	花	那	我	能	拉	从	这	蒲公英	似乎	但	一个

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [spek] ,

insignificant	speck	,
微不足道	斑点	,

我能从这株蒲公英上摘下的那朵小小的花，看起来就像一个微不足道的微粒。

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [let][əˈloʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪts] ['raɪpnəs]

but	,	by	and	by	,	could	it	have	been	let	alone	,	it	would	,	its	ripeness
但	,	经过	和	经过	,	可以	它	有	到过	让	独自的	,	它	会	,	它是	成熟度

[ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] [əˈteɪnd] ,

and	perfection	attained	,
和	完美	已达到	,

但是，随着时间的推移，如果任其自然发展，它终将达到成熟和完美。

[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ɪtˈself] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] ['flʌfɪli] [ɔːf][əˈpɑːn][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ɪts]

have	taken	to	itself	wings	and	sailed	fluffily	off	upon	the	breeze	to	renew	its
有	已采取	到	本身	翅膀	和	航行	蓬松的	离开	之上	这	微风	到	更新	它是

[laɪf][pərˈhæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

life	perhaps	a	thousand	miles	from	here	.
生活	也许	一个	千	英里	从	这里	.

它长出了翅膀，乘着微风轻盈地飞向远方，或许在离这里一千英里的地方重获新生。

['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][floʊt] [θruː] [ðə; ði][er][ə; eɪ]['poʊət] [maɪt] [hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər]

Seeing	it	float	through	the	air	a	poet	might	have	found	it	a	theme	for
看到	它	漂浮	通过	这	空气	一个	诗人	可能	有	成立	它	一个	主题	为了

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .

a	sonnet	.
一个	十四行诗	.

诗人看到它在空中飘浮，或许会从中汲取灵感，创作一首十四行诗。

[ə; eɪ]['saɪəntɪst] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lɔː] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] ,

A	scientist	might	have	seen	universal	law	embodied	in	its	structure	,
一个	科学家	可能	有	已见	普遍的	法律	具身化的	在	它是	结构	,

科学家或许已经从其结构中看到了普遍规律。

[ɔːr][ə; eɪ] [sɪr] [hæv; həv] ['riːzənd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][laɪf][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

or	a	seer	have	reasoned	from	it	to	life	eternal	.
或者	一个	先知	有	有理智的	从	它	到	生活	永恒	.

或者先知从中推导出了永生。

[jet] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]['flɔːrəl] ,

Yet	,	but	for	the	co	-	operation	of	its	fellows	in	the	body	floral	,
然而	,	但	为了	这	合作	-	手术	的	它是	伙伴们	在	这	身体	花的	,

然而，若非有其体内其他植物的合作，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [seɪv] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɛloʊz] ,

it	could	not	have	lived	any	more	than	,	save	for	its	fellows	,
它	可以	不是	有	居住地	任何	更多的	比	,	节省	为了	它是	伙伴们	,

除了同伴之外，它不可能比其他人活得更久。

[wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði]['dændɪlaɪən][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] .

what	we	know	as	the	dandelion	could	have	lived	.
什么	我们	知道	作为	这	蒲公英	可以	有	居住地	.

我们现在所知的蒲公英原本可能存活了下来。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] ,

The	law	of	co	-	operation	,	like	all	of	Nature's	laws	,
这	法律	的	合作	-	手术	,	喜欢	全部	的	自然的	法律	,

合作法则，就像自然界的所有法则一样，

[meɪks] [fɔːr; fər] ['raɪtnəs] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]['evər]

makes	for	rightness	and	fitness	all	along	the	line	She	teaches	us	,	with	ever
制作	为了	正义	和	健康	全部	沿着	这	线	她	教导	我们	,	和	曾经

- [rɪ'piːtɪd] ['emfəsɪs] ,

-	repeated	emphasis	,
-	重复	强调	,

她反复强调，这样做能确保我们始终保持正确和健康的状态。

[ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][kaɪnd] .

the	lesson	of	independence	of	kind	.
这	课	的	独立	的	种类	.

独立自主的教训。

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['biːɪŋ] [ɪz] , ['evriwer] , [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['helpləs] ['biːɪŋ] .

The	isolated	being	is	,	everywhere	,	the	comparatively	helpless	being	.
这	孤立	存在	是	,	到处	,	这	比较	无助	存在	.

孤立无援的人，无论在哪里，都是相对弱势的人。

[ðə; ði] [triː] ['groʊɪŋ] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ['ɔːf(ə)n] [ə'teinz] [tuː; tə] [mɔːr] [sɪ'metrɪk(ə)l]

The	tree	growing	by	itself	in	the	open	field	often	attains	to	more	symmetrical
这	树	生长	经过	本身	在	这	打开	场地	经常	达到	到	更多的	对称的

[pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['fɔːrɪst] ,

perfection	and	beauty	than	the	tree	in	the	crowded	forest	,
完美	和	美丽	比	这	树	在	这	挤	森林	,

生长在开阔地带的树木往往比生长在茂密森林中的树木更加对称完美、更加美丽。

[bʌt; bət] ['wudmən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triː] [meɪks] ['betər] ['tɪmbər]

but	woodmen	tell	us	that	the	forest	tree	makes	better	timber
但	樵夫	告诉	我们	那	这	森林	树	制作	更好的	木材

但伐木工人告诉我们，森林里的树木能产出更好的木材。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] he42

We	must	live	with	and	for	our	fellows	,	but	he42
我们	必须	居住	和	和	为了	我们的	伙伴们	,	但	he42

我们必须与同胞同胞一起生活，为了同胞同胞而生活，但是他42

[dʌz] [ðɪs] [best] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] ,

does	this	best	who	,	in	the	quiet	order	of	the	common	life	,
做	这	最好的	WHO	,	在	这	安静的	命令	的	这	常见的	生活	,

在平凡生活的平静秩序中，谁能最好地做到这一点呢?

[ˈəupənz][ˈwaɪdɪst][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ˌðerˈʌv] ,

opens	widest	his	soul	to	the	Source	thereof	,
打开	最宽	他的	灵魂	到	这	来源	其中	,

向灵魂之源敞开他最深邃的心灵，

[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈhɛlps][ɑːn][tuː; tə][pərˈfekʃ(ə)n] [wʌt]

and	growing	to	the	full	stature	of	a	man	helps	on	to	perfection	what
和	生长	到	这	满的	身材	的	一个	男人	帮助	在	到	完美	什么

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [kəmˈpɑːzət] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

should	be	that	composite	flower	of	the	race	,
应该	是	那	合成的	花	的	这	种族	,

而成长为一名成熟的男子汉，有助于他成为种族中的完美典范。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . -

our	human	civilization	.	43
我们的	人类	文明	.	-

我们的人类文明。43

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] [hɪr] [gʌʃiz] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [swiːps] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈstoʊni][bed]

The	little	spring	here	gushes	up	and	then	sweeps	away	along	a	stony	bed
这	小的	春天	这里	滔滔不绝	向上	和	然后	扫荡	离开	沿着	一个	石质的	床

[ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [breɪks] [ænd; ənd] [tɛrz] .

overgrown	with	brakes	and	tares	.
长得太茂盛了	和	刹车	和	稗子	.

这里的小泉水汩汩涌出，然后沿着长满灌木和野草的石床奔流而去。

[ɑːn][ɪts][ˈmɑːrdʒɪn] , [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][waɪld] ['blækberi] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst]

On	its	margin	,	amid	a	tangle	of	wild	blackberry	,	I	have	come	upon	a	forest
在	它是	利润	,	之中	一个	纠纷	的	荒野	黑莓	,	我	有	来	之上	一个	森林

[ʌv; əv][ˈskaʊərɪŋ] - [rʌʃ]

of	scouring	-	rush
的	洗涤	-	匆忙

在它的边缘，在一片野生黑莓丛中，我发现了一片灯心草林。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kweɪnt] [groʊθ] .

It	is	a	quaint	growth	.
它	是	一个	古雅	生长	.

这是一种奇特的生长现象。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] -

I	love	to	put	my	face	close	to	the	earth	and	,	looking	through	the	rushes	'
我	爱	到	放	我的	脸	关闭	到	这	地球	和	,	寻找	通过	这	冲刺	-

[griːn] [stemz] ,

green	stems	,
绿色的	茎	,

我喜欢把脸贴近地面，透过芦苇绿色的茎秆向外看，

[tuː; tə]['fænsi][maɪˈself][ə; eɪ] [wiː] ['braʊni] , ['wɑːndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [dens] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][paɪnz] .

to	fancy	myself	a	wee	brownie	,	wandering	among	a	dense	wilderness	of	pines	.
到	想要	我	一个	哇	布朗尼	,	漫游	之中	一个	稠密	荒野	的	松树	.

想象自己是一只小布朗尼，漫步在茂密的松树林中。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [triːz] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːses][fɜːrst][ðə; ði][graʊnd]

The	development	of	the	miniature	trees	is	an	interesting	process	First	the	ground
这	发展	的	这	微型	树木	是	一个	有趣的	过程	第一的	这	地面

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['slendər] [braʊn] ['fɪŋgərz] ['θrʌstɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl] .

is	covered	with	slender	brown	fingers	thrusting	up	through	the	soil	.
是	涵盖	和	苗条	棕色的	手指	推进	向上	通过	这	土壤	.

微型树的生长过程很有趣。首先，地面上长满了细长的棕色枝条，它们从土壤中伸出来。

[ðiːz] [groʊ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [spred] [aʊt][ðer; ðər] [briːf] , [vəː'tisilit] ['bræntʃɪz]
These grow rapidly , and in a few days spread out their brief , verticillate branches
这些 生长 快速 , 和 在 一个 很少 天 传播 出去 他们的 简短的 , 垂直振荡 分支
[tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
to the breeze ,
到 这 微风 ,

它们生长迅速，几天之内便会伸展出短小的、轮生的枝条，随风摇曳。

[æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz]['eni] [greɪt] [triː] [maɪt] [duː] .
as proudly as any great tree might do .
作为 自豪地 作为 任何 伟大的 树 可能 做 .

像任何一棵参天大树一样骄傲地展示着自己。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['fɪŋgər][dʒʌst] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] ; ['jɑːndər] ['taʊərz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]
Here is a tiny finger just pointing upward ; yonder towers the giant of the
这里 是 一个 微小的 手指 只是 指向 向上 ; 远处 塔楼 这 巨大的 的 这
[ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['fɔːrɪst] , fully44
lilliputian forest , fully44
小人国 森林 , fully44

这里有一根小小的手指向上指着；远处耸立着小人国森林的巨人，足足44

[hæf] - [ə; eɪ] - [fʊt] [haɪ] .
half - a - foot high .
一半 - 一个 - 脚 高的 .

半英尺高。

“ ['skaʊərɪŋ] - [wiːd] , ” [sez] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [kən'temptʃuəsli] , “ [ðeɪ] [eɪnt][noʊ] [gʊd] .
“ Scouring - weed , ” says the farmer , contemptuously , “ they aint no good .
“ 洗涤 - 杂草 , ” 说道 这 农民 , 轻蔑地 , “ 他们 不是 不 好的 .

“扫帚草，”农夫轻蔑地说，“它们一点用处都没有。”

[sʌm; səm][kɔːl] - [ɪm] ['hɔːrsˌteɪl] .
Some call ' em horsetail .
一些 称呼 - 呃 马尾草 .

有人称它们为马尾草。

” [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kwɪr] , ['wɪtʃi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] : ['kænd(ə)l] -
” In fact , the queer , witchy little things have a number of names : candle -
” 在 事实 , 这 酷儿 , 女巫 小的 事物 有 一个 数字 的 姓名 : 蜡烛 -
[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,

事实上，这些奇特、神秘的小东西有很多名字：烛光草，

['skaʊərɪŋ] - [rʌʃ] , ['hɔːrsˌteɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ˌekwə'sitəm] .
scouring - rush , horsetail , and their own proper appellation , equisetum .
洗涤 - 匆忙 , 马尾草 , 和 他们的 自己的 恰当的 称谓 , 问荆 .

菟丝子、马尾草，以及它们自己的正式名称，问荆。

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][maɪ]
I have gathered a number of the little trees and they lie side by side in my
我 有 聚集 一个 数字 的 这 小的 树木 和 他们 说谎 边 经过 边 在 我的
[pɑːm] [waɪl] [maɪ][maɪnd] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
palm while my mind tries to recall a few of the facts that go to make up
棕榈 尽管 我的 头脑 尝试 到 记起 一个 很少 的 这 事实 那 去 到 制作 向上
[ðə; ði] ['plænts] ['wʌndərf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the plant's wonderful history .
这 植物 精彩的 历史 .

我收集了一些小树苗，它们并排躺在我的手掌中，我的大脑努力回忆着构成这种植物奇妙历史的一些事实。

['aʊər; ɑːr] ['grænd,mʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [struː] [ðer; ðər] [flɔːrz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	grandmothers	used	to	strew	their	floors	with	it	,
我们的	祖母们	用过的	到	肿	他们的	楼层	和	它	,

我们的祖母过去常常把它洒在地板上。

[ðæt] [noʊ] ['kerləs] [tred] [maɪt] [sɔɪl] [ðə; ði] ['snoʊi] ['bɔrdz] .

that	no	careless	tread	might	soil	the	snowy	boards	.
那	不	粗心	踏	可能	土壤	这	下雪的	板	.

以免有人不小心弄脏雪地木板。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] ['skaʊərɪŋ] , [hens] [ɪts] [neɪm] .

They	used	it	,	as	well	,	for	scouring	,	hence	its	name	.
他们	用过的	它	,	作为	出色地	,	为了	洗涤	,	因此	它是	姓名	.

他们也用它来擦洗，因此得名。

[ðoʊz] [huː] [siːk] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kiŋdəmz] [faɪnd]

Those	who	seek	correspondences	between	the	natural	and	physical	kingdoms	find
那些	WHO	寻找	通信	之间	这	自然的	和	身体的	王国	寻找

[ðə; ði] [rʌʃ] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] ,

the	rush	an	emblem	of	cleansing	,
这	匆忙	一个	徽	的	清洁	,

那些寻求自然界和物质世界之间联系的人认为，海浪是净化的象征。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] , [sɪns] ['ɜːrliɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld]

and	this	is	precisely	the	office	which	,	since	earliest	creation	,	it	has	filled
和	这	是	恰恰	这	办公室	哪个	,	自从	最早	创建	,	它	有	已填

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

而这正是它自创立之初就为世界所扮演的角色。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['skaʊərɪŋ] - [rʌʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['pjuːni] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː]

For	our	scouring	-	rush	was	not	always	the	puny	,	insignificant	thing	we	see
为了	我们的	洗涤	-	匆忙	曾是	不是	总是	这	弱小	,	微不足道	事物	我们	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为我们的搜寻行动并不总是像我们看到的那样微不足道、无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [eɪdʒ] .

It	belongs	to	the	carboniferous	age	.
它	属于	到	这	石炭纪	年龄	.

它属于石炭纪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

It	has	nothing	to	do	with	our	modern	civilization	.
它	有	没有什么	到	做	和	我们的	现代的	文明	.

这和我们现代文明毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][ɪts] ['daʊnwərd] [kə'rɪr]

It	had	reached	its	highest	perfection	and	entered	upon	its	downward	career
它	有	达到	它是	最高	完美	和	进入	之上	它是	向下	职业

[bɪ'fɔːr] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

before	man	appeared	on	the	earth	.
前	男人	出现	在	这	地球	.

在人类出现之前，它就已经达到了巅峰，并开始走向衰落。

[ɪts][prəʊ'dʒenɪtəz] ['flʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɜːnz] , [ðə; ði] [greɪt] , [ræŋk] [mɔːsɪz] ,

Its	progenitors	flourished	with	the	giant	ferns	,	the	great	,	rank	mosses	,
它是	祖先	繁荣	和	这	巨大的	蕨类植物	,	这	伟大的	,	秩	苔藓	,

它的祖先与巨型蕨类植物、茂盛的苔藓一起繁茂生长，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rbən] - ['stɔ:riŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

and	all	the	rest	of	the	carbon	-	storing	vegetation	.
和	全部	这	休息	的	这	碳	-	存储	植被	.

以及其他所有能够储存碳的植被。

[ə; eɪ] ['maɪti] [tri:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['groʊɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t]

A	mighty	tree	was	our	little	rush	in	those	days	,	growing	several	hundred	feet
一个	强大的	树	曾是	我们的	小的	匆忙	在	那些	天	,	生长	一些	百	脚

tall45

tall45

tall45

那时，一棵参天大树就是我们的小宝贝，它长到了几百英尺高。45

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt][ɪts][hju:dʒ][()hwə:lz][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	spreading	out	its	huge	whorls	of	branches	in	every	direction	.
和	传播	出去	它是	巨大的	螺旋纹	的	分支	在	每一个	方向	.

并向四面八方伸展出巨大的枝条。

[soʊ][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [sloʊp] .

So	we	find	it	today	,	in	the	anthracite	beds	of	the	eastern	slope	.
所以	我们	寻找	它	今天	,	在	这	无烟煤	床	的	这	东	坡	.

所以今天我们在东坡的无烟煤层中发现了它。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt]

What	happened	to	it	that	we	should	know	it	,	living	,	as	this	degenerate
什么	发生	到	它	那	我们	应该	知道	它	,	活的	,	作为	这	退化

['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:g] ?

creature	of	the	bog	?
生物	的	这	沼泽	?

它究竟经历了什么，以至于我们今天才能认出它，它竟然还活着，变成了沼泽里这种退化的生物?

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] [eɪdʒ][ðə; ði] [er] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən]

In	the	carboniferous	age	the	air	surrounding	the	earth	was	much	warmer	than
在	这	石炭纪	年龄	这	空气	周围	这	地球	曾是	很多	更温暖	比

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

石炭纪时期，地球周围的大气温度比现在高得多。

['wɔ:rmər][ðæn; ðən][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] .

warmer	than	we	find	it	in	the	tropics	.
更温暖	比	我们	寻找	它	在	这	热带	.

比热带地区还要温暖。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðɪs] [gloʊb][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

The	great	mass	which	constitutes	this	globe	was	not	yet	cool	enough	to	support
这	伟大的	大量的	哪个	构成	这	地球	曾是	不是	然而	凉爽的	足够的	到	支持

['eni] ['veri] [haɪ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] .

any	very	high	forms	of	life	.
任何	非常	高的	表格	的	生活	.

构成这个星球的巨大物质还不够冷却，不足以支持任何非常高等的生命形式。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	were	no	trees	,	as	we	now	understand	the	word	,	and	there
那里	是	不	树木	,	作为	我们	现在	理解	这	单词	,	和	那里

[wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

was	very	little	animal	life	.
曾是	非常	小的	动物	生活	.

当时没有我们现在所理解的树木，动物也很少。

['biːtlz] [krɔːld] [ə'baʊt] , ['spaɪdər][ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] , [ænd; ənd] ['sæləmændəz] [bɪg][æz; əz] ['ælɪˌgeɪtəz]
Beetles **crawled** **about** **,** **spiders** **and** **scorpions** **,** **and** **salamanders** **big** **as** **alligators**
甲虫 爬行 关于 , 蜘蛛 和 蝎子 , 和 蝾螈 大的 作为 鳄鱼
, [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['mæm(ə)lz] ,
, **but** **there** **were** **no** **mammals** **,**
, 但 那里 是 不 哺乳动物 ,

甲虫、蜘蛛、蝎子和像鳄鱼一样大的蝾螈到处爬，但没有哺乳动物。

[noʊ][bɜːrdz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn] ['twaɪlaɪt] , ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,
no **birds** **The** **world** **was** **in** **twilight** **,** **reeking** **with** **moisture** **,**
不 鸟类 这 世界 曾是 在 暮 , 臭气熏天 和 水分 ,

没有鸟儿。世界笼罩在暮色中，弥漫着潮湿的气息。

['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [er] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] ['gæsɪz] .
steaming **in** **the** **warm** **air** **which** **it** **filled** **with** **all** **sorts** **of** **noxious** **gases** **.**
蒸煮 在 这 温暖的 空气 哪个 它 已填 和 全部 排序 的 有害的 气体 .

它在充满各种有害气体的温暖空气中冒着热气。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ˌækwə'fɔːrtɪs][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] ,
It **rained** **aquafortis** **and** **brimstone** **,**
它 下雨了 富水 和 硫磺 ,

下起了硫磺和水的雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swetɪŋ] [ɜːrθ] [sent] [ðiːz] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['dedli] [fɑːg] - [bæŋks][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs]
and **the** **sweating** **earth** **sent** **these** **up** **again** **in** **deadly** **fog** **-** **banks** **of** **poisonous**
和 这 出汗 地球 发送 这些 向上 再次 在 致命 多雾路段 - 银行 的 有毒
['veɪpər]
vapor
汽

汗水浸润的土地再次将这些物质蒸发成致命的毒雾。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][brɪg] [rʌʃ] [lʌvd] .
These **were** **the** **conditions** **that** **our** **big** **rush** **loved** **.**
这些 是 这 状况 那 我们的 大的 匆忙 喜爱 .

这正是我们这波抢购潮最喜欢的环境。

[ɪts][hjuːdʒ]['spʌndʒi] [stem] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [dræŋk][ɪn][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] - ['leɪdn]
Its **huge** **spongy** **stem** **and** **branches** **drank** **in** **life** **from** **the** **death** **-** **laden**
它是 巨大的 海绵状的 干 和 分支 喝 在 生活 从 这 死亡 - 满载
['ætməsfɪr] .
atmosphere **.**
气氛 .

它巨大的海绵状茎干和枝条从充满死亡气息的空气中汲取生命力。

[ɪts] [greɪt] ['kriːpɪŋ] ['ruːtˌstɑːk; 'rʊtˌstɑːk] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ræs] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd]
Its **great** **creeping** **rootstocks** **soaked** **it** **up** **from** **the** **morass** **beneath** **and**
它是 伟大的 爬行 砧木 浸泡过 它 向上 从 这 沼泽 下面 和
[ðə; ði] [rʌʃ] [gruː] [lʌg'ʒʊriəntli] .
the **rush** **grew** **luxuriantly** **.**
这 匆忙 生长 茂盛地 .

它巨大的匍匐根茎从下面的沼泽中吸收了水分，芦苇生长得非常茂盛。

[ɪts] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [wʌn] ,
Its **office** **was** **indeed** **a** **cleansing** **one** **,**
它是 办公室 曾是 的确 一个 清洁 一 ,

它的办公室确实令人感到神清气爽。

[tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][sə'steɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
to **purify** **the** **atmosphere** **and** **make** **it** **fit** **to** **sustain** **animal** **life** **.**
到 净化 这 气氛 和 制作 它 合身 到 维持 动物 生活 .

净化大气，使其适宜动物生存。

[ɪn] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] primeval46

In	time	,	as	the	huge	primeval46
在	时间	,	作为	这	巨大的	primeval46

随着时间的推移，巨大的原始46

[triːz] [riːtʃt] [məˈtʃʊrəti] , [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [stemz] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] .

trees	reached	maturity	,	they	died	,	and	the	mighty	stems	fell	back	in	the	bog	.
树木	达到	到期	,	他们	死亡	,	和	这	强大的	茎	跌倒	后退	在	这	沼泽	.

树木长成后便枯萎了，粗壮的树干倒在了沼泽里。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [greɪt] [ʌpˈhiːv(ə)l] ,

Then	came	some	great	upheaval	,
然后	来了	一些	伟大的	动荡	,

随后发生了巨大的动荡，

[sʌm; səm][ˈkætəklɪzəm][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [ˈevriwer] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɑːki] [bʊks] .

some	cataclysm	of	nature	such	as	we	find	everywhere	recorded	in	her	rocky	books	.
一些	灾难	的	自然	这样的	作为	我们	寻找	到处	记录	在	她	岩石	图书	.

一些自然界的灾难，就像我们在她那些岩石书籍中随处可见的记录一样。

[ðə; ði][lænd][roʊz][ɔːr][sæŋk] ,

The	land	rose	or	sank	,
这	土地	玫瑰	或者	沉没	,

地势上升或下降，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːks][ænd; ənd][dəˈbriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [flɔːr] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [drˈkeɪɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

and	the	rocks	and	debris	of	the	sea	floor	were	thrown	upon	the	decaying	vegetation	.
和	这	岩石	和	碎片	的	这	海	地面	是	抛掷	之上	这	腐烂的	植被	.

海底的岩石和碎屑被抛到腐烂的植被上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prest] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [weɪt] .

It	was	pressed	and	compressed	beneath	this	weight	.
它	曾是	按下	和	压缩	下面	这	重量	.

它被重物压扁了。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈfɝːnz] ; [ðə; ði] [tɔːl] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈrʌʃɪz] ;

The	fronds	of	the	huge	ferns	;	the	tall	stems	of	the	giant	rushes	;
这	叶状体	的	这	巨大的	蕨类植物	;	这	高的	茎	的	这	巨大的	冲刺	;

巨大的蕨类植物的叶片；巨型灯心草的高大茎秆；

[ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [klʌb] - [mɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l][ˈfɔːrɪst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [piːt] - [bɑːg] .

the	monstrous	club	-	mosses	,	and	the	primeval	forest	became	a	peat	-	bog	.
这	滔天	俱乐部	-	苔藓	,	和	这	原始	森林	成为	一个	泥炭	-	沼泽	.

巨大的石松类植物，以及原始森林变成了泥炭沼泽。

[stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈpreʃər] — [ə; eɪ][lɔːŋgər] [læps] [ʌv; əv] [ˈiːən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːt] [bɪˈkeɪm] [koʊl] .

Still	greater	pressure	—	a	longer	lapse	of	aeons	,	and	the	peat	became	coal	.
仍然	更大的	压力	—	一个	更长	失效	的	亿万年	,	和	这	泥炭	成为	煤炭	.

更大的压力——经过漫长的亿万年，泥炭变成了煤。

[wiː; wi][bɜːrn][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [greɪts] , [ðə; ði][prəʊˈdʒenɪtəz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfiːb(ə)l] [θɪŋz] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] ,

We	burn	them	now	,	in	our	grates	,	the	progenitors	of	these	feeble	things	lying	here	,
我们	烧伤	他们	现在	,	在	我们的	格栅	,	这	祖先	的	这些	微弱	事物	说谎	这里	,

我们现在把它们烧掉，在壁炉里，这些弱小生物的始祖就躺在这里。

['lɪmpli] , [ɪn][maɪ][pɑːm] .

limply	,	in	my	palm	.
软弱无力	,	在	我的	棕榈	.

软绵绵地，躺在我的掌心。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][freɪl] [θɪŋ] [hæz; həz] .

Is	it	not	,	as	I	said	,	a	wonderful	history	the	frail	thing	has	.
是	它	不是	,	作为	我	说	,	一个	精彩的	历史	这	脆弱	事物	有	.

正如我所说，这脆弱的生物难道没有一段精彩的历史吗?

[ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [stɑːk] , ['bɑːtənɪst] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

A	degenerate	stock	,	botanists	call	it	.
一个	退化	库存	,	植物学家	称呼	它	.

植物学家称之为退化品种。

[soʊ][ɑːr; ər][ɪts] ['kʌznz] [ðə; ði] ['fɝːnz] [dɪˈdʒenəreɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][bə'tænɪk(ə)l][nɔːr'daʊ][tuː; tə][saʊnd] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

So	are	its	cousins	the	ferns	degenerate	,	with	no	botanical	Nordau	to	sound	warning	against	them	.
所以	是	它是表兄弟姐妹		这	蕨类植物	退化	,	和	不	植物	诺道	到	声音	警告	反对	他们	.

所以它的近亲蕨类植物也退化了，没有植物学上的诺道发出警告来防范它们。

[bʌt; bət] [dɪˈdʒɛnɝəts] [ðoʊ] - [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

But	degenerates	tho	'	they	all	are	,	they	have	still	the	spirit	of	the	pioneer	.
但	退化	虽然	-	他们	全部	是	,	他们	有	仍然	这	精神	的	这	先锋	.

虽然他们都是堕落之人，但他们仍然保留着开拓者的精神。

[ðeɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

They	dwell	in	the	outposts	of	vegetable	civilization	.
他们	住	在	这	前哨站	的	蔬菜	文明	.

它们居住在植物文明的前哨站。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wer] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['dʒɛntələst] [mudz] [wʌns] ,

We	do	not	find	them	flourishing	where	Nature	is	in	her	gentlest	moods	Once	,
我们	做	不是	寻找	他们	芊芊	在哪里	自然	是	在	她	最温柔的	情绪	一次	,

我们并未在自然风光最温和的地方发现它们繁衍生息。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] , [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm]['eni] [sɔɪl] ,

down	in	the	crater	of	an	active	volcano	,	half	-	a	-	mile	from	any	soil	,
向下	在	这	火山口	的	一个	积极的	火山	,	一半	-	一个	-	英里	从	任何	土壤	,

在一座活火山的火山口深处，距离任何土壤都有半英里远，

['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌlfər] - [steɪnd] [blæk] - ['lɑːvə] [flɔːr] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [griːn] ['fɝːnz] ,

growing	from	a	sulphur	-	stained	black	-	lava	floor	,	I	found	a	clump	of	waving	green	ferns	,
生长	从	一个	硫	-	染色	黑色的	-	岩浆	地面	,	我	成立	一个	丛	的	挥手	绿色的	蕨类植物	,

在一片被硫磺染黑的熔岩地面上，我发现了一丛摇曳的绿色蕨类植物。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [hed] , ['spredɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] broad47

as	high	as	my	head	,	spreading	out	their	broad47
作为	高的	作为	我的	头	,	传播	出去	他们的	broad47

高及我的头顶，展开他们宽阔的47

[frɑːnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]['kʌvər][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɜːrθ] .

fronds	as	though	to	cover	and	hide	the	terrible	nakedness	of	the	unfinished	earth	.
叶状体	作为	尽管	到	覆盖	和	隐藏	这	糟糕的	裸体	的	这	未完成	地球	.

茂密的枝叶仿佛要遮蔽未完成大地可怕的裸露。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ə; eɪ][greɪn] - [fiːld] [meɪ] [spred] [wer] [naʊ] [ðoʊz] [freɪl] [griːn]

A	thousand	years	from	now	a	grain	-	field	may	spread	where	now	those	frail	green
一个	千	年	从	现在	一个	粮食	-	场地	可能	传播	在哪里	现在	那些	脆弱	绿色的

[pluːmz] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['greɪʃəs] [wɜːrk] .

plumes	have	just	begun	their	gracious	work	.
羽流	有	只是	开始	他们的	亲切	工作	.

一千年后，如今这些纤弱的绿色嫩芽刚刚开始它们美妙的生长，而现在，这里或许会变成一片麦田。

[ðɪs] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tæsks][ðə; ði]

This	clothing	of	the	earth	and	the	cleansing	of	the	air	are	the	tasks	the
这	衣服	的	这	地球	和	这	清洁	的	这	空气	是	这	任务	这

['dʒaɪənt] ['rʌʃɪz] [helpt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrld] .

giant	rushes	helped	to	perform	for	the	young	world	.
巨大的	冲刺	帮助	到	履行	为了	这	年轻的	世界	.

巨型灯心草为年轻的世界完成了这样的任务：为大地披上衣裳，净化空气。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ðə; ði][ræŋk]['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] [stɔːrd] [ʌp]

During	the	process	the	rank	gases	of	the	atmosphere	were	gradually	stored	up
期间	这	过程	这	秩	气体	的	这	气氛	是	逐步地	存储	向上

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [stemz] .

within	their	great	stems	.
之内	他们的	伟大的	茎	.

在这个过程中，大气中的有害气体逐渐被储存在它们巨大的茎干中。

['lɪbəreɪtɪd] , [naʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪts] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .

Liberated	,	now	,	in	our	grates	and	retorts	they	give	us	heat	and	light	.
解放	,	现在	,	在	我们的	格栅	和	反驳	他们	给	我们	热	和	光	.

如今，它们重获自由，在我们的炉灶和炉膛里为我们提供温暖和光明。

[ðen] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pjʊrɚ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [kuːld] [ænd; ənd][laɪf] [sə'steɪnɪŋ] , [nuː]

Then	,	the	atmosphere	becoming	purer	,	the	earth	cooled	and	life	sustaining	,	new
然后	,	这	气氛	成为	更纯净	,	这	地球	冷却	和	生活	维持	,	新的

[groʊθ] [ə'pɪrd] .

growths	appeared	.
增长	出现	.

随后，大气变得更加纯净，地球冷却下来，适宜生命生存，新的植物开始生长。

[ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ment] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]

All	the	conditions	were	improved	,	but	the	improvement	meant	death	to	the
全部	这	状况	是	改进	,	但	这	改进	意思是	死亡	到	这

[bɪg] [rʌʃ] .

big	rush	.
大的	匆忙	.

所有条件都得到了改善，但这种改善却意味着大规模抢购潮的终结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .

It	was	starving	.
它	曾是	饥饿	.

它饿坏了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] .

It	could	not	find	food	in	the	thin	air	.
它	可以	不是	寻找	食物	在	这	薄的	空气	.

它无法在稀薄的空气中找到食物。

[ɪts] [ruːts] [kʊd; kəd][nɑːt] [sʌk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə][sə'steɪn] [laɪf] .

Its	roots	could	not	suck	up	enough	moisture	to	sustain	life	.
它是	根	可以	不是	吸	向上	足够的	水分	到	维持	生活	.

它的根系无法吸收足够的水分来维持生命。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] .

It	became	smaller	and	smaller	.
它	成为	较小的	和	较小的	.

它变得越来越小。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [siːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɔːrn] .

Flowers	and	seeds	it	had	never	borne	.
花朵	和	种子	它	有	绝不	出生	.

它从未结过花，也从未结过种子。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [liːvz] .

It	now	gave	up	its	leaves	.
它	现在	给予	向上	它是	树叶	.

它现在落光了叶子。

[bɪˈtwiːn] [ˈevri] [tuː] [()hwəːlz] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskaʊərɪŋ] - [rʌʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] ,

Between	every	two	whorls	of	branches	on	the	scouring	-	rush	we	find	a	little	brown	,
之间	每一个	二	螺旋纹	的	分支	在	这	洗涤	-	匆忙	我们	寻找	一个	小的	棕色的	,

在灯心草每两圈枝条之间，我们都能发现一点棕色的东西，

[tuːθtˌtuːðd] [ʃiːθ] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [stem] .

toothed	sheath	encircling	the	stem	.
有齿的	鞘	包围	这	干	.

茎部周围有齿状鞘。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] - [prɑːˈsperəti] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tiːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːf] ,

In	the	days	of	the	plants	-	prosperity	each	of	these	teeth	was	a	leaf	,
在	这	天	的	这	植物	-	繁荣	每个	的	这些	牙齿	曾是	一个	叶子	,

在植物繁盛的年代，这些牙齿中的每一颗都是一片叶子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] [kæn; kən] [meɪnˈteɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəgəns] [æz; əz] [liːvz] ,

but	now	the	rush	can	maintain	no	such	extravagance	as	leaves	,
但	现在	这	匆忙	能	维持	不	这样的	奢侈	作为	树叶	,

但现在，这种奔腾的景象已无法像树叶那样铺张浪费了。

[soʊ] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊnli] [ðiːz] [pʊr] [səˈvaivəlz] .

so	there	remain	only	these	poor	survivals	.
所以	那里	保持	仅有的	这些	贫穷的	幸存者	.

所以只剩下这些可怜的幸存者了。

[ðə; ði] [stem] [ɪz] [ˈhɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [()hwəːlz] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] , [ˈɪntuː] [kloʊzd] [ˈsekʃnz] , or48

The	stem	is	hollow	,	and	is	divided	,	between	the	whorls	of	branches	,	into	closed	sections	,	or48
这	干	是	空洞的	,	和	是	分割	,	之间	这	螺旋纹	的	分支	,	进入	关闭	部分	,	or48

茎是空心的，在枝条轮生之间分成封闭的节段，或48

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

关节。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlsoʊ] [æn; ən] [ˈaʊtər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːloʊ] [tjʊb] ,

It	has	also	an	outer	ring	of	hollow	tubes	,
它	有	还	一个	外	戒指	的	空洞的	管子	,

它还有一圈外层的空心管，

[θruː] [wɪtʃ] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

through	which	moisture	is	drawn	up	from	the	soil	,	to	feed	the	branches	.
通过	哪个	水分	是	绘制	向上	从	这	土壤	,	到	喂养	这	分支	.

水分通过水从土壤中被吸收，为树枝提供养分。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

The	rush	is	a	little	higher	order	of	creation	than	the	fern	,	but	it	is	a
这	匆忙	是	一个	小的	更高	命令	的	创建	比	这	蕨类	,	但	它	是	一个

['krɪptəˌgræm] ;

cryptogram	;
密码	;

芦苇的创造层次比蕨类植物略高一些，但它是一种密码；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [plænt] ['nevər] ['berɪŋ] [truː] [siːdz] , [bʌt; bət] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [baɪ] [spɔːz]

that	is	,	a	plant	never	bearing	true	seeds	,	but	propagating	by	spores
那	是	,	一个	植物	绝不	轴承	真的	种子	,	但	传播	经过	孢子

也就是说，一种从不结出真正种子，而是通过孢子繁殖的植物。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɑːrd] [laɪnz] , [tʃɪld] , ['stʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] ,

And	so	,	fallen	upon	hard	lines	,	chilled	,	stunted	by	the	cold	,
和	所以	,	倒下	之上	难的	线条	,	冷藏	,	发育不良	经过	这	寒冷的	,

于是，他们跌倒在坚硬的线条上，被寒冷冻僵，停滞不前。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [spæn] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

but	having	a	brief	span	of	life	when	the	spring	rains	have	made	the	earth
但	拥有	一个	简短的	跨度	的	生活	什么时候	这	春天	雨	有	制成	这	地球

[wet] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

wet	and	warm	,
湿的	和	温暖的	,

但它们的生命周期很短，只在春雨滋润大地、气候温暖的时候才会出现。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	before	the	summer	heat	has	come	to	wither	it	,
和	前	这	夏天	热	有	来	到	枯萎	它	,

在盛夏的酷暑将其摧残之前，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['skaʊərɪŋ] - [rʌʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] . -

we	have	our	scouring	-	rush	only	a	few	inches	high	.	49
我们	有	我们的	洗涤	-	匆忙	仅有的	一个	很少	英寸	高的	.	-

我们的冲刷层只有几英寸高。49

[ænd; ənd] [ðɪs] [bræntʃt] [stem] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪz] [nɑːt] ['fɜːrtl] .

And	this	branched	stem	which	we	see	is	not	fertile	.
和	这	分支	干	哪个	我们	看	是	不是	沃	.

我们看到的这个分枝茎是不结果实的。

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪts] ['weɪvɪŋ] [griːn] ['feðər] .

'	Tis	enough	for	it	to	support	its	waving	green	feather	.
-	的	足够的	为了	它	到	支持	它是	挥手	绿色的	羽毛	.

仅够支撑它摇曳的绿色羽毛。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [stemz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bræntʃt] .

The	fertile	stems	are	not	branched	.
这	沃	茎	是	不是	分支	.

能育的茎不分枝。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ; [pʊt] [fɔːrθ] [noʊ] ['bræntʃɪz] , [bʌt; bət]

They	appear	above	the	earth	,	pale	and	shrinking	;	put	forth	no	branches	,	but
他们	出现	多于	这	地球	,	苍白	和	收缩	;	放	前进	不	分支	,	但

[lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] ,

live	a	brief	season	,
居住	一个	简短的	季节	,

它们出现在地面之上，苍白而萎缩；不长出枝条，寿命短暂。

[dɪ'veləp] [ðer; ðər] [spɔ:z] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]
develop **their** **spores** **and** **disappear**
发展 他们的 孢子 和 消失

它们发育出孢子，然后消失

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaʊərɪŋ] - [rʌʃ] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
The **growth** **of** **the** **scouring** **-** **rush** **seems** **to** **me** **to** **show** **something** **beautiful** **,**
这 生长 的 这 洗涤 - 匆忙 似乎 到 我 到 展示 某物 美丽的 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .
as **well** **as** **interesting** **.**
作为 出色地 作为 有趣的 .

在我看来，蜈蚣草的生长既展现了美丽，也展现了有趣的一面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ,
There **is** **a** **certain** **light** **-** **hearted** **gaiety** **in** **the** **waving** **,**
那里 是 一个 肯定 光 - 心地 欢乐 在 这 挥手 ,

挥手中带着某种轻松愉快的气氛。

[tri:] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [stɑ:k] , [ænd; ənd]
tree **-** **like** **thing** **which** **makes** **one** **forget** **that** **it** **is** **a** **degenerate** **stock** **,** **and**
树 - 喜欢 事物 哪个 制作 一 忘记 那 它 是 一个 退化 库存 , 和
[du:md] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
doomed **to** **destruction** **.**
注定失败 到 破坏 .

树状的植物让人忘记它其实是一个退化的品种，注定要被毁灭。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:] :
Still **a** **little** **work** **remains** **for** **it** **to** **do** **:**
仍然 一个 小的 工作 遗迹 为了 它 到 做 :

它还还有一些工作要做:

[stɪl] [sʌm; səm] [weɪst] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ˌmaɪəz'mætɪk][bɑ:gz][tu:; tə][bi:; bi] [klenzd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] ,
still **some** **waste** **places** **and** **miasmatic** **bogs** **to** **be** **cleansed** **and** **purified** **,**
仍然 一些 浪费 地方 和 瘴气 沼泽 到 是 已清洗 和 纯化 ,

还有一些荒地和瘴气沼泽需要清理和净化。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [grəuz] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['mɛrəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts][wʌns]['ɑ:pjələnt][self] .
and **so** **the** **little** **rush** **grows** **on** **,** **the** **merest** **shadow** **of** **its** **once** **opulent** **self** **.**
和 所以 这 小的 匆忙 生长 在 , 这 最 阴影 的 它是 一次 奢华 自己 .

于是，这场小小的狂欢节逐渐消逝，只剩下昔日辉煌的影子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['hɔ:rsˌteɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [groʊ] [dʒʌst][æz; əz]
I **am** **sure** **that** **the** **last** **horsetail** **to** **be** **seen** **on** **earth** **will** **grow** **just** **as**
我 是 当然 那 这 最后的 马尾草 到 是 已见 在 地球 将要 生长 只是 作为
['bri:zɪli] ,
breezily **,**
轻松地 ,

我相信，地球上最后一株马尾草也会像现在这样自由自在地生长。

[æz; əz] ['gri:nli] [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz]['eni] [naʊ] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [meɪk] - [bɪ'li:v]
as **greenly** **and** **as** **cheerily** **as** **any** **now** **waving** **in** **this** **make** **-** **believe**
作为 绿意盎然 和 作为 兴高采烈地 作为 任何 现在 挥手 在 这 制作 - 相信
[ɪn'tʃæntɪd] ['fɔ:rɪst][æt; ət][maɪ] [fi:t]
enchanted **forest** **at** **my** **feet**
迷人的 森林 在 我的 脚

像我脚下这片虚构的魔法森林里摇曳的那些植物一样，翠绿而欢快。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ʌv; əv]

And	who	knows	what	may	be	the	fate	of	that	which	was	the	real	life	of
和	WHO	知道	什么	可能	是	这	命运	的	那	哪个	曾是	这	真实的	生活	的

[ðæt] ['eɪnʃənt] [plænt] — [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [set] [friː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fəːnisiz]

that	ancient	plant	—	the	forces	of	light	and	heat	set	free	in	our	furnaces
那	古老的	植物	—	这	力量	的	光	和	热	放	自由的	在	我们的	熔炉

[ænd; ənd] [fɔːdʒz] ,

and	forges	,
和	锻造厂	,

谁知道那株古老植物真正的生命——在我们熔炉和锻造炉中释放出的光与热的力量——的命运会如何呢?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ə'gen] , [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [juːz] ?

to	begin	,	again	,	their	office	of	ministering	use	?
到	开始	,	再次	,	他们的	办公室	的	服侍	使用	?

重新开始履行他们的牧师职责?

[dɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rʌʃ] [daɪ] ?

Did	the	giant	rush	die	?
做过	这	巨大的	匆忙	死	?

巨人拉什消亡了吗?

[dʌz] ['eniθɪŋ] [daɪ] ?

Does	anything	die	?
做	任何事物	死	?

会有生物死亡吗?

['eɪdʒɪz][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [fɔːl][ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

Ages	have	seen	the	rushes	fall	and	pass	from	sight	,
年龄	有	已见	这	冲刺	落下	和	经过	从	视线	,

千百年来，人们目睹了芦苇凋零，消失在视线之外。

[tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] leaping50

to	wake	to	glorious	light	in	the	leaping50
到	唤醒	到	辉煌	光	在	这	leaping50

在跃动的50中醒来，迎接辉煌的光芒

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

火焰。

[wiː; wi] [siː] [liːvz] [fɔːl] [iːtʃ] [jɪr] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][moʊld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðər] [laɪf] - [fɔːrmz]

We	see	leaves	fall	each	year	and	turn	to	mold	from	which	other	life	-	forms
我们	看	树叶	落下	每个	年	和	转动	到	模具	从	哪个	其他	生活	-	表格

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

我们每年都会看到树叶凋落，变成霉菌，而其他生命形式又从中萌发。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] ['pɔpiːz] , [nekst] [jɪr] , [wer] ['jɑːndər] ['ɔrɪndʒ] - [red] ['blɔsəmz] [nɑːd][ɪn]

There	will	be	other	poppies	,	next	year	,	where	yonder	orange	-	red	blossoms	nod	in
那里	将要	是	其他	罂粟花	,	下一个	年	,	在哪里	远处	橙子	-	红色的	花朵	点头	在

[ðə; ði] [briːz] .

the	breeze	.
这	微风	.

明年还会有其他的罂粟花，远处的橙红色花朵在微风中摇曳。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [greɪn] , [ɔːl'redi] ['hedɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['ʌndər][ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['reɪndrɑːps] ,

The	waving	grain	,	already	headed	out	and	bowing	under	its	burden	of	raindrops	,
这	挥手	粮食	,	已经	标题	出去	和	鞠躬	在下面	它是	负担	的	雨滴	,

摇曳的麦穗，已经抽穗，在雨滴的重压下弯下了腰。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv][draɪ]['kəːnəlz] .

was	but	a	few	months	since	a	mere	handful	of	dry	kernels	.
曾是	但	一个	很少	几个月	自从	一个	仅仅	少数	的	干燥	内核	.

仅仅几个月前，还只是一小撮干瘪的玉米粒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] , [ɪf] [ðæt] ['tɔːsɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [griːn]

They	were	cast	upon	the	ground	,	and	they	died	,	if	that	tossing	sea	of	green
他们	是	投掷	之上	这	地面	,	和	他们	死亡	,	如果	那	抛掷	海	的	绿色的

[ɪz] [deθ] .

is	death	.
是	死亡	.

它们被抛到地上，死了，如果那片翻腾的绿色海洋就是死亡的话。

[wiː; wi] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪˈkɜːrɪŋ] [əˈpɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	see	these	things	recurring	upon	every	side	of	us	,
我们	看	这些	事物	再次发生的	之上	每一个	边	的	我们	,

我们看到这些事情在我们周围不断发生。

[jet] [wiː; wi] [stɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪˈmændɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] , [priːst] [ænd; ənd]

yet	we	still	go	up	and	down	the	earth	demanding	of	prophet	,	priest	and
然而	我们	仍然	去	向上	和	向下	这	地球	要求	的	先知	,	牧师	和

['poʊət] :

poet	:
诗人	:

然而，我们仍然走遍世界各地，向先知、祭司和诗人寻求慰藉：

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] [əˈgen] ?

“	If	a	man	die	shall	he	live	again	?
“	如果	一个	男人	死	将	他	居住	再次	?

人若死了，还能复活吗?

” [ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sprɪgz][ʌv; əv] ['skaʊərɪŋ] - [rʌʃ] [ɪn][maɪ][hænd] ?

”	A	far	cry	from	the	little	sprigs	of	scouring	-	rush	in	my	hand	?
”	一个	远的	哭	从	这	小的	枝条	的	洗涤	-	匆忙	在	我的	手	?

与我手中那几枝细小的灯心草相比，这简直天壤之别!

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ] , [frʌm; frəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [θruː] [ɪˈtɜːrnəti] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

But	Life	is	a	far	cry	,	from	Everlasting	through	Eternity	,	and	who	shall	say	,
但	生活	是	一个	远的	哭	,	从	永恒	通过	永恒	,	和	WHO	将	说	,

但生命与永恒相去甚远，谁又能说，

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪts] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ? ” -

of	the	least	of	these	,	its	manifestations	,	“	It	is	no	good	?	”	51
的	这	至少	的	这些	,	它是	表现	,	“	它	是	不	好的	?	”	-

其中最微不足道的一点，它的表现形式是：“这不好吗？”51

[daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] , [æn; ən]['aʊər][əˈgoʊ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]

Down	among	the	watercresses	,	an	hour	ago	,	studying	the	movements	of	a
向下	之中	这	西洋菜	,	一个	小时	前	,	学习	这	移动	的	一个

['mæməθ] [slʌg] ,

mammoth	slug	,
长毛象	蛞蝓	,

一个小时前，我在水芹菜丛中观察一只巨型蛞蝓的活动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [fel] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [maɪ][hændz] .

I	was	startled	by	a	shadow	that	fell	directly	across	my	hands	.
我	曾是	惊慌	经过	一个	阴影	那	跌倒	直接地	穿过	我的	双手	.

一道阴影突然落在我的手上，吓了我一跳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['flɜ:ri] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə]

At	the	same	moment	there	was	an	excited	flurry	and	scurrying	to
在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	兴奋的	阵雪	和	匆匆忙忙	到

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

与此同时，人们兴奋地四处乱窜，寻找掩体。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['tu:nfl] [mɑ:b][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] - ['spæroʊz; 'speroʊz] [hu:] , [ɔ:l] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns]

among	a	tuneful	mob	of	song	-	sparrows	who	,	all	unmindful	of	my	presence
之中	一个	悦耳动听	暴民	的	歌曲	-	麻雀	WHO	,	全部	漫不经心	的	我的	在场

,

,

,

在一群鸣啭的麻雀中，它们全然不顾我的存在，

[wɜ:r; wər] ['ti:tərɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] ['mʌstərd] [stɔ:ks] [ðæt] [swei] [bɪ'ni:θ]

were	teetering	close	beside	me	upon	the	tall	mustard	stalks	that	swayed	beneath
是	摇摇欲坠	关闭	旁	我	之上	这	高的	芥末	茎	那	摇摆	下面

[ðer; ðər] [weɪt]

their	weight
他们的	重量

它们摇摇欲坠地立在我身旁，倚靠在高高的芥菜茎上，茎秆在它们的重量下摇曳不定。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [aɪ] [sɔ:] , [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

Looking	upward	I	saw	,	between	me	and	the	sun	,
寻找	向上	我	锯	,	之间	我	和	这	太阳	,

我抬头望去，看到在我与太阳之间，

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hɔ:k] [sɔ:rɪŋ] [ɑ:n] ['moʊʃnləs] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

a	pigeon	-	hawk	soaring	on	motionless	wings	in	the	freedom	of	the	upper	air	.
一个	鸽子	-	鹰	翱翔	在	静止不动	翅膀	在	这	自由	的	这	上	空气	.

一只鸽鹰在高空自由翱翔，双翼纹丝不动。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['envi] ,

I	watched	him	with	a	joy	that	had	no	touch	of	envy	,
我	观看	他	和	一个	喜悦	那	有	不	触碰	的	嫉妒	,

我看着他，心中充满喜悦，没有一丝嫉妒。

[æz; əz][hi:; hi]['sə:kld] ['waɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , ['raɪzɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] , ['swə:vɪŋ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

as	he	circled	widely	against	the	sky	,	rising	,	falling	,	swerving	,	returning	,
作为	他	圈起来	广泛	反对	这	天空	,	上升	,	坠落	,	急转弯	,	返回	,

他盘旋在天空中，时而上升，时而下降，时而急转弯，时而返回。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [haɪ] [ðoʊ] [hi:; hi] [pɔɪzd] ,

with	scarcely	a	dip	of	the	strong	,	outstretched	wings	High	though	he	poised	,
和	几乎	一个	蘸	的	这	强的	,	伸展	翅膀	高的	尽管	他	准备	,

他几乎没怎么摆动强壮伸展的双翼，尽管他高高地保持着姿态，

[maɪ] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ; [strɔ:ŋ] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [maɪ]['fænsi][kʊd; kəd]['fa:loʊ]

my	thought	could	reach	him	;	strong	though	his	flight	,	my	fancy	could	follow
我的	想法	可以	抵达	他	;	强的	尽管	他的	航班	,	我的	想要	可以	跟随

[ænd; ənd] [ˌaʊt'strɪp] [hɪm; ɪm] .

and	outstrip	him	.
和	超过	他	.

我的思绪可以传到他那里；尽管他飞得很快，我的想象力却能追上他，甚至超越他。

[hi:; hi] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] , [geɪzd] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

He	,	high	above	the	mountain	-	tops	,	gazed	downward	to	the	earth	.
他	,	高的	多于	这	山	-	最高额	,	凝视	向下	到	这	地球	.

他高高在上，俯瞰着大地。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪɜ-z][wɜːr; wər] [hɪr] .

His	thoughts	,	his	desires	were	here	.
他的	想法	,	他的	欲望	是	这里	.

他的思绪，他的渴望，都在这里。

[tuː; tə] [məˈtɪriəlaɪz] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [er] .

To	materialize	them	he	mounted	the	air	.
到	实现	他们	他	安装	这	空气	.

为了将它们化为现实，他腾空而起。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [wɪð; wɪθ][noʊ]['pælpəb(ə)l]['pɪnjənz] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][klaɪm] [ðə; ði] ['iːθər] ,

With	my	feet	upon	the	earth	;	with	no	palpable	pinions	wherewith	to	climb	the	ether	,
和	我的	脚	之上	这	地球	;	和	不	可感知的	小齿轮	以及	到	爬	这	醚	,

双脚踏在大地上；没有可以攀升到虚空中的羽翼，

[jet] [hæv; həv][aɪ]['moʊmənts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [mɔːr] ['trʌsti] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	have	I	moments	of	being	,	more	trusty	than	he	,	a	creature	of	the
然而	有	我	时刻	的	存在	,	更多的	可靠	比	他	,	一个	生物	的	这

sky52

sky52

sky52

然而，我也曾有过比他更值得信赖的时刻，成为天空的生灵[52]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæst] [θruː] [maɪ][breɪn][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [hɔːk] .

Something	of	this	passed	through	my	brain	as	I	watched	the	circling	hawk	.
某物	的	这	通过了	通过	我的	脑	作为	我	观看	这	盘旋	鹰	.

当我注视着盘旋的鹰时，脑海中闪过这样的想法。

[wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪŋz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [tɜːrn][ænd; ənd] ,

Once	,	with	a	flash	of	his	strong	wings	,	he	made	a	downward	turn	and
一次	,	和	一个	闪光	的	他的	强的	翅膀	,	他	制成	一个	向下	转动	和

,

,

他猛地扇动强壮的翅膀，向下俯冲了一圈，然后

[swɪft] [ænd; ənd] [stɪl] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɜːrθwərd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,

swift	and	still	,	he	dropped	earthward	Then	,	as	if	frustrated	in	whatever	had	been	his	design	,
迅速	和	仍然	,	他	掉落	向地球	然后	,	作为	如果	沮丧的	在	任何	有	到过	他的	设计	,

他迅速而静止地坠向大地。然后，仿佛他的计划落空了似的，

[hiː; hi] [wiːld] [əˈgen] [ænd; ənd] [klaɪmd] [æz; əz] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [er]

he	wheeled	again	and	climbed	as	swiftly	up	the	air
他	带轮子的	再次	和	攀登	作为	迅速地	向上	这	空气

他再次转身，迅速爬升到空中。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [freɪz] [æz; əz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

I	like	that	phrase	as	describing	the	flight	of	a	bird	.
我	喜欢	那	短语	作为	描述	这	航班	的	一个	鸟	.

我喜欢用这句话来形容鸟儿的飞行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['lɪtərəli] [wʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [dʌz] .

It	is	so	literally	what	the	creature	does	.
它	是	所以	字面上地	什么	这	生物	做	.

这完全就是这种生物的本性。

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][nɑːt][suːˈpɪriər][tuː; tə][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] .

A	bird	is	not	superior	to	gravitation	.
一个	鸟	是	不是	优越的	到	引力	.

鸟类也无法凌驾于万有引力之上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] [fɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [briːz] ,

But	for	that	force	he	would	be	the	helpless	victim	of	every	little	breeze	,
但	为了	那	力量	他	会	是	这	无助	受害者	的	每一个	小的	微风	,

[laɪk][ə; eɪ] [bəˈluːn] ,

like	a	balloon	,
喜欢	一个	气球	,

但如果没有那股力量，他就会像气球一样，成为每一阵微风的无助受害者。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][floʊt] ['helpləsli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

which	is	unable	to	shape	a	course	or	do	anything	but	float	helplessly	before	the
哪个	是	无法	到	形状	一个	课程	或者	做	任何事物	但	漂浮	无助地	前	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

它既无法控制航向，也无法做任何事情，只能无助地随风飘荡。

[ðə; ði] [bəˈluːn] [floʊts][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] ,

The	balloon	floats	because	it	is	lighter	than	the	air	,
这	气球	浮标	因为	它	是	打火机	比	这	空气	,

气球之所以能漂浮，是因为它比空气轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd] [disˈpleisiz] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

but	the	air	which	the	bird	displaces	is	lighter	than	he	,
但	这	空气	哪个	这	鸟	移位	是	打火机	比	他	,

但是，鸟儿排开的空气比它自身要轻。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [muːvz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]

and	he	only	moves	in	it	by	virtue	of	his	ability	to	extract
和	他	仅有的	移动	在	它	经过	美德	的	他的	能力	到	提炼

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

from	it	,
从	它	,

他之所以能在其中活动，完全是因为他有能力从中提取资源。

[baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [rɪˈkɔɪl] [tuː; tə][prəˈpel] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

by	the	motion	of	his	wings	,	sufficient	recoil	to	propel	himself	forward	.
经过	这	运动	的	他的	翅膀	,	充足的	畏缩	到	推进	他自己	向前	.

凭借翅膀的运动，产生的反作用力足以推动他向前飞去。

[hiː; hi]['raɪzɪz] , [æz; əz][duː][wiː; wi]['hjuːmənz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [riˈzists] [hɪm; ɪm]

He	rises	,	as	do	we	humans	,	by	means	of	that	which	resists	him
他	上升	,	作为	做	我们	人类	,	经过	方法	的	那	哪个	抵抗	他

他如同我们人类一样，通过对抗他的事物而崛起。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['siːgʌlz] .

I	love	to	watch	the	seagulls	.
我	爱	到	手表	这	海鸥	.

我喜欢看海鸥。

[ðeɪ] [duː] [ðɪs] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ,

They	do	this	so	perfectly	,
他们	做	这	所以	完美	,

他们做得太好了，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['lesnz; 'lesənz][ɪn] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪp]

and	seem	to	delight	to	give	us	lessons	in	ærial	navigation	as	they	dip
和	似乎	到	喜	到	给	我们	课程	在	-	导航	作为	他们	蘸

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [s'tiːməz] ,

and	whirl	and	call	about	the	steamers	,
和	旋转	和	称呼	关于	这	蒸汽船	,

它们似乎很乐意给我们上一堂空中导航课，一边俯冲、旋转，一边鸣叫着谈论着轮船。

[ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .

on	the	Bay	.
在	这	湾	.

在海湾上。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['stʌdi] [waɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] . -

Their	wings	are	so	easy	to	study	while	in	action	.	53
他们的	翅膀	是	所以	简单的	到	学习	尽管	在	行动	.	-

它们展开的翅膀非常容易观察。53

[ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wɪŋ] [bendz] [bæk] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] , [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

The	first	joint	,	to	where	the	wing	bends	back	and	outward	,	is	strong	and
这	第一的	联合的	,	到	在哪里	这	翼	弯曲	后退	和	向外	,	是	强的	和

[kəm'pækt] ,

compact	,
袖珍的	,

第一关节，也就是翅膀向后向外弯曲的地方，强壮而紧凑。

[kʌp] [ʃeɪpt] [ˌʌndər'niːθ] .

cup	shaped	underneath	.
杯子	形状	下	.

底部呈杯状。

[ðə; ði]['sekənd][dʒɔɪnt]['teɪpərz] .

The	second	joint	tapers	.
这	第二	联合的	锥形	.

第二个关节呈锥形。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˌoʊvər'læp][soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	feathers	are	long	and	do	not	overlap	so	closely	as	do	those	of	the
这	羽毛	是	长的	和	做	不是	重叠	所以	密切	作为	做	那些	的	这

[fɜːrst][dʒɔɪnt] ,

first	joint	,
第一的	联合的	,

这些羽毛很长，不像第一关节的羽毛那样紧密重叠。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [friː] [end] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ænd; ənd][tɜːrn] ['ʌpwərd] .

and	at	the	free	end	they	spread	out	and	turn	upward	.
和	在	这	自由的	结尾	他们	传播	出去	和	转动	向上	.

在自由端，它们展开并向上弯曲。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz]['kɑːnveks] , [ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] [kɑːn'keɪv] .

The	upper	surface	of	the	wing	is	convex	,	the	lower	surface	concave	.
这	上	表面	的	这	翼	是	凸面	,	这	降低	表面	凹	.

机翼上表面是凸面的，下表面是凹面的。

[ɪn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['daʊnwərd] .

In	flying	the	wings	are	thrown	forward	and	downward	.
在	飞行	这	翅膀	是	抛掷	向前	和	向下	.

飞行时，翅膀向前向下摆动。

['flaɪɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Flying	is	not	a	flapping	of	the	wings	up	and	down	,
飞行	是	不是	一个	扑	的	这	翅膀	向上	和	向下	,

飞行并非上下拍打翅膀，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːrd][wɜːr; wər][tuː; tə] [straɪk] [ɪts] [wɪŋz] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ,

and	if	a	bird	were	to	strike	its	wings	backward	and	downward	,
和	如果	一个	鸟	是	到	罢工	它是	翅膀	落后	和	向下	,

如果一只鸟向后向下拍打翅膀，

[æz; əz][ɪts] ['mænər] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['pɪktʃəd] ,

as	its	manner	of	flight	is	so	often	pictured	,
作为	它是	方式	的	航班	是	所以	经常	如图所示	,

正如人们经常描绘的那样，它的飞行方式

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

it	would	turn	a	forward	somersault	in	the	air	.
它	会	转动	一个	向前	空翻	在	这	空气	.

它会在空中向前翻一个跟头。

['strʌktʃərəli] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [skruː] .

Structurally	the	wing	of	a	bird	is	a	screw	.
结构上	这	翼	的	一个	鸟	是	一个	拧紧	.

从结构上看，鸟的翅膀就像一个螺丝钉。

[ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [stroʊks] ,

It	twists	in	opposite	directions	during	the	up	and	down	strokes	,
它	曲折	在	对面的	方向	期间	这	向上	和	向下	笔画	,

在上下击打过程中，它会朝相反的方向扭转。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][eɪt][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	describes	a	figure	of	8	in	the	air	.
和	描述	一个	数字	的	8	在	这	空气	.

并描述了空中画出的"8"字形。

[ðə; ði][bɜːrd] [θroʊz] [ɪts] [wɪŋz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['daʊnwərd] .

The	bird	throws	its	wings	forward	and	downward	.
这	鸟	投掷	它是	翅膀	向前	和	向下	.

鸟儿将翅膀向前向下展开。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fɔːrst] [bæk] [ænd; ənd] [kəm'prest] [ɪn][ðə; ði][kʌp] - [ʃeɪpt] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]

The	air	is	forced	back	and	compressed	in	the	cup	-	shaped	hollows	of	the	wings
这	空气	是	强制	后退	和	压缩	在	这	杯子	-	形状	空心	的	这	翅膀

,

,

,

空气被迫向后压缩在机翼杯状的空腔中。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætər] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ðʌs] [əb'teɪnd] ,

and	these	latter	,	by	the	recoil	thus	obtained	,
和	这些	后者	,	经过	这	畏缩	因此	获得	,

而后者，则通过由此产生的反冲力，

[dræg][ðə; ði]['bɑːdi]['fɔːrwərd] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [flaɪt] .

drag	the	body	forward	This	resistance	of	the	air	is	absolutely	essential	to	flight	.
拖	这	身体	向前	这	反抗	的	这	空气	是	绝对地	基本的	到	航班	.

身体向前移动。这种空气阻力对于飞行至关重要。

[wiː; wi] [huː] [θɪŋk] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd] [feɪt] , [wiː; wi] , [tuː] ,

We	who	think	that	,	but	for	the	buffetings	of	hard	fate	,	we	,	too	,
我们	WHO	思考	那	,	但	为了	这	自助餐	的	难的	命运	,	我们	,	也	,

我们这些这样想的人，如果不是命运的捉弄，我们也会.....

[maɪt] [sɔːr] [haɪ] [ænd; ənd][flaɪ] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [relm] [ʌv; əv] [ɪn'devər] ,

might	soar	high	and	fly	free	in	the	upper	realm	of	endeavor	,
可能	翱翔	高的	和	飞	自由的	在	这	上	领域	的	努力	,

或许能在更高的追求领域里翱翔天际，自由自在。

[ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] .

should	**watch**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**birds**	**in**	**a**	**calm**	**.**
应该	手表	这	努力	的	这	鸟类	在	一个	冷静的	.

应该平静地观察鸟儿们的努力。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['skersli] [siː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] .

We	**shall**	**scarcely**	**see**	**them**	**flying**	**.**
我们	将	几乎	看	他们	飞行	.

我们几乎看不到它们飞行。

[ɪf] [ɪm'peld] [tuː; tə] [flaɪt] , [baɪ] [nə'sesəti] , [ðə; ði] ['prɑːses] is54

If	**impelled**	**to**	**flight**	**,**	**by**	**necessity**	**,**	**the**	**process**	**is54**
如果	被迫	到	航班	,	经过	必要性	,	这	过程	is54

如果迫于无奈被迫逃亡，这个过程是54

[ə; eɪ][moʊst] [lə'bɔːriəs] [wʌn] .

a	**most**	**laborious**	**one**	**.**
一个	最多	费力的	一	.

一项极其艰巨的任务。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪnd][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][klaɪm] ([bɜːrdz]['ɔːlweɪz][flai] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd]

There	**being**	**no**	**resisting**	**wind**	**on**	**which**	**to**	**climb**	**(**	**birds**	**always**	**fly**	**against**	**the**	**wind**
那里	存在	不	抵抗	风	在	哪个	到	爬	(	鸟类	总是	飞	反对	这	风

) [ðə; ði]['klaɪmər][mʌst; məst] ,

)	**the**	**climber**	**must**	**,**
)	这	登山者	必须	,

由于没有阻力风可以借助（鸟类总是逆风飞行），攀爬者必须.....

[baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [ðæt] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

by	**the**	**rapid**	**action**	**of**	**his**	**wings**	**,**	**establish**	**a**	**recoil**	**that**	**will**	**send**	**him**	**along**	**.**
经过	这	迅速的	行动	的	他的	翅膀	,	建立	一个	畏缩	那	将要	发送	他	沿着	.

凭借翅膀的快速运动，产生反作用力，使他向前飞去。

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mʌd] - [hen] , ['flaɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Watch	**the**	**little**	**mud**	**-**	**hen**	**,**	**flying**	**close**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**
手表	这	小的	泥	-	母鸡	,	飞行	关闭	到	这	表面	的	这	水	,

看那只小泥鳅，它贴着水面飞。

['redi] [tuː; tə][daɪv][ðə; ði]['ɪnstənt][ɪts][tɪ'mɪdəti] [teɪks] [fraɪt] .

ready	**to**	**dive**	**the**	**instant**	**its**	**timidity**	**takes**	**fright**	**.**
准备好	到	潜水	这	立即的	它是	胆怯	需要	惊吓	.

一旦胆怯被吓到，它就准备纵身跃入水中。

[ɪts] [wɪŋz] ['vaɪbreɪt] ['swɪftli] , [ʌn'siːsɪŋli] ,

Its	**wings**	**vibrate**	**swiftly**	**,**	**unceasingly**	**,**
它是	翅膀	颤动	迅速地	,	不停地	,

它的翅膀快速、不停地振动着，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['raɪzɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][hæv; həv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**it**	**rarely**	**rises**	**high**	**enough**	**above**	**the**	**water**	**to**	**have**	**advantage**	**of**	**the**
为了	它	很少	上升	高的	足够的	多于	这	水	到	有	优势	的	这

[er] ['kɜ˞ːənts] .

air	**currents**	**.**
空气	电流	.

因为它很少能升到水面以上足够高的地方，从而利用气流。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋ] , [sɔːrɪŋ] [swiːps] [θruː] [ðə; ði] [er] ;

For	**it**	**there**	**are**	**no**	**long**	**,**	**soaring**	**sweeps**	**through**	**the**	**air**	**;**
为了	它	那里	是	不	长的	,	翱翔	扫荡	通过	这	空气	;

因为它没有长时间的、翱翔于空中的壮丽景象；

[noʊ] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leibəz][ʌv; əv][ɪts] ['kɔːʃəs] [flaɪt] .

no	**freedom**	**from**	**the**	**labors**	**of**	**its**	**cautious**	**flight**	**.**
不	自由	从	这	劳动	的	它是	谨慎	航班	.

小心翼翼的逃亡之路，也无法摆脱其中的艰辛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['spendθrɪft] [ʌv; əv] ['efərt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɪ'mɪdəti] [ðæt] ['nevər] [lets] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**a**	**very**	**spendthrift**	**of**	**effort**	**because**	**of**	**the**	**timidity**	**that**	**never**	**lets**	**it**
它	是	一个	非常	败家子	的	努力	因为	的	这	胆怯	那	绝不	让我们	它

[raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] .

rise	**to**	**the**	**sustaining**	**forces**	**just**	**above**	**its**	**head**	**.**
上升	到	这	维持	力量	只是	多于	它是	头	.

它非常浪费精力，因为它的胆怯让它始终无法企及头顶之上的支撑力量。

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][skaɪ][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hʌg] ['kʌvər] .

To	**climb**	**the**	**sky**	**is**	**not**	**for**	**him**	**who**	**hugs**	**cover**	**.**
到	爬	这	天空	是	不是	为了	他	WHO	拥抱	覆盖	.

躲在掩体后面的人，是爬不上天空的。

[tuː; tə][flaɪ] !

To	**fly**	**!**
到	飞	!

飞翔!

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [sets][ðə; ði] [nəːvs] [ə'tiŋgl] .

The	**very**	**thought**	**sets**	**the**	**nerves**	**atingle**	**.**
这	非常	想法	套	这	神经	atingle	.

光是想到这一点就让人神经紧绷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ə'floʊt] ,

It	**is**	**joy**	**to**	**be**	**afloat**	**,**
它	是	喜悦	到	是	漂浮	,

漂浮在水面上真是一种快乐。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] [ʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [fæst] .

“	**with**	**a**	**wet**	**sheet**	**and**	**a**	**flowing**	**sea**	**and**	**a**	**wind**	**that**	**follows**	**fast**	**.**
“	和	一个	湿的	床单	和	一个	流动	海	和	一个	风	那	跟随	快速地	.

“带着湿漉漉的床单、奔涌的大海和疾风。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [hɔːrs] ,

”	**It**	**is**	**a**	**joy**	**to**	**be**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**swiftly**	**running**	**horse**	**,**
”	它	是	一个	喜悦	到	是	在	这	后退	的	一个	迅速地	跑步	马	,

“骑在疾驰的骏马上是一种享受。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər][feɪs] [æz; əz][juː; jʊ][raɪd] ,

with	**the**	**wind**	**rushing**	**away**	**from**	**your**	**face**	**as**	**you**	**ride**	**,**
和	这	风	匆忙	离开	从	你的	脸	作为	你	骑	,

骑行时，风从脸上呼啸而过。

['berɪŋ] ['evri] [ker] [frʌm; frəm][jʊr; jər][breɪn][bʌt; bət][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [er] — [tuː; tə][flaɪ] !

bearing	**every**	**care**	**from**	**your**	**brain**	**But**	**to**	**traverse**	**the**	**air**	**—**	**to**	**fly**	**!**
轴承	每一个	关心	从	你的	脑	但	到	横穿	这	空气	—	到	飞	!

抛开一切烦恼，只为翱翔天际——飞翔!

[ðɪs] [dʒɔɪ][wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] : [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [æn; ən][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt]

This	**joy**	**we**	**long**	**for**	**:**	**we**	**have**	**an**	**indisputable**	**,**	**an**	**inalienable**	**right**
这	喜悦	我们	长的	为了	:	我们	有	一个	无可争议的	,	一个	不可剥夺的	正确的

[tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	**long**	**for**	**it**	**.**
到	长的	为了	它	.

我们所渴望的这种快乐：我们拥有无可争议的、不可剥夺的权利去渴望它。

[tuː; tə] [wʌt] [haɪts] [meɪ] [wiː; wi] [raɪz] ?
To what heights may we rise ?
到 什么 高度 可能 我们 上升 ?

我们究竟能攀登到何种高度?

[ðɪs] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] .
This , after all , is the question that concerns us .
这 , 后 全部 , 是 这 问题 那 担忧 我们 .

毕竟，这才是我们关心的问题。

['sɔːrdɪd] , ['kriːpɪŋ] [waɪts] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , constantly55
Sordid , creeping wights that we are , constantly55
肮脏的 , 爬行 重量级 那 我们 是 , constantly55

我们这些卑鄙、爬行的亡灵，不断地55

[rɪ'fɜːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hevnwərd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] , [wiː; wi] [stɪl]
referring our heavenward aspiration to the desire of the mortal , we still
指 我们的 向天 抱负 到 这 欲望 的 这 凡人 , 我们 仍然

我们将对天堂的向往与凡人的欲望相提并论，我们仍然

“ [tuː; tə] [mæn] [prə'poʊz] [ðɪs] [test] —
“ To man propose this test —
“ 到 男人 提出 这 测试 —

“向人类提出这项测试——

[ðaɪ] ['bɑːdi] , [æt; ət] [ɪts] [best] ,
Thy body , at its best ,
你的 身体 , 在 它是 最好的 ,

你的身体，在最佳状态下，

[haʊ] [fɑːr] [kæn; kən] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪts] [soʊl] [ɑːn] [ɪts] [loʊn] [weɪ] ?
How far can that project its soul on its lone way ?
如何 远的 能 那 项目 它是 灵魂 在 它是 孤独 方式 ?

它孤身一人，灵魂又能投射多远?

” ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['prəutests] ,
” Our very protests ,
” 我们的 非常 抗议活动 ,

”我们自身的抗议，

['aʊər; ɑːr] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] [ðæt] [wʊd] [ɪn'saɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['haɪər] ['efərt] [ɑːr; ər] [bʌt; bət]
our kicking against the pricks that would incite us to higher effort are but
我们的 踢 反对 这 刺痛 那 会 煽动 我们 到 更高 努力 是 但
['aʊər; ɑːr] [blaɪnd] [fɪr] [lest] ,
our blind fear lest ,
我们的 瞎的 害怕 免得 ,

我们反抗那些会激励我们更加努力的挑剔行为，只不过是我们盲目的恐惧罢了。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːn] [flaɪt] .
after all , they should not mean flight .
后 全部 , 他们 应该 不是 意思是 航班 .

毕竟，它们不应该意味着飞行。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [feɪθ] ; [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'spaɪərɪŋ] ['ɪmpʌls] ,
We are afraid of our moments of faith ; ashamed of our aspiring impulse ,
我们 是 害怕的 的 我们的 时刻 的 信仰 ; 羞愧 的 我们的 有抱负的 冲动 ,

我们害怕信仰的时刻；羞于表达渴望的冲动，

[ðə; ði] ['ʌpwərd] ['ɪmpʌls] [ðæt] [θrɔbd] [θruː] [ɔːl] [laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

the	upward	impulse	that	throbbed	through	all	life	since	the	world	was	born	.
这	向上	冲动	那	悸动	通过	全部	生活	自从	这	世界	曾是	出生	.

自世界诞生以来，向上涌动的动力贯穿于所有生命之中。

[wiː; wi] [send] ['fɔːrwərd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [gɑːd] ,

We	send	forward	our	souls	if	haply	they	should	find	God	,
我们	发送	向前	我们的	灵魂	如果	或许	他们	应该	寻找	上帝	,

我们送走自己的灵魂，或许它们能找到上帝。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [test] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn]

while	we	remain	behind	to	weigh	and	test	their	evidence	when	they	return
尽管	我们	保持	在后面	到	称重	和	测试	他们的	证据	什么时候	他们	返回

[tuː; tə] [juː 'es] — [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [duː] ,

to	us	—	if	they	ever	do	,
到	我们	—	如果	他们	曾经	做	,

而我们则留下来，在他们返回时——如果他们真的会回来的话——权衡和检验他们提供的证据。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [waɪl] ,

hugging	the	surface	the	while	,
拥抱	这	表面	这	尽管	,

与此同时，紧贴着水面，

[lest] [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] [lɪft] [juː 'es] [kliːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ɪn]

lest	a	sustaining	breath	of	spiritual	force	lift	us	clean	above	the	safe	shelter	in
免得	一个	维持	气息	的	精神	力量	举起	我们	干净的	多于	这	安全的	庇护所	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [daɪv] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [soʊlz] [brɪŋ] [bæk] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	we	may	dive	altogether	should	our	returning	souls	bring	back	news	of	the
哪个	我们	可能	潜水	共	应该	我们的	返回	灵魂	带来	后退	消息	的	这

['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

meanings	of	life	,
含义	的	生活	,

以免一股持续的精神力量将我们彻底提升到安全的庇护所之上，使我们无法完全沉入其中，如果我们回归的灵魂带回了生命意义的消息，

[skeərɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] ['kʌvər] , ['æftər] [ɔːl] , [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] , [ɑːr; ər] ['hev(ə)n]

scaring	us	to	cover	,	after	all	,	by	the	thought	that	we	ourselves	,	are	heaven
吓人	我们	到	覆盖	,	后	全部	,	经过	这	想法	那	我们	我们自己	,	是	天堂

[ænd; ənd] [hel]

and	hell
和	地狱

毕竟，让我们感到恐惧并试图掩盖的，是我们自身既是天堂又是地狱的想法。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['grɑːv(ə)l] .

Usually	we	are	content	to	grovel	.
通常	我们	是	内容	到	拜倒	.

我们通常甘愿卑躬屈膝。

[wiː; wi] [trə'vɜːrs] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['destəni] .

We	traverse	our	little	round	and	declare	it	to	be	destiny	.
我们	横穿	我们的	小的	圆形的	和	宣布	它	到	是	命运	.

我们走过我们的小小轮回，并宣称这就是命运。

[wiː; wi] [preɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hjuː'mænəti] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðæt]

We	prate	of	the	limitations	of	our	humanity	,	forgetful	of	that
我们	喋喋不休	的	这	限制	的	我们的	人类	,	健忘	的	那

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] ['lɪmɪtləs] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

humanity's	limitless	capacity	to	receive	.
人类的	无限	容量	到	收到	.

我们喋喋不休地抱怨人类的局限性，却忘记了人类拥有无限的接受能力。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnsɪn'sɪr] [self] - [ə'beɪsmənt] [wi:; wi] [dɪ'kler] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][wə:mz, vɔ:rms][ʌv; əv]

With	insincere	self	-	abasement	we	declare	ourselves	to	be	worms	of
和	虚伪的	自己	-	羞辱	我们	宣布	我们自己	到	是	蠕虫	的

[ðə; ði] [dʌst] , -

the	dust	,	56
这	灰尘	,	-

我们虚伪地自贬，宣称自己是尘埃中的蛆虫，56

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [laɪt] [hu:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [meɪ] ['redɪli] [bɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r] [ə'sɜ:ʃnz]

and	the	spirits	of	light	who	look	upon	us	may	readily	believe	our	assertions
和	这	烈酒	的	光	WHO	看	之上	我们	可能	容易	相信	我们的	断言

而注视着我们的光明之灵，或许会轻易相信我们的说法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [skeɪlz] [fɔ:l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

But	there	are	moments	when	the	scales	fall	from	our	eyes	.
但	那里	是	时刻	什么时候	这	秤	落下	从	我们的	眼睛	.

但总有那么一些时刻，我们会幡然醒悟。

[wi:; wi][get] ['fli:tɪŋ] [glimpsiz] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

We	get	fleeting	glimpses	,	then	,	of	the	meaning	and	the	end	of	our
我们	得到	转瞬即逝	惊鸿一瞥	,	然后	,	的	这	意义	和	这	结尾	的	我们的

['hju:mən]['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

于是，我们得以瞥见人性的意义和终结。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪz] .

We	know	that	it	is	in	the	skies	.
我们	知道	那	它	是	在	这	天空	.

我们知道它在天空中。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:r'selvz] ['fæʃnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz][ju: 'es][tu:; tə] [ɜ:rθ]

We	know	that	we	have	ourselves	fashioned	the	chain	that	binds	us	to	earth
我们	知道	那	我们	有	我们自己	造型	这	链	那	结合	我们	到	地球

.

:

.

我们知道，是我们自己亲手打造了将我们束缚在地球上的锁链。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [flaɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ]

We	know	that	we	were	made	for	flight	,	and	we	know	that	we	know
我们	知道	那	我们	是	制成	为了	航班	,	和	我们	知道	那	我们	知道

[ɔ:l] [ðɪs] .

all	this	.
全部	这	.

我们知道我们生来就是为了飞翔，我们也知道我们明白这一切。

[stɪl] [ə'fɑ:r][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [hɔ:k] [sɔ:z] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd] [geɪz] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

Still	afar	in	the	sky	the	hawk	soars	,	with	downward	gaze	seeking	his	desire	.
仍然	远方	在	这	天空	这	鹰	翱翔	,	和	向下	目光	寻求	他的	欲望	.

雄鹰依然翱翔在遥远的天空，目光向下追寻着它的渴望。

[stɪl] , [ðoʊ] - [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Still	,	tho	'	my	feet	are	upon	the	earth	,
仍然	,	虽然	-	我的	脚	是	之上	这	地球	,

虽然我的双脚踏在大地上，

[maɪ]['spɪrɪt] [ferz] ['ʌpwərd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [tɔ:rd] [ɪts][dɪ'zaɪər] ,

my	spirit	fares	upward	in	its	flight	toward	its	desire	,
我的	精神	票价	向上	在	它是	航班	朝向	它是	欲望	,

我的灵魂在追逐渴望的旅途中向上飞翔，

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [strɔ:ŋ] [wɪŋz] - ['fɑ:rðɪst] [flaɪt] . -

above	and	beyond	its	strong	wings	'	farthest	flight	.	57
多于	和	超过	它是	强的	翅膀	-	最远	航班	.	-

远远超过其强壮双翼所能达到的最远飞行距离。57

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['restləs] ['ɪmpʌls] [ðæt] [sendz] ['sɪti] [foʊks] [hɪl] - [wɔ:rd][ɪn][ðə; ði]

I	wonder	whether	the	restless	impulse	that	sends	city	folks	hill	-	ward	in	the
我	想知道	无论	这	不安	冲动	那	发送	城市	各位	爬坡道	-	病房	在	这

['sprɪŋtaɪm] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][lɪft][ʌp]

springtime	is	not	a	part	of	the	Divine	Plan	that	would	lead	us	all	to	lift	up
春天	是	不是	一个	部分	的	这	神圣的	计划	那	会	带领	我们	全部	到	举起	向上

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wens] ['aʊər; ɑ:r][help] ['kʌmɪθ] .

our	eyes	to	the	hills	whence	our	help	cometh	.
我们的	眼睛	到	这	丘陵	何处	我们的	帮助	到来	.

我想知道，春天驱使城里人奔向山间的那种躁动不安的冲动，是否是神圣计划的一部分，这个计划旨在引导我们所有人抬头仰望群山，因为我们的帮助就来自那里。

[ðeɪ] [flɑ:k] [ʌp] [hɪr] , [ðə; ði]['sɪti] [foʊks] , ['dʊrɪŋ] [ði:z] [fɜ:rst] [sprɪŋ] [deɪz] ,

They	flock	up	here	,	the	city	folks	,	during	these	first	spring	days	,
他们	群	向上	这里	,	这	城市	各位	,	期间	这些	第一的	春天	天	,

春天伊始，城里人纷纷涌向这里。

[tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	eat	their	luncheons	by	the	roadside	and	to	fill	their	hands	with	the
到	吃	他们的	午餐会	经过	这	路边	和	到	充满	他们的	双手	和	这

['pɔpi:z] [ænd; ənd][waɪld] ['haɪəsɪnθ] ,

poppies	and	wild	hyacinth	,
罂粟花	和	荒野	风信子	,

他们坐在路边吃午饭，手里捧着罂粟花和野风信子。

[ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [græs] [ænd; ənd] ['pɪmpərnel] [ðæt] ['evriwer] [dɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] [medəuz] -

the	blue	-	eyed	grass	and	pimpernel	that	everywhere	dot	the	young	meadows	'
这	蓝色的	-	眼睛	草	和	花花公子	那	到处	点	这	年轻的	草地	-

['gloʊɪŋ] [gri:n] .

glowing	green	.
发光	绿色的	.

蓝眼草和野芥菜点缀着嫩绿的草地。

[aɪ] [hɪr] , [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] , ['mʌðɚz] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]

I	hear	,	at	night	-	fall	,	mother's	voices	calling	the	little	ones	to	prepare	for
我	听到	,	在	夜晚	-	落下	,	母亲的	声音	呼叫	这	小的	一个	到	准备	为了

[hoʊm] - ['goʊɪŋ] ,

home	-	going	,
家	-	去	,

夜幕降临时，我听到母亲们呼唤孩子们准备回家的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['pɑ:rtiz] [goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [daʊn] ,

and	I	love	to	see	the	contented	parties	go	wandering	down	,
和	我	爱	到	看	这	满足	各方	去	漫游	向下	,

我喜欢看到那些心满意足的人悠闲地走下去。

[ðə; ði]['taɪni:əst]['taɪərd]['klaɪmər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	tiniest	tired	climber	usually	sound	asleep	in	his	father's	arms	with	the
这	最小的	疲劳的	登山者	通常	声音	睡着了	在	他的	父亲的	武器	和	这

['sʌnz] [læst] ['reɪz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [feɪs] .

sun's	last	rays	caressing	the	small	face	.
太阳的	最后的	射线	爱抚	这	小的	脸	.

最小的疲惫登山者通常会在父亲的怀里睡着，夕阳的最后一缕光芒轻抚着他稚嫩的小脸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

It	is	good	for	them	to	be	here	.
它	是	好的	为了	他们	到	是	这里	.

他们来这里是件好事。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌməst] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,

There	is	,	in	the	dumbest	of	us	,
那里	是	,	在	这	最愚蠢的	的	我们	,

即使是最愚蠢的人，也存在这种能力。

[ə; eɪ][feɪnt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

a	faint	stirring	of	recognition	that	the	hope	and	promise	of	life	are	in	the
一个	头晕的	搅拌	的	认出	那	这	希望	和	承诺	的	生活	是	在	这

[jʌŋ] [jɪr] .

young	year	.
年轻的	年	.

一丝淡淡的觉悟涌上心头：生命的希望和前景都在新的一年里。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [noʊz]

This	love	of	the	childhood	of	things	is	the	best	thing	our	human	nature	knows
这	爱	的	这	童年	的	事物	是	这	最好的	事物	我们的	人类	自然	知道

:
:
:

这种对事物童年美好事物的热爱，是我们人类天性中最美好的品质：

[ðə; ði][best][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] the58

the	best	because	there	is	in	it	the58
这	最好的	因为	那里	是	在	它	the58

最好的，因为它包含了58

[liːst] [ʌv; əv][self] .

least	of	self	.
至少	的	自己	.

最不自私。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [nuː] [biˈginiŋz] .

It	is	a	different	thing	from	the	love	of	new	beginnings	.
它	是	一个	不同的	事物	从	这	爱	的	新的	开端	.

这与对新开始的喜爱截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [nuː] [biˈginiŋz] , [bʌt; bət][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [siːks] , [naʊ] ,

It	is	not	new	beginnings	,	but	first	principles	that	the	soul	seeks	,	now	,
它	是	不是	新的	开端	,	但	第一的	原则	那	这	灵魂	寻找	,	现在	,

灵魂现在所寻求的不是新的开始，而是根本原则。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][klaɪm][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪziz] [lʊk] [ˈʌpwərd] ,

and	so	we	climb	the	hills	,	as	naturally	as	the	daisies	look	upward	,
和	所以	我们	爬	这	丘陵	,	作为	自然	作为	这	雏菊	看	向上	,

于是我们爬上山坡，就像雏菊自然地向上生长一样。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][eɪmz] [ðæt] [end][ɪn][self][ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]

leaving	behind	us	the	pitiful	aims	that	end	in	self	and	belong	to	the	dead
离开	在后面	我们	这	可怜	目标	那	结尾	在	自己	和	属于	到	这	死的

[ˈlev(ə)l] .

level	.
等级	.

抛下那些以自我为中心、属于死气沉沉层面的可悲目标吧。

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [lʌv] [ə'weɪkənz] , [bɔːrn] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzənz]

In	the	springtime	love	awakens	,	born	anew	in	the	green	wonder	of	the	season's
在	这	春天	爱	觉醒	,	出生	重新	在	这	绿色的	想知道	的	这	本季

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

春天，爱情苏醒，在绿意盎然的童年时光中重生。

['jɑːndər] [wer] [ðə; ði][roʊd] [klaimz] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['sɪftɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [baːz] [θruː] [ðə; ði]

Yonder	where	the	road	climbs	the	hill	the	sunlight	is	sifting	in	long	bars	through	the
远处	在哪里	这	路	攀登	这	爬坡道	这	阳光	是	筛分	在	长的	酒吧	通过	这

[ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] ,

eucalyptus	trees	,
桉树	树木	,

在道路蜿蜒上山的远处，阳光透过桉树，洒下一道道长长的光柱。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd]['goʊldən] ['lædər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

making	a	brown	and	golden	ladder	all	along	the	way	.
制作	一个	棕色的	和	金的	梯子	全部	沿着	这	方式	.

一路铺成一条棕色和金色的梯子。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [freʃ] , ['tendər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn][ɪn]

In	everything	is	the	fresh	,	tender	suggestion	of	a	Sunday	afternoon	in
在	一切	是	这	新鲜的	,	投标	建议	的	一个	星期日	下午	在

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

the	springtime	.
这	春天	.

处处都洋溢着春日午后周日的清新柔和之感。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][swɑːmp] - ['wɪloʊ] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] ,

The	air	is	full	of	the	scent	of	swamp	-	willow	and	laurel	,
这	空气	是	满的	的	这	香味	的	沼泽	-	柳	和	月桂树	,

空气中弥漫着沼泽柳和月桂的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

and	the	breath	of	feeding	cattle	on	the	hills
和	这	气息	的	喂养	牛	在	这	丘陵

还有山坡上放牧牛群的气息

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːk] ['ʃaɪli] [ə'pɑːrt] .

By	the	roadside	He	and	She	walk	shyly	apart	.
经过	这	路边	他	和	她	走	害羞地	除	.

他和她害羞地在路边分开走去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [klæsp][hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['seprəts] [ðem; ðəm] ,

They	could	scarcely	clasp	hands	across	the	space	that	separates	them	,
他们	可以	几乎	搭扣	双手	穿过	这	空间	那	分离	他们	,

他们之间隔着遥远的距离，几乎无法牵手。

[jet] [wʌn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][kloʊz] [tə'geðər] .

yet	one	seeing	them	knows	their	hearts	are	close	together	.
然而	一	看到	他们	知道	他们的	心	是	关闭	一起	.

但凡见过他们的人都知道，他们的心紧紧相连。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][ðem; ðəm] : [ðə; ði][sɔːft] [klaʊdz] [pæs] ['laɪtli] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

The	blue	sky	arches	over	them	:	the	soft	clouds	pass	lightly	above	their
这	蓝色的	天空	拱门	超过	他们	:	这	柔软的	云	经过	轻轻	多于	他们的

['hedz] :

heads	:
头部	:

蓝天笼罩着他们，柔软的云朵轻轻飘过他们的头顶。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [brɪŋ] [braitə] [raʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]['goʊldən] ['lædər] [hɪz; ɪz] [fiːt]

the	sunbeams	bring	brighter	rounds	for	the	brown	and	golden	ladder	his	feet
这	阳光	带来	更亮	回合	为了	这	棕色的	和	金的	梯子	他的	脚

[ænd; ənd][hɜːrz] [tred] ['laɪtli] .

and	hers	tread	lightly	.
和	她的	踏	轻轻	.

阳光照亮了棕色和金色的梯子，他的脚和她的脚轻轻地踏在上面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pælpəbli] “ [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

They	are	palpably	“	of	the	people	.
他们	是	明显地	“	的	这	人们	.

他们显然是“人民的一份子”。

” [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] ['rʌfənd] [ænd; ənd] [red] [frʌm; frəm][tɔɪl] .

”	Her	hands	are	roughened	and	red	from	toil	.
”	她	双手	是	粗糙	和	红色的	从	辛劳	.

“她的双手因辛勤劳作而变得粗糙发红。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər][bent][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['beəriŋz][ʌv; əv] ['hevi] ['bəːdənz] .

His	shoulders	are	bent	by	the	early	bearings	of	heavy	burdens	.
他的	肩膀	是	弯曲	经过	这	早期的	轴承	的	重的	负担	.

由于早年承担重任，他的双肩已经弯曲变形。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] over59

Neither	He	nor	She	is	over59
两者都不	他	也不	她	是	over59

他和她都未满59岁。

['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [æz; əz][sʌm; səm] [kaʊnt] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə]

twenty	years	old	,	and	they	are	poor	,	as	some	count	riches	,	but	to
二十	年	老的	,	和	他们	是	贫穷的	,	作为	一些	数数	财富	,	但	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们二十岁，而且很穷，在有些人看来，这就算富有了，但在他们看来，

[tə'geðər] , [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər]

together	,	has	come	the	sweetness	of	life	,	and	He	and	She	are
一起	,	有	来	这	甜味	的	生活	,	和	他	和	她	是

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts]

walking	on	the	heights
步行	在	这	高度

他们携手，共同体验了生活的甜蜜，他和她正行走在人生的巅峰。

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər]

Yesterday	they	were	but	a	boy	and	a	girl	,	but	today	He	to	her
昨天	他们	是	但	一个	男生	和	一个	女孩	,	但	今天	他	到	她

[ɪz] ['mænhʊd] ;

is	Manhood	;
是	男子气概	;

昨天他们还只是一男一女，但今天他已是她的男子汉；

[ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz] ['wʊmənhʊd] ,

She	,	to	him	,	is	Womanhood	,
她	,	到	他	,	是	女性	,

在他眼中，她就是女性的化身。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['hjuːmən] ['wɪldərnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][faʊnd] [iːtʃ]
and **in** **this** **great** **human** **wilderness** **they** **have** **reached** **out** **and** **found** **each**
和 在 这 伟大的 人类 荒野 他们 有 达到 出去 和 成立 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

在这片广袤的人类荒野中，他们伸出手，找到了彼此。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Could **anything** **be** **more** **wonderful** **than** **this** **?**
可以 任何事物 是 更多的 精彩的 比 这 ?

还有什么比这更美好的吗?

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ɪk'siːd] [ɪn] ['bjuːti] [ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] [ɪn]
Could **anything** **exceed** **in** **beauty** **this** **secret** **of** **theirs** **that** **he** **who** **runs** **may** **read** **in**
可以 任何事物 超过 在 美丽 这 秘密 的 他们的 那 他 WHO 跑步 可能 读 在
['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [i'ljuːmind] ['feɪsɪz] ?
every **line** **of** **their** **illumined** **faces** **?**
每一个 线 的 他们的 照明 面孔 ?

还有什么比她们脸上那份神秘的美丽更胜一筹呢？奔跑者可以从她们容光焕发的脸上的每一道线条中读懂这份美丽。

['stjʊdnts] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑlədʒ͡ɪz] : [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [fɪ'lænθrəpɪsts] , [ɪ'kɒnəmɪsts] [ænd; ənd]
Students **versed** **in** **the** **'** **ologies** **:** **sociologists** **,** **philanthropists** **,** **economists** **and**
学生 精通 在 这 - 学 : 社会学家 , 慈善家 , 经济学家 和
[prə'greʃ(ə)nɪst] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,
progressionists **of** **every** **sort** **,**
进步主义者 的 每一个 种类 ,

精通各种学科的学生：社会学家、慈善家、经济学家和各种进步主义者，

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
we **know** **all** **that** **you** **would** **say** **.**
我们 知道 全部 那 你 会 说 .

我们知道你想说什么。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] .
We **have** **heard** **your** **arguments** **time** **and** **again** **.**
我们 有 听到 你的 论点 时间 和 再次 .

我们已经听过你们的论点无数遍了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
We **have** **listened** **to** **your** **statistics** **and** **watched** **the** **shaking** **of** **your**
我们 有 听着 到 你的 统计数据 和 观看 这 摇晃 的 你的
[hed] ['oʊvər] [ðiːz] ['juːnjənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
head **over** **these** **unions** **of** **the** **poor** **.**
头 超过 这些 工会 的 这 贫穷的 .

我们听取了你们的统计数据，也看到了你们对这些穷人联盟摇头叹息的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][laɪf][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][men] , [els]
But **the** **wisdom** **of** **life** **is** **wiser** **than** **men** **,** **else**
但 这 智慧 的 生活 是 更明智 比 男人 , 别的

但生命的智慧胜过世人，否则

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər]
He **and** **She** **would** **do** **well** **to** **listen** **to** **you** **instead** **of** **walking** **together**
他 和 她 会 做 出色地 到 听 到 你 反而 的 步行 一起
[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] .
here **on** **the** **hill** **road** **.**
这里 在 这 爬坡道 路 .

他和她最好听你的，而不是一起沿着这条山路走。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]
They **do** **not** **know** **these** **things** **that** **we** **are** **seeking** **to** **reduce** **to** **what** **we** **call**
他们 做 不是 知道 这些 事物 那 我们 是 寻求 到 减少 到 什么 我们 称呼
['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ;
social **science** **;**
社会的 科学 ;

他们并不了解我们试图归纳为社会科学的这些事物;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm] , [wʌt] [ðen] ?
and **if** **they** **should** **know** **them** **,** **what** **then** **?**
和 如果 他们 应该 知道 他们 , 什么 然后 ?

如果他们知道了这些，那又会怎样?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən] ['meni] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ?
Are **they** **not** **of** **more** **value** **than** **many** **sparrows** **?**
是 他们 不是 的 更多的 价值 比 许多 麻雀 ?

难道它们不比许多麻雀更有价值吗?

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋθən] .
The **afternoon** **shadows** **lengthen** **.**
这 下午 阴影 加长 .

午后的影子渐渐拉长。

[hoʊm] - ['goʊɪŋ] [gruːps] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'sent] .
Home **-** **going** **groups** **are** **beginning** **the** **long** **descent** **.**
家 - 去 团体 是 开始 这 长的 下降 .

返乡的人群开始漫长的下山路。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] another60
The **voices** **of** **little** **children** **calling** **to** **one** **another60**
这 声音 的 小的 孩子们 呼叫 到 一 another60

孩子们彼此呼唤的声音60

['sɪlvərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
silverly **over** **the** **hillside** **.**
银色的 超过 这 山坡 .

山坡上银光闪闪。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][nɑːt] ['heɪsənɪŋ] .
He **and** **She** **are** **not** **hastening** **.**
他 和 她 是 不是 加速 .

他和她并没有加快脚步。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][waɪd] ['aʊtlʊk]
They **have** **loitered** **along** **to** **where** **a** **bend** **in** **the** **road** **affords** **a** **wide** **outlook**
他们 有 徘徊 沿着 到 在哪里 一个 弯曲 在 这 路 提供 一个 宽的 前景
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] ,
upon **the** **city** **below** **,**
之上 这 城市 以下 ,

他们一路闲逛，直到走到道路拐弯处，那里可以俯瞰下方的城市全景。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [beɪ] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] , [ðə; ði]
the **gleaming** **bay** **,** **the** **white** **-** **winged** **ships** **coming** **in** **through** **the** **Golden** **Gate** **,** **the**
这 闪闪发光 湾 , 这 白色的 - 有翅膀的 船舶 未来 在 通过 这 金的 门 , 这
['dɪstənt] [hɪlz] .
distant **hills** **.**
遥远 丘陵 .

波光粼粼的海湾，白色翅膀的船只驶入金门大桥，远处的群山。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɔpiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] .
In **her** **hand** **are** **some** **poppies** **which** **he** **gathered** **.**
在 她 手 是 一些 罂粟花 哪个 他 聚集 .

她手里拿着他采摘的一些罂粟花。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] .

Down	to	the	western	horizon	sinks	the	sun	.
向下	到	这	西	地平线	水槽	这	太阳	.

太阳缓缓沉入西方的地平线。

[ðə; ði][goʊld][hæz; həz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [greɪ] .

The	gold	has	faded	from	the	road	,	leaving	it	a	winding	ribbon	of	grey	.
这	金子	有	褪色	从	这	路	,	离开	它	一个	绕线	丝带	的	灰色的	.

道路原有的金色已经褪去，只剩下一条蜿蜒的灰色带子。

[ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentli] ['swelɪŋ] ['ʌpləndz] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	crests	of	the	hills	and	the	gently	swelling	uplands	are	flooded	with
这	冠状物	的	这	丘陵	和	这	轻轻地	肿胀	高地	是	被淹	和

['krɪmz(ə)n] [laɪt] .

crimson	light	.
赤红	光	.

山脊和缓缓隆起的丘陵地带都被绯红的光芒笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] ['ɪntuː]['glɔːri][ænd; ənd] [fleɪmz] [ɪn] ['splendər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

It	touches	the	eucalyptus	trees	into	glory	and	flames	in	splendor	along	the
它	触摸	这	桉树	树木	进入	荣耀	和	火焰	在	辉煌	沿着	这

['westərn] [skaɪ] .

western	sky	.
西	天空	.

它触动桉树，使其焕发出荣光，并在西方的天空中燃烧出绚丽的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [træns'fɔːmd] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

It	lights	her	face	and	his	as	they	stand	transformed	before	each	other	.
它	灯	她	脸	和	他的	作为	他们	站立	转变	前	每个	其他	.

当他们彼此凝视，脸上绽放出光彩时，他们仿佛都变了一个人。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	do	not	know	that	the	crimson	light	has	made	them	beautiful	.
他们	做	不是	知道	那	这	赤红	光	有	制成	他们	美丽的	.

他们并不知道，那抹绯红的光芒让他们变得美丽动人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bjuːti] [iːtʃ] [siːz] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðɚz] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l]

They	think	the	beauty	each	sees	is	the	other's	,	a	part	of	their	wonderful
他们	思考	这	美丽	每个	看到	是	这	其他的	,	一个	部分	的	他们的	精彩的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

他们认为彼此眼中的美也是对方的美，这是他们奇妙发现的一部分。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['iːðər] [ɪz] [rɔːŋ] ?

and	who	shall	say	that	either	is	wrong	?
和	WHO	将	说	那	任何一个	是	错误的	?

谁又能说哪一方错了呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][blaɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [lʌv] .

It	is	we	who	are	blind	,	and	not	love	.
它	是	我们	WHO	是	瞎的	,	和	不是	爱	.

是我们盲目，而不是爱。

[ɪn'diːd] , [lʌv] , [ə'loʊn] , [siːz] ['klɪrli] .

Indeed	,	love	,	alone	,	sees	clearly	.
的确	,	爱	,	独自的	,	看到	清楚地	.

的确，唯有爱，才能看得清一切。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] , ['tempərəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [les] [ðæn; ðən]['noʊb(ə)l] ; [hæv; həv]

External	,	temporal	conditions	have	made	his	body	less	than	noble	;	have
外部的	,	颞	状况	有	制成	他的	身体	较少的	比	高贵	;	有

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dʌl] ,

crossed	his	face	with	dull	,
交叉	他的	脸	和	乏味的	,

外部的、暂时的条件使他的身体不再高贵；使他的脸上布满了黯淡的神情，

['hevi] [laɪnz] .

heavy	lines	.
重的	线条	.

粗线条。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nærəud] [hɜːr; hər]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɜːr; hər][soʊl][ɪn][ə; eɪ]

They	have	narrowed	her	mental	horizon	and	imprisoned	her	soul	in	a
他们	有	范围缩小	她	精神的	地平线	和	被监禁	她	灵魂	在	一个

[pʊr] ['lɪt(ə)l][keɪdʒ] ,

poor	little	cage	,
贫穷的	小的	笼	,

他们限制了她的思维视野，把她的灵魂囚禁在一个简陋的小笼子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][held] [ə'bʌv] [ðiːz] , [naʊ] .

but	He	and	She	are	held	above	these	,	now	.
但	他	和	她	是	握住	多于	这些	,	现在	.

但现在，祂和她凌驾于这一切之上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] -

They	have	been	touched	by	the	finger	of	God	,	and	have	seen	each	other's61
他们	有	到过	感动	经过	这	手指	的	上帝	,	和	有	已见	每个	-

他们蒙受上帝的恩典，彼此相见。61

['bjuːti] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['hjuːmən] [raɪt] ; [ðæt] [wʌns] [siːn] [ɪz]['nevər] , [ə'gen] , ['hoʊlli]

beauty	,	the	beauty	that	is	their	human	right	;	that	once	seen	is	never	,	again	,	wholly
美丽	,	这	美丽	那	是	他们的	人类	正确的	;	那	一次	已见	是	绝不	,	再次	,	完全

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

美，那是他们与生俱来的美；一旦见过，就永远不会再完全消失。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hæz; həz]['feɪdɪd][tuː; tə][roʊz] , [ðə; ði][roʊz][tuː; tə]['wʌndərf(ə)l] [griːn] — [ðə; ði] [griːn]

The	crimson	has	faded	to	rose	,	the	rose	to	wonderful	green	—	the	green
这	赤红	有	褪色	到	玫瑰	,	这	玫瑰	到	精彩的	绿色的	—	这	绿色的

[hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪt] .

has	turned	to	white	.
有	转向	到	白色的	.

深红色褪成了玫瑰色，玫瑰色褪成了美丽的绿色，绿色又变成了白色。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [muːn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [hɪl] .

The	early	moon	has	come	out	to	light	the	hill	.
这	早期的	月亮	有	来	出去	到	光	这	爬坡道	.

初升的月亮照亮了山丘。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Hand	in	hand	they	are	passing	down	the	road	.
手	在	手	他们	是	通过	向下	这	路	.

他们手牵着手，沿着道路前行。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [laɪf] , ['tɔɪlɪŋ] [tə'geðər] ,

Hand	in	hand	they	are	going	through	life	,	toiling	together	,
手	在	手	他们	是	去	通过	生活	,	辛勤劳作	一起	,

他们手牵手走过人生，共同奋斗。

['berɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['bə:dənz] [feɪt] [brɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

bearing	**together**	**the**	**burdens**	**Fate**	**brings**	**to**	**them**	**.**
轴承	一起	这	负担	命运	带来	到	他们	.

共同承担命运带给他们的重担。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] .

They	**know**	**not**	**what**	**these**	**may**	**be**	**.**
他们	知道	不是	什么	这些	可能	是	.

他们不知道这些是什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['fju:tʃər] ,

It	**is**	**not**	**given**	**them**	**to**	**know**	**the**	**future**	**,**
它	是	不是	给定	他们	到	知道	这	未来	,

他们无法预知未来。

[ɔ:r][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['laɪtn] [ɪts]['ɪlz][ɔ:r][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['blʌndərz] [ðæt] [hæv; həv] [hi:pt]

or	**by**	**taking**	**thought**	**to**	**lighten**	**its**	**ills**	**or**	**explain**	**the**	**blunders**	**that**	**have**	**heaped**
或者	经过	采取	想法	到	减轻	它是	疾病	或者	解释	这	失误	那	有	堆积如山

[ðiːz] [ʌp] .

these	**up**	**.**
这些	向上	.

或者通过思考来减轻其弊端，或者解释造成这些弊端的错误。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [ɔ:r] ['paʊər] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [lʌv]

They	**have**	**no**	**strength**	**or**	**power**	**,**	**but**	**to**	**them**	**has**	**been**	**given**	**love**
他们	有	不	力量	或者	力量	,	但	到	他们	有	到过	给定	爱

他们没有力量，也没有权势，但他们却蒙受了爱。

[wɪl] [lʌv] [bi:; bi] [ðerz] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [draʊθ] [ɪz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

Will	**love**	**be**	**theirs**	**when**	**Spring**	**is**	**gone**	**and**	**the**	**summer**	**drouth**	**is**	**upon**	**them**	**;**
将要	爱	是	他们的	什么时候	春天	是	已消失	和	这	夏天	干旱	是	之上	他们	;

当春天逝去，盛夏干旱来临，他们的爱情是否依然存在?

[wen] ['ɔtəmz] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] [ɪz] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd] ['wɪntɚz] [breθ] [hæz; həz] [tʃɪld]

when	**Autumn's**	**harvest**	**time**	**is**	**passed**	**them**	**by**	**and**	**Winter's**	**breath**	**has**	**chilled**
什么时候	秋天的	收成	时间	是	通过了	他们	经过	和	冬天的	气息	有	冷藏

[ðer; ðər] [blʌd] ?

their	**blood**	**?**
他们的	血	?

当秋季的收获季节过去，冬季的寒风刺骨时，他们会作何感想?

[wɪl] [lʌv] [bi:; bi] [ðerz] [wen] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [waɪt] [laɪt] ,

Will	**love**	**be**	**theirs**	**when**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**in**	**the**	**uncertain**	**white**	**light**	**,**
将要	爱	是	他们的	什么时候	,	手	在	手	,	在	这	不确定	白色的	光	,

当他们在迷茫的白光中手牵手时，他们的爱情会属于他们吗?

[ðeɪ] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][laɪf] ?

they	**journey**	**down**	**the**	**hill**	**of**	**life**	**?**
他们	旅行	向下	这	爬坡道	的	生活	?

他们正走下人生的山路吗?

[ðə; ði] ['sɪnɪk] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	**cynic**	**smiles**	**at**	**the**	**question**	**.**
这	犬儒	微笑	在	这	问题	.

愤世嫉俗者对这个问题报以微笑。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['deprikeits] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**scientist**	**deprecates**	**it**	**.**
这	科学家	已弃用	它	.

这位科学家不赞同这种做法。

[fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz]
Philanthropist **and** **sociologist** **shake** **their** **heads**
慈善家 和 社会学家 摇 他们的 头部

慈善家和社会学家摇头

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
Let **it** **pass** **.**
让 它 经过 .

就让它过去吧。

[lʌv] [ɪz] [ðerz] [naʊ] .
Love **is** **theirs** **now** **.**
爱 是 他们的 现在 .

现在，爱情属于他们了。

[ðə; ði] universe62
The **universe62**
这 universe62

宇宙62

[ɪz] [ðerz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
is **theirs** **,** **for** **each** **to** **each** **is** **universal** **.**
是 他们的 , 为了 每个 到 每个 是 普遍的 .

是属于他们的，因为每个人对每个人来说都是普遍的。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]
The **Life** **of** **the** **universe** **is** **in** **them** **,** **and** **in** **the** **shimmering**
这 生活 的 这 宇宙 是 在 他们 , 和 在 这 闪闪发光
['reɪdiəns] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [wei] ,
radiance **that** **lights** **the** **way** **,**
辐射 那 灯 这 方式 ,

宇宙的生命就在它们之中，也在照亮前路的闪烁光芒之中。

['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ,
silvering **the** **city** **and** **making** **long** **,**
镀银 这 城市 和 制作 长的 ,

给城市镀银，并使其变长，

['ʃaɪnɪŋ] [pæðz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] . -
shining **paths** **across** **the** **distant** **water** **as** **they** **go** **walking** **down** **the** **hill** **road** **.** **63**
灼灼 路径 穿过 这 遥远 水 作为 他们 去 步行 向下 这 爬坡道 路 . -

他们沿着山路往下走，远处水面上闪耀着光芒。63

[soʊ] [hɪr] [ðen] ['ɛndɛθ] ['ʌplənd]
SO **HERE** **THEN** **ENDETH** **UPLAND**
所以 这里 然后 结束 高地

所以，高地就此结束。

['pɑːstʃəz] [baɪ] ['ædəlain] ['næp]
PASTURES **BY** **ADELINE** **KNAPP**
牧场 经过 阿德琳 克纳普

阿德琳·克纳普的《牧场》

[æz; əz]
AS
作为

作为

['prɪntɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , ['elbərt] ['hʌbərd] ,
PRINTED **BY** **ME** **,** **ELBERT** **HUBBARD** **,**
打印 经过 我 , 埃尔伯特 哈伯德 ,

由我本人，埃尔伯特·哈伯德，印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp]

AT	THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP
在	这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺

在罗伊克罗夫特印刷店

[ɪn] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

IN	EAST	AURORA	,	NEW	YORK	,	U	.	S	.	A	.
在	东方	极光	,	新的	约克	,	U	.	S	.	一个	.

美国纽约州东奥罗拉

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	retained	as	printed	.
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ðə; ði] [smɔːl] [plænt] ['sɪmblz] [æz; əz][end][ʌv; əv] ['sentəns] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	author	often	used	the	small	plant	symbols	as	end	of	sentence	punctuation	.
这	作者	经常	用过的	这	小的	植物	符号	作为	结尾	的	句子	标点	.

作者经常使用小型植物符号作为句末标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神